Limpiador de vapor profesional
Professional steam cleaner
Nettoyeur vapeur professionnel
Limpador de vapor profissional
Professioneller Dampfreiniger
Pulitore a vapore professionale
Professionele stoomreiniger
Επαγγελματική ηλεκτρική σκούπα ατμού
Профессиональный паровой пылесос
مكنسة محترفة تعمل بالبخار
Professzionális gőzölős tisztító készülék
Profesyonel buharlı temizlik makinası
Професионална парочистачка

Vapormatik

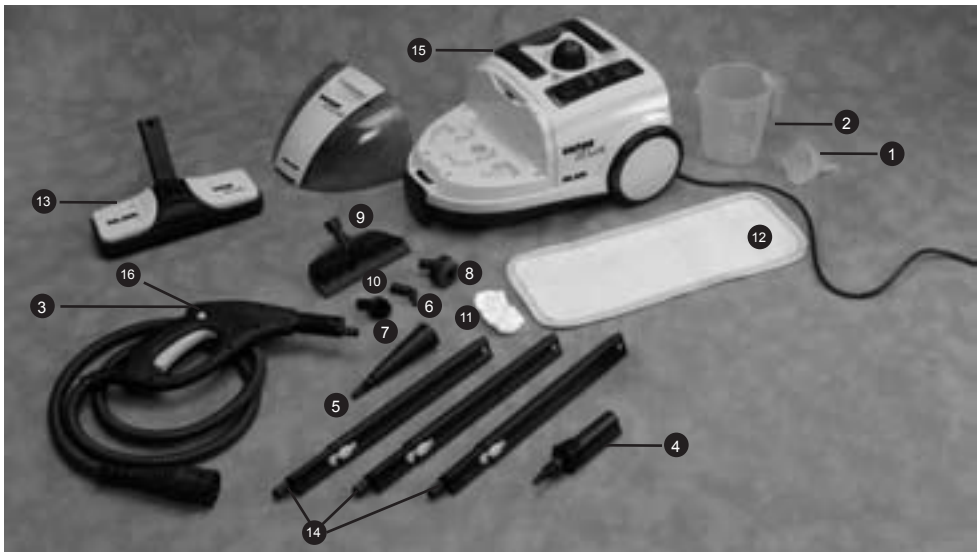
Cód. 30484

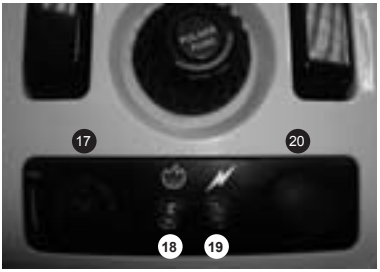
E MODO DE EMPLEO
GB OPERATING INSTRUCTIONS
F MODE D'EMPLOI
P MODO DE EMPRÊGO
D GEBRAUCHSANLEITUNG
I ISTRUZIONI
NL GEBRUIKSAANWIJZING
GR ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
RU ИНСТРУКЦИИ
AR طريقة الاستعمال
HU HASZNÁLATI UTASÍTÁS
TR KULLANMA ŞEKLI
BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

PALSON®

E ESPAÑOL 10
GB ENGLISH 16
F FRANÇAIS 22
P PORTUGUÊS 28
D DEUTSCH 34
I ITALIANO 40
NL NEDERLANDS 46
GR ΕΛΛΗΝΙΚΑ 52
RU РУССКИЙ 58
AR اللغة العربية 69
HU MAGYAR 70
TR TÜRKÇE 76
BG БЪЛГАРСКИ 82

VAPOR
PALSON





1 Embudo
2 Recipiente medidor
3 Pistola de vapor con manguera y conector de vapor
4 Adaptador de accesorio
5 Adaptador para puntos de difícil acceso
6 Acoplamiento de tobera de chorro
7 Cepillo redondo fijo de nylon
8 Cepillo redondo metálico
9 Acoplamiento 2 en 1 (acoplamiento de vapor)
10 Acoplamiento 2 en 1 (acoplamiento para ventanas)
11 Paño de algodón
12 Mopa de limpieza grande
13 Cepillo para suelos
14 3 Tubos alargadores
15 Limpiador de vapor con enchufe y cable de conexión
16 Mecanismo de bloqueo
17 Regulador de vapor
18 Indicador luminoso de calentamiento
19 Indicador luminoso de funcionamiento
20 Botón I/O

1 Funnel
2 Measuring jug
3 Steam gun with hose and steam connector
4 Accessory adaptor
5 Adaptor for hard to reach areas
6 Jet nozzle fitting
7 Nylon fixed round brush
8 Metal round brush
9 2 in 1 fitting (steam fitting)
10 2 in 1 fitting (window fitting)
11 Cotton cloth
12 Large cleaning mop
13 Floor brush
14 3 Extension tubes
15 Steam cleaner with plug and cable
16 Locking mechanism
17 Steam controller
18 Luminous heating indicator
19 Luminous operating indicator
20 I/O button

1 Entonnoir
2 Récipient doseur
3 Pistolet à vapeur avec tuyau et connecteur de vapeur
4 Adaptateur d'accessoire
5 Adaptateur pour les endroits difficiles d'accès
6 Assemblage de l'embout du jet
7 Brosse ronde fixe en nylon
8 Brosse ronde métallique
9 Assemblage 2 en 1 (assemblage de vapeur)
10 Assemblage 2 en 1 (assemblage pour fenêtres)
11 Chiffon de coton
12 Grand balai à franges de nettoyage
13 Brosse pour le sol
14 Trois tubes rallonges
15 Nettoyeur vapeur avec prise et cordon d'alimentation
16 Mécanisme de blocage
17 Régulateur de vapeur
18 Voyant lumineux de chauffe.
19 Voyant lumineux de marche.
20 Bouton I/O

1 Funil
2 Recipiente medidor
3 Pistola de vapor com mangueira e conector de vapor
4 Adaptador de acessório
5 Adaptador para pontos de difícil acesso
6 Acoplamento de bocal de jacto
7 Escova redonda fixa de nylon
8 Escova redonda metálica
9 Acoplamento 2 em 1 (acoplamento de vapor)
10 Acoplamento 2 em 1 (acoplamento para janelas)
11 Pano de algodão
12 Esfregona de limpeza grande
13 Escova para solos
14 3 Tubos de extensão
15 Limpador de vapor com ficha e cabo de conexão
16 Mecanismo de bloqueio
17 Regulador de vapor
18 Indicador luminoso de aquecimento
19 Indicador luminoso de funcionamento
20 Botão I/O

1 Trichter
2 Messbehälter
3 Handgriff mit Schlauch und Dampfzuleitung
4 Adapter für Zubehör
5 Adapter für schwer zugängliche Stellen
6 Verbindungsteil für Strahldüse
7 Feste Nylonrundbürste
8 Metallrundbürste
9 2-in-1 Verbindungsteil (Dampfanschlussteil)
10 2-in-1 Verbindungsteil (Verbindungsteil für Fenster)
11 Baumwolltuch
12 Mopp für große Flächen
13 Bodenbürste
14 3 Verlängerungsrohre
15 Dampfreiniger mit Netzkabel und Stecker
16 Sperrmechanismus
17 Dampfregler
18 Leuchtanzeige für Aufheizstatus
19 Leuchtanzeige für Betriebsstatus
20 Schalter I/O

1 Imbuto
2 Recipiente misuratore
3 Pistola del vapore con manichetta e connettore del vapore
4 Adattatore per accessori
5 Adattatore per punti di difficile accesso
6 Attacco per ugello di uscita del getto
7 Spazzolino rotondo fisso in nylon
8 Spazzolino rotondo metallico
9 Attacco 2 in 1 (attacco del vapore)
10 Attacco 2 in 1 (attacco per finestre)
11 Panno in cotone
12 Spazzolone pulitore grande
13 Spazzola per pavimenti
14 3 Tubi prolunga
15 Pulitore a vapore con spina e cavo di connessione
16 Meccanismo di blocco
17 Regolatore del vapore
18 Indicatore luminoso di riscaldamento.
19 Indicatore luminoso di funzionamento.
20 Pulsante I/O

1 Trechter
2 Maatbeker
3 Stoompistool met stoomslang en -aansluitstuk
4 Adapter voor hulpstukken
5 Adapter voor moeilijk toegankelijke punten
6 Verbindingsstuk voor puntstraalmondstuk
7 Vaste ringborstel in nylon
8 Vaste ringborstel in metaal
9 2-in-1 verbindingsstuk (stoomverbindingsstuk)
10 2-in-1 verbindingsstuk (verbindingsstuk voor ramen)
11 Katoenen doek
12 Grote zwabber
13 Vloerborstel
14 3 verlengbuizen
15 Stoomreiniger met stekker en verbindingssnoer
16 Blokkeermechanisme
17 Stoomregelaar
18 Opwarmingscontrolelampje
19 Werkingscontrolelampje
20 I/O-knop

1 Στόμιο
2 Δοσομετρικό δοχείο
3 Πιστόλι ατμού με σωλήνα και εξάρτημα σύνδεσης ατμού
4 Προσαρμοστικό εξάρτημα
5 Προσαρμοστικό εξάρτημα για τα δύσκολα σημεία πρόσβασης
6 Σύζευξη ακροφυσίου εξαγωγής
7 Στρογγυλή βούρτσα από νάϋλον
8 Στρογγυλή βούρτσα από μέταλλο
9 Σύζευξη 2 σε 1 (σύζευξη ατμού)
10 Σύζευξη 2 σε 1 (σύζευξη για παράθυρα)
11 Πανί από βαμβάκι
12 Μεγάλο σφουγγαρόπανο καθαρισμού
13 Βούρτσα για πατώματα
14 3 σωλήνες επέκτασης
15 Ηλεκτρική σκούπα ατμού με βύσμα και καλώδιο σύνδεσης
16 Μηχανισμός ασφάλισης
17 Ρυθμιστής ατμού
18 Φωτεινή ένδειξη θερμοκρασίας
19 Φωτεινή ένδειξη λειτουργίας
20 Διακόπτης I/O

1. Воронка
2. Измерительный резервуар
3. Распылитель пара со шлангом и соединителем для пара
4. Дополнительное переходное устройство
5. Переходное устройство для труднодоступных мест
6. Соединительное устройство для форсунки подачи струи
7. Стационарная круглая щетка из нейлона
8. Круглая металлическая щетка
9. Насадка 2 в 1 (паровое устройство)
10. Насадка 2 в 1 (устройство для мытья окон)
11. Хлопковая суконка
12. Щетка для уборки большого помещения
13. Щетка для чистки потолков
14. 3 удлинительные трубки
15. Очистное паровое устройство со штепсельной вилкой и соединительным кабелем
16. Блокирующий механизм
17. Регулятор пара
18. Световой индикатор нагрева
19. Световой индикатор функционирования
20. Кнопка включения/выключения

1. قمع
2. وعاء القياس
3. مسدس البخار برشاش وموصل البخار
4. مكيف الملحقات
5. مكيف المناطق صعبة الوصول
6. وصلة فوهة الخرطوم
7. فرشاة مستديرة من النايلون
8. فرشاة مستديرة معدنية
9. وصلة 2 في 1 (وصلة البخار)
10. وصلة 2 في 1 (وصلة النوافذ)
11. قطعة قماش قطنية
12. غسالة كبيرة للتنظيف
13. فرشاة للأرض
14. 3 أنابيب قابلة للإطالة
15. منظف البخار بمقبس وكبل التوصيل
16. آلية الحصار
17. منظم البخار
18. مؤشر ينير عند السخونة
19. مؤشر ينير عند العمل
20. زر دخول / خروج

1 Tölcsér
2 Mérőedény
3 Csővel ellátott gőzkifúvó és gőz-csatlakozó
4 Kiegészítő adapter
5 Nehezen elérhető pontok tisztítására szolgáló adapter
6 Gőzkifúvó csatlakozó
7 Kerek nylon kefe
8 Kerek fém-kefe
9 2 készülék 1-ben (gőzkifúvó csatlakozó)
10 2 készülék 1-ben (ablaktisztító csatlakozó)
11 Pamut tisztító ruha
12 Nagy méretű padlótisztító
13 Padlótisztító kefe
14 Hosszabbító csövek
15 Gőz-tisztító készülék kábellel és csatlakozóval ellátva
16 Blokkoló mechanizmus
17 Gőz-szabályozó
18 Melegítést jelző lámpa
19 A készülék működését jelző lámpa
20 Be és kikapcsoló gomb

1 Huni
2 Ölçü kabı
3 Hortumlu buhar tabancası ve buhar bağlantısı
4 Aksesuar adaptörü
5 Erişilmesi zor noktalar için adaptör
6 Püskürtme ağız bağlantısı
7 Sabit yuvarlak naylon fırça
8 Yuvarlak metalik fırça
9 Bağlantı 2 in 1 (buhar bağlantısı)
10 Bağlantı 2 in 1 (pencereler için bağlantı)
11 Pamuk bez
12 Büyük temizlik için yer bezi
13 Yerler için fırça
14 3 uzatma borusu
15 Fişli ve bağlantı kablolu buharlı elektrik süpürgesi
16 Blok mekanizması
17 Buhar ayarı
18 Işıklı ısı göstergesi
19 Işıklı çalışma göstergesi
20 I/O düğmesi

1 Фуния
2 Мерителен съд
3 Пистолет за пара с маркуч и конектор за пара
4 Сглобка за аксесоарите
5 Накрайник за труднодостъпни места
6 Накрайник за струйника
7 Кръгла фиксирана четка от найлон
8 Кръгла метална четка
9 Накрайник 2 в 1 (накрайник за пара)
10 Накрайник 2 в 1 (накрайник за прозорци)
11 Памучна подложка
12 Голяма подложка за почистване
13 Четка за под
14 3 удължителни тръби
15 Парочистачка с щепсел и захранващ кабел
16 Блокиращ механизъм
17 Регулатор на парата
18 Светлинен индикатор за загряване
19 Светлинен индикатор за работещ уред
20 Бутон I/O (включено/изключено)

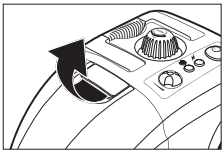


Fig. 2

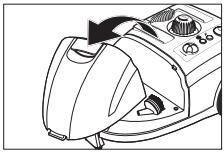


Fig. 3

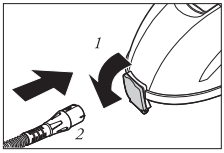


Fig. 4

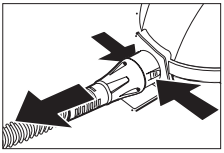


Fig. 5

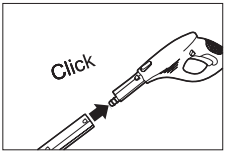


Fig. 6

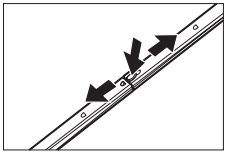


Fig. 7

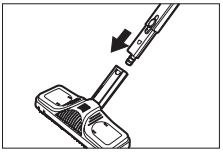


Fig. 8

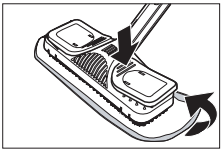


Fig. 9

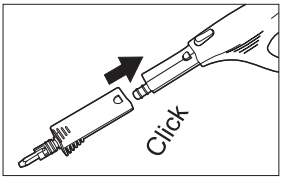


Fig. 10

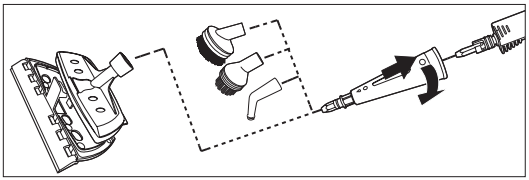


Fig. 11

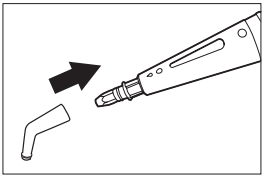


Fig. 12

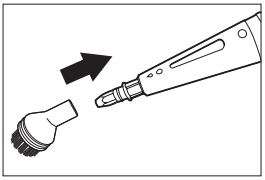


Fig. 13

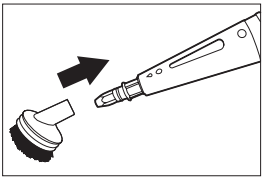


Fig. 14

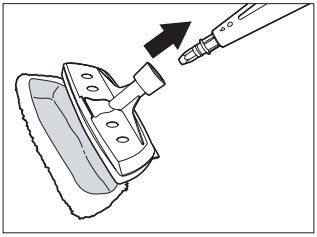


Fig. 15

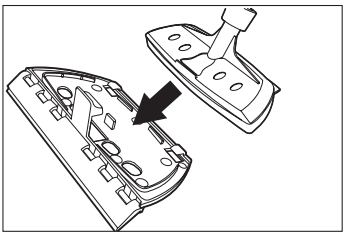


Fig. 16

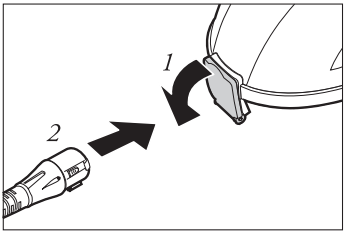


Fig. 17

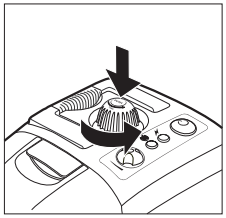


Fig. 18

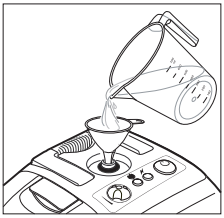


Fig. 19

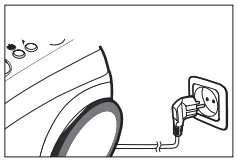


Fig. 20

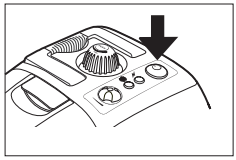


Fig. 21

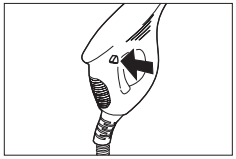


Fig. 22

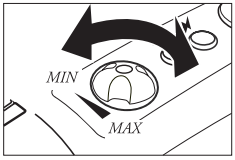


Fig. 23

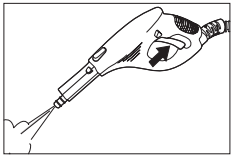


Fig. 24

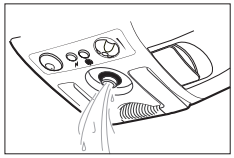


Fig. 25

¡ATENCIÓN!
Antes de abrir el tapón presione el botón de vapor para reducir la presión.
Peligro de quemaduras por líquido caliente.
Antes de llenar el aparato de nuevo con agua, déjelo enfriar durante 5 minutos.

CAUTION!
Before opening the cap, press the steam button to reduce pressure.
Danger of scalding.
Before refilling the cleaner with water, leave to cool for 5 minutes.

ATTENTION!
Avant de dévisser le bouchon, appuyer sur le bouton de vapeur pour réduire la pression.
Danger de brûlures provoquées par un liquide chaud.
Avant de remplir à nouveau l'appareil avec de l'eau, le laisser refroidir pendant 5 minutes.

ATENÇÃO!
Antes de abrir a tampa prima o botão de vapor para diminuir a pressão.
Há perigo de queimaduras produzidas por líquido quente.
Antes de tornar a encher o aparelho com água, deixe-o arrefecer durante 5 minutos.

WARNUNG!
Vor dem Öffnen des Deckels drücken Sie den Dampfsprühknopf, um den Druck zu reduzieren.
Verbrennungsgefahr durch heiße Flüssigkeit.
Vor dem erneuten Füllen des Gerätes lassen Sie ihn zunächst 5 Minuten abkühlen.

ATTENZIONE!
Prima di aprire il tappo premete il pulsante del vapore per ridurre la pressione.
Pericolo di bruciature con liquido caldo.
Prima di riempire l'apparecchio di nuovo con l'acqua, lasciatelo raffreddare per 5 minuti.

LET OP!
Druk, vóór u de dop opent, eerst op de stoomknop om de druk te verlagen.
Gevaar voor brandwonden door hete vloeistof.
Laat het apparaat 5 minuten lang afkoelen alvorens het weer met water te vullen.

¡ΠΡΟΣΟΧΗ!
Πριν προχωρήσετε στο άνοιγμα του καπακίου πατήστε το κουμπί ατμού για να μειωθεί η πίεση
Υπαρκτός κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων απο το θερμό υγρό.
Πριν να γεμίσετε ξανά την συσκευή με νερό, αφήστε την να κρυώσει για ένα χρονικό διάστημα
τουλάχιστον 5 λεπτών.

ВНИМАНИЕ!
Во избежание ожога перед тем, как открыть крышку, нажмите на кнопку
пара для его отвода.
Перед заливанием воды дайте прибору остыть в течение 5 минут.

تحذير !
قبل فتح السدادة، اضغط على زر البخار لتخفيض الضغط.
خطر حروق عن سائل ساخن.
قبل ملء الجهاز بالماء مجددا، اتركه يبرد لمدة 5 دقائق

FIGYELEM!
Mielőtt felnyitná a tetőt nyomja meg a gőzkiresztő gombot, hogy lecsökkentse a nyomást.
A forró folyadék égési sebeket okozhat.
Mielőtt újra feltöltené a készüléket vízzel, hagyja 5 percig hűlni.

DİKKAT!
Kapağı açmadan önce basıncı düşürmek için buhar tuşuna basınız.
Sıcak sıvıdan dolayı yanma tehlikesi.
Makineye tekrar su doldurmadan önce 5 dakika boyunca soğumasını bekleyiniz.

ВНИМАНИЕ!
Преди да отворите капачката, натиснете бутона за пара, за да намалите налягането.
Опасност от изгаряне с гореща вода.
Преди да напълните повторно уреда с вода, изчакайте да изстине 5 минути.

E

Nuestros productos están desarrollados para alcanzar los más altos estándares de calidad, funcionalidad y diseño. Esperamos que disfrute de su nuevo limpiador de vapor profesional VAPORMATIK de PALSON.

1 Instrucciones de seguridad

1.1 Para el suministro de alimentación

- Asegúrese de que la tensión indicada en la placa de potencia de régimen coincida con la de la toma antes de conectar el limpiador de vapor a la red eléctrica.
- Sólo conecte el aparato a una toma debidamente conectada a tierra.
- El enchufe del aparato debe caber en la toma. No debe modificarse el enchufe en forma alguna. No use adaptadores con aparatos con protección de conexión a tierra. Los enchufes no modificados y las tomas apropiadas reducen el riesgo de descargas eléctricas.
- Recomendamos utilizar el aparato sólo desde una toma protegida por un disyuntor de corriente remanente. Consulte con un electricista, en caso necesario.
- Nunca toque el enchufe con las manos mojadas.
- Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica sacando el enchufe de la toma. ¡No tire nunca del cable!
- Si el cable de corriente está dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio técnico autorizado o por un técnico cualificado, con tal de evitar un peligro.
- Asegúrese de que los valores de conexión coincidan con los del aparato de limpieza con vapor si utiliza un cable alargador. Si es necesario, pregunte a un distribuidor especialista.
- Asegúrese de que no haya peligro de tropezar con el cable. No debe torcerse, apretarse ni pisarse.
- Este producto no está permitido para uso infantil u otras personas sin asistencia o supervisión si su estado físico, sensorial o mental le limita de usarlo con seguridad. Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con dicho producto.
- No deje nunca de vigilar el limpiador de vapor, en particular si hay niños o personas discapacitadas en la misma habitación.
- El aparato debe guardarse fuera del alcance de los niños.
- No deje que los niños jueguen con los materiales de embalaje (envoltorios de plástico).

1.2 Para el uso del aparato

- Verifique regularmente si el aparato, cable y accesorios están dañados. No use el aparato ni los accesorios si están dañados.
- Nunca apunte con el limpiador de vapor en dirección a personas, animales ni plantas (por el riesgo de quemarse), ni apunte con el limpiador de vapor a equipos eléctricos ni cables.
- No use el aparato sin supervisión. Cuando salga de la zona de limpieza, apague siempre el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica.
- El aparato lleva un termostato y un mecanismo de desconexión térmica que lo protegen contra el sobrecalentamiento.
- Los accesorios se calientan durante el uso; deje que se enfríen antes de cambiarlos.
- No desenrosque nunca el tapón del depósito mientras use el aparato. El depósito está bajo presión.
- El aparato no puede inclinarse más de 45° durante su uso.
- No sumerja nunca el aparato en agua ni otros líquidos.
- Mantenga el aparato apartado de la lluvia y la humedad. El aparato no es apropiado para su uso en exteriores.
- No use el aparato sin agua en el depósito. Rellénelo siempre con agua.
- Vacíe el depósito de agua cuando no utilice el aparato.
- No llene nunca el depósito con nada que no sea agua. No añada aditivos (como perfume, quitamanchas o productos que contengan alcohol) al agua, ya que podrían dañar el aparato o suponer un peligro para usted.
- Desenchufe siempre el aparato de la toma de alimentación de la red eléctrica y déjelo enfriar del todo antes de rellenarlo de agua.
- No llene el depósito hasta que desborde. No supere el nivel de llenado máximo prescrito. Use el recipiente medidor y el embudo suministrados con el aparato.
- Asegúrese de haber enroscado bien el tapón de cierre antes de poner en marcha el producto.
- Sólo transporte el aparato por el mango.
- No toque ninguna zona caliente del aparato. Es normal que el limpiador de vapor se caliente durante su uso.
- No use el Vapormatik para limpiar prendas de ropa que lleve puestas.
- Puede gotear algo de agua de la tobera de vez en cuando. Es absolutamente normal y se trata de mera condensación.

- La fuerza y calor del vapor pueden tener un efecto adverso en algunos materiales. Compruebe siempre si una superficie es apropiada para tratarla con el aparato realizando una prueba de antemano sobre una zona que quede oculta.
- Facilite siempre estas instrucciones de uso si deja el limpiador de vapor a otra persona.

1.3 Para el mantenimiento y la limpieza
- Use sólo los accesorios originales que se suministran con el aparato.
- Para evitar riesgos, no realice las reparaciones Ud. mismo/a. Consulte con el Servicio Técnico Autorizado y encargue la reparación del aparato a personal apto y cualificado que utilice piezas de repuesto originales Palson.
- Desenchufe siempre el aparato, retire el enchufe de la toma de alimentación eléctrica y deje enfriar el limpiador de vapor antes de limpiarlo o realizar algún servicio.

2 Introducción

2.1 Desembalaje del aparato

Desembale el limpiador de vapor y todos los accesorios. Verifique que no le falte ningún componente. Si es posible, guarde la caja y el embalaje interno para proteger el aparato durante el transporte o su devolución en caso de reclamación de garantía. Deseche debidamente el material de embalaje que ya no necesite. Póngase en contacto con su distribuidor de inmediato si al desembalar el aparato advierte cualquier daño que haya podido sufrir durante el transporte. No debe usarse el aparato bajo ninguna circunstancia si ha sufrido daños de cualquier tipo.

** ¡Advertencia! Asegúrese de que los materiales de embalaje (envoltorio de plástico) no lleguen a manos de los niños. Hay peligro de asfixia.*

3 Para empezar

3.1 Montaje de los accesorios

Antes de usar el Vapormatik, deben conectarse al aparato la manguera de vapor con la pistola de vapor y el accesorio que se desee. El Vapormatik tiene un compartimento de accesorios. Abra el compartimento de los accesorios tirando del mango de bloqueo amarillo hacia arriba y levantando la tapa transparente del compartimento hacia delante (Fig. 2 y 3).
Retire el accesorio de vapor que necesite y vuelva a tapar el compartimento. Deslice el morro de la tapa por la ranura situada encima de la toma de vapor y presiónela con firmeza por detrás hasta que la tapa encaje en su sitio.

3.1.1 Manguera de vapor

En primer lugar conecte la manguera de vapor a la toma situada en la parte delantera del Vapormatik. Para hacerlo, baje la aleta de la tapa negra y empuje el conector de la manguera de vapor con firmeza en la toma hasta que encaje en su sitio (Fig. 4).
Para extraer la manguera de vapor, presione los dos pulsadores situados a derecha e izquierda del conector de vapor y saque el conector de la toma tirando de él (Fig. 5).

3.1.2 Tubos alargadores

Monte las mangueras alargadoras si va a usar el limpiador de vapor para limpiar suelos o zonas de difícil acceso. Para hacerlo, apriete el extremo abierto de un tubo en la pistola de vapor. Introdúzcalo en la pistola de vapor hasta que el pulsador de la pistola encaje en su sitio (Fig. 6). Añada uno, dos o los tres tubos alargadores según sea necesario. Presione el pulsador adecuado y separe los tubos con un movimiento descendente para volver a sacar el tubo alargador (Fig. 7).

3.1.3 Cepillo para suelos

Acople el cepillo para suelos al extremo del tubo alargador. Asegúrese de que el cepillo encaje en su sitio cuando la monte (Fig. 8). El cepillo para suelos es ideal para limpiar paredes que puedan lavarse y recubrimientos de suelo. Puede utilizarse con o sin el paño de limpieza. No obstante, recomendamos usar el paño para proteger los recubrimientos en caso de que se trate de superficies sensibles como madera o linóleo. Coloque el cepillo para suelos en el paño de limpieza y fije el material que cuelgue bajo los clips de paño a la derecha y la izquierda. Pulse los lados internos del soporte amarillo, abra los clips y podrá fijar el paño en su sitio (Fig. 9).

Para volver a sacar la tobera para suelos, presione el pulsador apropiado (véase la Fig. 7) y tire del cepillo para extraerlo mediante un movimiento descendente.
NOTA: El cepillo para suelos se suministra con un conector por separado por motivos de embalaje.

3.1.4 Adaptador de accesorio

El limpiador de vapor dispone de varios accesorios acoplables para hacer frente a la limpieza más efectiva y profunda de distintas superficies. Primero monte el adaptador de accesorio para que los acoplamientos puedan conectarse a la manguera de vapor. El adaptador de accesorio puede acoplarse directamente tanto a la pistola de vapor como al extremo de uno o más tubos alargadores.
Asegúrese de empujar el adaptador con firmeza hasta que encaje en su sitio (Fig. 10).
Presione el pulsador adecuado y separe el adaptador con un movimiento descendente para volver a sacarlo.

3.1.5 Adaptador para puntos de difícil acceso

El adaptador para puntos de difícil acceso puede utilizarse por separado para limpiar o también puede montarse con uno de los accesorios. Empújelo en el adaptador de accesorio y gírelo firmemente un cuarto de vuelta en la dirección de la flecha que lleva estampada (Fig. 11).
Para volver a sacar el adaptador, realice el procedimiento inverso: gírelo un cuarto de vuelta en dirección opuesta a la flecha y sáquelo tirando de él con un movimiento descendente.

3.1.6 Tobera de chorro

Sólo tiene que empujar la tobera de chorro con firmeza en el adaptador para puntos de difícil acceso para acoplarlo (Fig. 12). Esta tobera permite limpiar zonas difíciles de alcanzar como esquinas, juntas y lavabos con facilidad. La tobera de chorro puede extraerse tirando de ella con un movimiento descendente.

3.1.7 Cepillos

Los dos acoplamientos de cepillo se empujan con firmeza en el adaptador para puntos de difícil acceso, de igual forma que la tobera de chorro.
Puede eliminarse incluso la suciedad más resistente, p. ej., en persianas, radiadores de calefacción central, válvulas, etc., con la escobilla de nylon. El cepillo redondo es apropiado para manchas difíciles en materiales menos sensibles como el acero inoxidable o la piedra. Los cepillos se extraen simplemente tirando de ellos con un movimiento descendente.

3.1.8 Acoplamiento 2 en 1

El accesorio 2 en 1 consiste en un acoplamiento de vapor al que se acopla el limpiador de ventanas. Empújelo con firmeza el adaptador para puntos de difícil acceso.
- Coloque la cubierta de algodón en el adaptador para conseguir una limpieza más concienzuda y proteger la superficie de trabajo (Fig. 15).
- Fije el limpiador de ventanas con paleta de goma en el acoplamiento de vapor con ángulos rectos si va a limpiar las ventanas, espejos o baldosas (Fig. 16).

** Precaución: El cristal puede rajarse si se somete a un choque térmico. Caliente previamente las zonas de cristal antes de efectuar la limpieza de vapor, pulverizando vapor en un amplio arco a una distancia de 20 – 25 cm. Reduzca lentamente la distancia a 10 – 15 cm para calentar más el cristal.*

3.2 Llenado del depósito de agua

El Vapormatik dispone de un depósito de agua con una capacidad de 1,4 litros. Apague el limpiador de vapor y desenchúfelo de la red eléctrica. El limpiador de vapor debe desconectarse siempre de la red eléctrica cuando se llena o recarga el depósito de agua. Desenrosque el tapón del depósito (Fig. 18) presionándolo hacia abajo y girándolo simultáneamente a la izquierda. Use el embudo y el recipiente medidor suministrados cuando llene el depósito de agua (Fig. 19).
Sólo utilice agua pura sin aditivos de ningún tipo, p. ej., perfume, detergentes, alcohol, ya que podrían dañar la máquina y suponer un peligro. Es aconsejable usar agua destilada para prevenir que se formen depósitos calcáreos si el agua es muy dura (más de 2,5 mmol/l o 21 °dH). También puede hervir el agua primero para alargar la vida de servicio del aparato.

** Precaución: ¡No supere la cantidad máxima de 1,4 litros para llenar el depósito!*

Vuelva a enroscar el tapón del depósito con firmeza girándolo hacia la derecha y ejerciendo presión.
Consejo: Si se usa agua caliente para el llenado, se acortará el tiempo de calentamiento.

4 Manejo del aparato

4.1 Conexión a la red eléctrica

Enchufe el limpiador de vapor a una toma de red eléctrica debidamente instalada (Fig. 20) y encienda el aparato pulsando el interruptor I/O (Fig. 21).
El indicador rojo de funcionamiento y el verde de calentamiento se encenderán. Los indicadores de funcionamiento se iluminarán en cuanto se enchufe y se encienda el Vapormatik. El indicador de calentamiento indica que el limpiador de vapor se está calentando. La temperatura operativa se alcanza tras unos 11 minutos, después de lo cual el indicador verde se apaga. Ahora el aparato está listo para su uso.

4.2 Uso del limpiador de vapor

** Advertencia: No apunte nunca con el orificio de descarga de vapor de la pistola en dirección a personas, animales, plantas ni equipos eléctricos (p. ej., horno o toma de corriente). Existe riesgo de quemaduras o de descarga eléctrica.*

Libere el mecanismo de bloqueo (dispositivo a prueba de niños) presionando el pasador triangular amarillo situado a la derecha de la pistola de vapor hacia la izquierda (Fig. 22). Ahora, si se pulsa el botón de vapor, saldrá vapor caliente.
En primer lugar sostenga la pistola de vapor sobre un paño viejo para que absorba cualquier resto de agua pulverizada. Pulse el botón de vapor hasta que el vapor salga de forma homogénea. Ahora puede empezar a limpiar.
NOTA: el vapor remanente seguirá saliendo durante unos segundos tras apagar el aparato.

** Precaución: Pruebe siempre primero el limpiador de vapor en zonas de las superficies o tejidos que vaya a limpiar que pasen desapercibidas o que no se vean, para comprobar su tolerancia al vapor caliente.*
- El vapor puede decolorar la madera pintada/barnizada.
- El vapor puede decolorar el plástico brillante.
- El material acrílico, el terciopelo y el lino pueden ser muy sensibles a la temperatura del vapor.
- No use el limpiador de vapor en fibras Dralon sin primero haber llevado a cabo una prueba de adecuación en una zona que quede oculta.

Por motivos evidentes, el fabricante no puede asumir la responsabilidad por daños producidos en objetos, materiales, personas, animales o plantas a causa de un uso inadecuado de vapor caliente o de un uso indebido del aparato.

No apunte con el orificio de descarga de vapor a un punto durante demasiado rato. Elimine la suciedad moviendo el chorro de vapor hacia atrás y hacia delante. El caudal de vapor emitido puede regularse girando el regulador de vapor y puede ajustarse al nivel de suciedad. Gire el regulador de vapor hacia la derecha para reducir la cantidad de vapor y a la izquierda para aumentarla (Fig. 23).
No bascule ni incline el aparato más de 45° durante su uso y asegúrese de que siempre esté apoyado en una base firme. Un depósito lleno es suficiente para un uso máximo de 50 minutos. Vigile la máquina mientras esté encendida y si es necesario use el bloqueo a prueba de niños para proteger el interruptor de vapor. Para hacerlo, presione el pasador triangular amarillo situado a la izquierda de la pistola de vapor hacia la derecha.

** Advertencia: La carcasa y los accesorios se calientan durante su uso. Deje enfriar el aparato antes de cambiar los accesorios. Nunca abra el tapón del depósito mientras el limpiador de vapor esté encendido, ya que el depósito está bajo presión.*

NOTA: El Vapormatik lleva un mecanismo de desconexión por sobrecalentamiento. El aparato se apaga automáticamente al alcanzar una temperatura de 180 °C para prevenir el sobrecalentamiento. Desconéctelo de la red eléctrica inmediatamente extrayendo el enchufe. Puede volver a usar el aparato tras un período de enfriamiento de 30 minutos.

4.4 Recarga de agua

Apague el limpiador de vapor pulsando el interruptor I/O. El indicador rojo de funcionamiento se apagará. Pulse el botón de vapor de la pistola de vapor para liberar la presión remanente y luego bloquee la pistola. Desenchufe el aparato de la red eléctrica y déjelo enfriar. Tenga cuidado; el agua del depósito está todavía caliente al cabo de 5 minutos. Abra el tapón del depósito presionándolo hacia abajo y girándolo a la izquierda.

** Advertencia: al abrir el depósito puede salir vapor caliente. Puede quemarse con la rosca del tapón y el depósito.*

Rellene el depósito de agua con el recipiente medidor y el embudo (véase el apartado 3.2 “Llenado del depósito de agua”) y luego vuelva a cerrarlo cuidadosamente con el tapón.
Ahora el limpiador de vapor puede volverse a enchufar y a encender. El Vapormatik está listo para su uso en cuanto se apaga el indicador de calentamiento.

4.5 Fin de uso y almacenamiento

Apague el aparato. El indicador rojo de funcionamiento se apagará. Pulse el botón de vapor de la pistola de vapor (Fig. 24) para liberar la presión remanente. Fije la pistola de vapor presionando el pasador de bloqueo situado a la izquierda del mango hacia la derecha. Retire el enchufe de la toma de alimentación eléctrica y deje enfriar el aparato. Vacíe el depósito de agua para que no se sedimenten los restos (Fig. 25).
No cierre el depósito de agua hasta que no se haya secado completamente. El limpiador de vapor debe enfriarse del todo antes de almacenarse. Guarde el aparato fuera del alcance de los niños. El tubo alargador con el cepillo para suelos montado puede insertarse en el soporte de almacenamiento situado en la parte posterior del aparato para guardarlo o para descansos cortos durante el trabajo.

5 Información general

5.1 Para limpieza y mantenimiento

** Advertencia: Asegúrese siempre antes de guardar el limpiador de vapor o de repararlo de que esté apagado y desenchufado de la red eléctrica.*

Sólo limpie el aparato pasando un paño ligeramente humedecido a la carcasa. No use detergentes, agentes abrasivos ni alcohol, ya que podrían dañar la carcasa.
Recomendamos aclarar el depósito tras 5 operaciones de llenado como máximo, si la dureza del agua supera los 1,8 mmol/l (10°dH). Puede obtener la información relativa a la dureza del agua local del servicio de suministro de agua. Recomendamos llenar el depósito con agua y agitarlo bien para limpiarlo. Así se soltará cualquier resto calcáreo que se haya depositado en el fondo del limpiador de vapor. A continuación, extraiga el agua y deje secar el depósito completamente antes de cerrarlo.
El depósito de agua debe tratarse con algún eliminador de restos calcáreos aprox. cada 6 meses para prolongar la vida útil del limpiador de vapor.
Coloque una o como máximo dos barras de eliminación de restos calcáreos en 1 litro de agua caliente (50 °C.) y llene el depósito con esta agua. Deje que la solución surja efecto durante aprox. 30 minutos y luego tire el agua con los sólidos disueltos. Repita este proceso si es necesario y luego aclare el depósito con agua.

Desecho tras fin de vida útil:

Si la vida útil del aparato ha llegado a su término, en especial si ha funcionado mal, el aparato gastado debe inutilizarse desenchufándose de la toma y desconectando el cable de alimentación. Deseche el aparato debidamente a través del centro de disposición de residuos público. Póngase en contacto con el servicio local de desecho de residuos o el centro de recogida de residuos voluminosos.

5.2 Solución de problemas

Compruebe en primer lugar si puede resolver el fallo Ud. mismo/a consultando esta lista antes de enviar el limpiador de vapor al Servicio Técnico Autorizado.

Fallo	Posible causa	Solución
El indicador de funcionamiento no se enciende.	El aparato no está enchufado a una toma o no está encendido.	Inserte el enchufe a una toma de alimentación o encienda el aparato.
	La toma es defectuosa.	Compruebe el estado de la toma enchufando otro aparato.
	El cable de alimentación está dañado.	Solicite un repuesto de cable al Servicio Técnico Autorizado
No sale vapor al accionar el botón de vapor.	El bloqueo a prueba de niños impide el accionamiento del botón de vapor.	Presione el pasador amarillo situado en la parte derecha de la pistola de vapor hacia la izquierda.
	El depósito de agua está vacío	Rellene el depósito de agua (véase Sección 4.4).
Sólo sale una cantidad pequeña de vapor.	El regulador de vapor está al mínimo.	Gire el regulador de vapor hacia la izquierda hasta que salga suficiente vapor.
El aparato tarda mucho rato en calentarse.	El depósito de agua está lleno de incrustaciones.	Desincruste el depósito de agua (véase Sección 5.1).

Datos técnicos
Voltaje: 220-240V ~ 50Hz
Consumo de potencia: 1.400-1.600W.
Presión de vapor: 4 bar Máx.
Volumen del depósito de agua: 1,4 litros
Duración de funcionamiento: 50 minutos máximo / con el depósito lleno.
Tiempo de calentamiento: alrededor de 11 minutos.

** Advertencia: Se refiere al peligro para el usuario.*
** Precaución: Se refiere al peligro para la unidad u otros objetos.*

Gracias por demostrarnos su confianza al elegir uno de nuestros productos.

GB

Our products are designed to attain the highest quality, functionality and design standards. We hope you enjoy your new VAPORMATIK professional steam cleaner from PALSON.

1 Safety instructions

1.1 For the mains supply

- Make sure that the voltage indicated on the rating plate coincides with socket voltage before connecting the steam cleaner to the mains.
- Only connect the appliance to a properly earthed socket.
- The appliance's plug should fit the socket. The plug should not be changed in any way whatsoever. Do not use adaptors with earth protection devices. Plugs that have not been modified and suitable sockets reduce the risk of electric shocks.
- We recommend only plugging the appliance into a socket protected by a residual current breaker. Get advice from an electrician when necessary.
- Never touch the plug with wet hands.
- Always disconnect the appliance from the mains, removing the plug from the socket. Do not pull the cable!
- If the electricity cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its authorised technical service or qualified engineer to prevent dangerous situations.
- Make sure that the connection values coincide with the steam cleaner if you are using an extension lead. If necessary, ask a specialised distributor.
- Make sure that there is no danger of tripping over the cable. It should not be twisted, pressed or stepped on.
- This product should not be used by children or other people without the help or supervision if their physical, sensorial or mental conditions limits them from using it safely. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never leave the steam cleaner unattended, especially if there are children or disabled people in the same room.
- The appliance should be kept out of the reach of children.
- Do not allow the children to play with the packaging (plastic wrapping).

1.2 Using the appliance

- Regularly check if the appliance, cable and accessories are damaged. Do not use the appliance or accessories if they are damaged.
- Never point the steam cleaner towards people, animals or plants (due to the risk of burns), or at electric equipment or cables.
- Do not use the appliance without supervision. When you leave the cleaning area, always turn the appliance off and unplug it from the mains.
- The appliance has a thermostat and thermal disconnection that stop it from overheating.
- The accessories heat up during usage. Leave them to cool down before changing them.
- Never unscrew the tank lid when you are using the appliance. The tank is pressurised.
- The appliance cannot be tilted more than 45° during use.
- Never submerge the appliance in water or other liquids.
- Keep the appliance away from the rain and humidity. The appliance is not suitable for outdoor use.
- Do not use the appliance without water in the tank. Always fill it with water.
- Empty the water tank when you are not using the appliance.
- Never fill the tank with anything other than water. Do not add additives (such as perfume, stain remover or products containing surgical spirits) to the water, as it could damage the appliance put you at risk.
- Always unplug the appliance from the mains socket and leave it to fully cool down before filling it with water.
- Do not fill the tank up to the brim. Never go past the maximum filling level. Use the measuring jug and funnel supplied with the appliance.
- Make sure that the lid is totally screwed on before turning the appliance on.
- Only use the handle to carry the appliance.
- Do not touch any of the appliance's hot areas. It is normal for the steam to heat up during use.
- Do not use the Vapormatik to clean the clothes you are wearing.
- The nozzle may drip from time to time. This is completely normal, as it is only condensation.
- The strength and the heat of the steam can damage some materials. Always check if a surface is suitable for cleaning with the appliance carrying out a test beforehand on an area that is out of sight.
- Always provide these usage instructions if you let somebody else use the steam cleaner.

1.3 Maintenance and cleaning

- Only use the original accessories supplied with the appliance.
- To prevent risks, do not carry out the repairs yourself. Consult the Authorised Technical Service and entrust the repairs to suitably qualified personnel using original Palson spares.
- Always unplug the appliance, remove the plug from the mains and leave the steam cleaner to cool down before cleaning it or servicing it.

2 Introduction

2.1 Unpacking the appliance

Unpack the steam cleaner and all the accessories. Check that it has no components missing. If possible, keep the box and packaging to protect the appliance during transport or returning it under guarantee. Suitably dispose of the packaging material not required. Immediately contact your distributor if you see any damage suffered during transport when you unpack the appliance. Under no circumstance should the appliance be used if it has been damaged in any way.

** Warning! Make sure that the packaging (plastic wrapping) does not get into the hands of children. They could be suffocated.*

3 To start

3.1 Accessory assembly

Before using the Vapormatik, the steam hose with the steam gun and the accessory you require should be connected to the appliance. The Vapormatik has an accessory compartment. Open the accessory compartment pulling the yellow lock handle upwards and pulling the compartment's transparent lid forwards (Fig. 2 and 3).
Remove the steam accessory you require and put the lid back on the compartment. Slide the edge of the lid along the groove on top of the steam inlet and press it down firmly from behind until it snaps into place.

3.1.1 Steam hose

First connect the steam hose to the inlet located on the front of the Vapormatik. To do so, lower the black lid's panel and firmly push the steam hose's connector until it snaps into place (Fig. 4).
To extract the steam hose, press the two buttons to the left and right of the steam connector and remove the connector from the inlet by pulling it out (Fig. 5).

3.1.2 Extension tubes

Assemble the extension tubes if you are going to use the steam cleaner for cleaning floors or hard to reach areas. To do so, push the open end of a pipe into the steam gun. Push it into the steam gun until the gun button clicks into place (Fig. 6). Add one, two or three extension tubes as necessary. Press the right button and detach the pipes pulling them downwards to remove the extension tube. 7).

3.1.3. Floor brush

Attach the floor brush to the end of the extension tube. Make sure that the brush fits into place when you assemble it (Fig. 8). The floor brush is ideal for cleaning washable walls and floorings. It can be used with or without the cleaning cloth. Nevertheless, we recommend using the cloth to protect the floorings if these are sensitive surfaces such as wood or lino. Put the floor brush in the cleaning cloth and fix the material hanging underneath the cloth's clips on the right and left. Press the yellow support's insides, open the clips and fix the cloth into place (Fig. 9).
To remove the floor nozzle, press the button (see Fig. 7) and pull the brush down to remove it.
NOTE: The floor brush comes with a separate connector for packaging reasons.

3.1.4. Accessory adaptor

The steam cleaner has several attachable accessories for more efficient and deeper cleaning of different surfaces. First assemble the accessory adaptor so that the fittings can be connected to the steam hose. The accessory adaptor can be directly fitted to the steam gun and the end of one or more extension pipes.

Make sure you push the adaptor firmly down until it snaps into place (Fig. 10).
Press the suitable button and remove the adaptor downwards to remove it again.

3.1.5. Adaptor for hard to reach areas

The adaptor for hard to reach areas can be used separately for cleaning or assembled with one of the accessories. Push it into the accessory adaptor and firmly turn it a quarter of the way round in the direction of the arrow on it (Fig. 11).
To remove the adaptor, carry out the procedure the other way round: turn it a quarter of the way round in the opposite direction to the arrow and remove it pulling it downwards.

3.1.6 Jet nozzle

Just push the jet nozzle firmly into the adaptor for hard to reach areas to connect it (Fig. 12). This nozzle allows for easily cleaning hard to reach areas such as corners, joints and washbasins. The jet nozzle can be removed by pulling it downwards.

3.1.7 Brushes

The two brush fittings are pushed firmly into the adaptor for hard to reach areas, like the jet nozzle.
Even the most encrusted dirt can be removed, e.g., in blinds, central heating radiators, valves, etc., with the nylon brush. The round brush is suitable for difficult stains in tougher materials such as stainless steel or stone. The brushes are removed just by pulling them downwards.

3.1.8 2 in 1 fitting

The 2 in 1 accessory consists of a steam fitting connected to the window cleaner. Firmly push it into the adaptor or hard to reach areas.
- Put the cotton cover onto the adaptor to get a more thorough cleaning and protect the work surface (Fig. 15).
- Fix the window cleaner with the rubber scraper in the steam fitting with right angles if you are going to clean windows, mirrors or tiles (Fig. 16).

** Precaution: Glass may crack when subjected to heat. Heat the glass areas up before carrying out the steam cleaning, spraying steam in a wide arch at a distance of 20 - 25 cm. Slowly reduce the distance to 10 – 15 cm to heat the glass up even more.*

3.2 Filling the water tank

The Vapormatik has a 1.4 litre water tank. Turn the steam cleaner off and unplug it from the mains. You should always unplug the steam cleaner from the mains when filling or topping up the water tank. Unscrew the tank lid (Fig. 18) pressing it down and turning it to the left at the same time. Use the funnel and measuring jug supplied when filling the water tank (Fig. 19).
Only use pure water without any additives, e.g., perfume, detergents, surgical spirit, as these could damage the appliance and put you at risk. It is advisable to use distilled water to prevent scale from forming if the water is very hard (over 2.5 mmol/l or 21 °dH). You can also boil the water first to extend the appliance's useful life.

** Precaution: Never exceed the maximum amount of 1.4 litres when filling the tank!*

Screw the tank lid back on firmly turning it to the right and pressing it down.
Tip: If you use hot water, the heating time will be reduced.

4 Handling the appliance

4.1 Mains connection

Plug the steam cleaner into a adequately installed mains socket (Fig. 20) and turn the appliance on pressing the I/O switch (Fig. 21).
The red operating and green heating indicators will turn on. The operating indicators will light up when the Vapormatik is plugged in and turned on. The heating indicator indicates that the steam cleaner is heating up. Operating temperature is reached after 11 minutes, after which the green indicator will turn off. The appliance is now ready for use.

4.2 Use of the steam cleaner

** Warning: Never point the gun's steam outlet hole at people, animals, plants or electric equipment (e.g. oven or mains plug). There is a risk of burns or electric shocks.*

Release the lock mechanism (childproof safety lock) pressing the yellow triangular pin to the right of the steam gun towards the left (Fig. 22). Now hot steam will come out when you press the steam button.
First hold the steam gun over an old cloth to absorb any remains of pulverised water. Press the steam button until the steam comes out evenly. You can now start to clean.
NOTE: the remaining steam will continue to come out for a few seconds after turning the appliance off.

** Precaution: Always test the steam cleaner first in areas of the surfaces or fabrics you are going to clean that are hidden or cannot be seen, to test their tolerance to hot steam.*

- Steam may bleach painted/varnished wood.
- Steam may bleach shiny plastic.
- Acrylic material, velvet and linen may be sensitive to the steam temperature.
- Do not use the steam cleaner on Dralon fibres without previously having tested it on a hidden area.

For obvious reasons, the manufacturer cannot assume any responsibility for damage to objects, materials, people, animals or plants due to inadequate use of hot steam or improper use of the appliance.

Do not point the steam outlet hole at a point for too long. Remove the dirt moving the steam jet backwards and forwards. The steam flow can be adjusted turning the steam controller and can be adjusted to the level or dirtiness. Turn the steam controller to the right to reduce the amount of steam and to the left to increase it (Fig. 23).
Do not swing or tilt the appliance more than 45° during usage and make sure that it is always supported on a firm base. A full tank is sufficient for 50 minutes of usage. Keep an eye on the machine when it is on and if necessary use the childproof safety lock to protect the steam switch. To do so, push the yellow triangular pin to the left of the steam gun towards the right.

** Warning: The casing and accessories heat up during usage. Let the appliance cool down before changing the accessories. Never open the tank lid when the steam cleaner is turned on, as the tank is pressurised.*

NOTE: The Vapormatik has a overheating disconnection mechanism. The appliance turns off automatically when it reaches 180 ºC to prevent it from overheating. Unplug it from the mains immediately pulling out the plug. The appliance can be used again after a cooling period of 30 minutes.

4.4 Water filling

Turn the steam cleaner off pressing the I/O button. The red operating indicator will turn off. Press the steam gun steam button to release the residual pressure and then lock the gun. Unplug the appliance from the mains and let it cool down. Be careful, the tank water is still hot after 5 minutes. Open the tank lid pushing it downwards and turning it to the left.

** Warning: hot steam may come out when you open the tank. You can burn yourself on the screw top and the tank.*

Fill the water tank with the measuring jug and funnel (see section 3.2 "Filling the water tank") and then carefully close it again with the lid.
The cleaner can now be plugged in and turned on again. The Vapormatik is ready to use as soon as the heating indicator turns off.

4.5 End of use and storage

Turn the appliance off. The red operating indicator will turn off. Press the steam gun steam button (Fig. 24) to release the residual pressure. Fix the steam gun pushing the lock pin to the left of the handle towards the right. Remove the plug from the mains socket and let the appliance to cool down. Empty the water tank so that the remains do not settle (Fig. 25).
Do not close the water tank until it is completely dry. The steam cleaner should have completely cooled down before it is put away. The appliance should be kept out of the reach of children. The extension tube with the floor brush assembled can be put inside the storage support at the back of the appliance to put it away or for short rests during work.

5 General information

5.1 For cleaning and maintenance

** Warning: Always make sure that the steam cleaner is turned off and unplugged from the mains before putting it away or repairing it.*

Only clean the appliance passing a damp cloth over the casing. Do not use detergents, abrasive cleaning agents or surgical spirit, as these could damage the casing.
We recommend rinsing the tank after 5 filling operations at the most, if the water hardness is in excess of 1.8 mmol/l (10°dH). You can get information on the hardness of your local water from the water board. We recommend filling the tank with water and shaking it well before cleaning. This will loosen any remains of limescale deposited at the bottom of the steam cleaner. Then, remove the water and leave the tank to dry completely before closing it.
The water tank should be treated with a de-scaler approx. once every 6 months to extend the useful working life of the steam cleaner.
Place one or at most two limescale removal sticks in 1 litre of hot water (50 °C) and fill the tank with this water. Leave the solution to work for approx. 30 minutes and then throw the water with the dissolved solids away. Repeat this process if necessary and rinse the tank with water.

Disposal after the end of its useful life:

If the appliance has come to the end of its useful life, particularly if it has not worked properly, the worn appliance should be rendered useless unplugging it from the mains and disconnecting the mains cable. Dispose of the appliance suitably through a public waste disposal centre. Contact the local waste disposal service or bulky waste collection centre.

5.2 Troubleshooting

First check if you can solve the problem with this list before sending the steam cleaner to the Authorised Technical Service.

Fault	Possible cause	Solution
The operating indicator does not turn on.	The appliance is not plugged in or is not turned on.	Plug it in or turn the appliance on.
	The plug is faulty.	Check the condition of the plug by plugging another appliance in.
	The mains cable is damaged.	Ask the Authorised Technical Service for a spare cable
Steam does not come out when pressing the steam button.	The childproof safety lock prevents the steam button from being pressed.	Push the yellow pin to the right of the steam gun towards the left.
	The water tank is empty	Fill the water tank (see Section 4.4).
Only a small amount of steam comes out.	The steam controller is at its lowest point.	Turn the steam controller left until sufficient steam comes out.
The appliance takes a long time to heat up.	The water tank is covered in scaling.	De-scale the water tank (see Section 5.1).

Technical data
Voltage: 220-240V ~ 50Hz
Power consumption: 1,400-1,600W.
Steam pressure: 4 bar Max.
Water tank volume: 1.4 litres
Operating time: Maximum 50 minutes / with the tank full.
Heating time: around 11 minutes.

** Warning: This refers to danger for the user.*
** Precaution: This refers to danger for the unit or other objects.*

Thank you for choosing one of our products.

F

Nos produits sont développés pour répondre aux standards les plus stricts en matière de qualité, de fonctionnalité et de design. Nous espérons que vous profiterez au maximum de votre nouveau nettoyeur vapeur professionnel VAPORMATIK de PALSON.

1. Consignes de sécurité

1.1 Pour l'alimentation

- Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque de puissance de régime coïncide avec la prise avant de brancher le nettoyeur vapeur au secteur.
- Branchez l'appareil à une prise de terre uniquement.
- La prise de l'appareil doit rentrer parfaitement dans la prise électrique. Il ne faut jamais modifier la prise. N'utilisez pas d'adaptateurs avec des appareils dotés d'une protection de connexion à la terre. Les prises non modifiées et les prises appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- Nous vous recommandons d'utiliser l'appareil uniquement sur une prise protégée par un disjoncteur de courant rémanent. Si nécessaire, demandez conseil à un électricien.
- Ne touchez jamais la prise avec les mains mouillées.
- Débranchez toujours l'appareil du réseau électrique par la prise. Ne tirez pas sur le cordon !
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, son service après-vente autorisé ou par un technicien qualifié afin d'écarter tout danger.
- Si vous utilisez une rallonge, assurez-vous que les valeurs de connexion coïncident avec celles du nettoyeur vapeur. Si nécessaire, demandez conseil à un distributeur spécialisé.
- Écartez tout risque de trébucher sur le cordon. Celui-ci ne doit pas être tordu, écrasé ni piétiné.
- Ce produit ne doit pas être utilisé, sans surveillance ou supervision, par un enfant ou toute autre personne dont l'état physique, sensoriel ou mental met en péril la sécurité. Surveillez les enfants afin de vous assurer qu'ils ne jouent pas avec ce produit.
- Surveillez toujours le nettoyeur vapeur, en particulier si des enfants ou des personnes handicapées se trouvent dans la même pièce.
- Rangez l'appareil hors de la portée des enfants.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec les matériaux d'emballage (sacs en plastique).

1.2 Pour l'utilisation de l'appareil

- Vérifiez régulièrement que l'appareil, le cordon et les accessoires ne sont pas endommagés. N'utilisez pas l'appareil ni les accessoires s'ils sont endommagés.
- N'orientez pas le nettoyeur vapeur en direction des personnes, des animaux et des plantes (pour éviter tout risque de brûlure) ni en direction d'appareils ou de cordons électriques.
- N'utilisez pas l'appareil sans surveillance. Lorsque vous quittez la zone de nettoyage, éteignez toujours l'appareil et débranchez-le du secteur.
- L'appareil est doté d'un thermostat et d'un mécanisme de déconnexion thermique qui le protège contre la surchauffe.
- Les accessoires chauffent pendant l'utilisation de l'appareil, attendez qu'ils refroidissent.
- Ne dévissez jamais le bouchon du réservoir pendant l'utilisation de l'appareil. Le réservoir est sous pression.
- N'inclinez jamais l'appareil à plus de 45º pendant l'utilisation.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Protégez l'appareil contre la pluie et l'humidité. L'appareil n'est pas prévu pour être utilisé à l'extérieur.
- N'utilisez pas l'appareil si le réservoir d'eau est vide. Remplissez-le toujours d'eau.
- Videz le réservoir d'eau lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- Ne remplissez jamais le réservoir avec un liquide autre que de l'eau. N'ajoutez pas d'aditifs (tels que parfum, produits anti-tache ou produits qui contiennent de l'alcool) à l'eau, car ils risquent d'endommager l'appareil ou peuvent représenter un danger pour votre personne.
- Débranchez toujours l'appareil du secteur et laissez-le refroidir complètement avant de le remplir d'eau à nouveau.
- Ne remplissez pas le réservoir complètement. Ne dépassez pas le niveau de remplissage maximum recommandé. Utilisez le récipient doseur et l'entonnoir livrés avec l'appareil.
- Assurez-vous d'avoir vissé correctement le bouchon avant de mettre en marche l'appareil.
- Transportez toujours l'appareil par son manche.
- Ne touchez aucune zone chaude de l'appareil. Il est normal que le nettoyeur vapeur chauffe pendant son utilisation.
- N'utilisez pas le Vapormatik pour nettoyer les vêtements que vous portez sur vous.

- Il est possible que des gouttes s'échappent parfois de l'embout. Cela est tout à fait normal, il s'agit simplement de condensation.
- La force et la chaleur de la vapeur peuvent avoir un effet contraire sur certains matériaux. Assurez-vous toujours que la surface résiste à la vapeur en réalisant un essai au préalable sur une zone cachée.
- Si vous prêtez ou donnez le nettoyeur vapeur à une autre personne, remettez-lui également ces consignes.

1.3 Pour l'entretien et le nettoyage
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine livrés avec l'appareil.
- Pour éviter tour risque inutile, ne réalisez pas les réparations vous-même. Consultez le Service Technique Agréé et confiez la réparation de l'appareil au personnel qualifié, qui utilise les pièces de rechange d'origine de Palson.
- Débranchez toujours l'appareil, retirez la prise du secteur et laissez refroidir le nettoyeur vapeur avant de le nettoyer ou de réaliser un quelconque service.

2 Introduction

2.1 Déballage de l'appareil

Déballez le nettoyeur vapeur et tous ses accessoires. Vérifiez qu'il ne manque aucun composant. Si possible, conservez le carton d'emballage pour protéger l'appareil pendant le transport ou pour le retourner en cas de réclamation de garantie. Jetez les emballages dont vous n'avez pas besoin dans les containers prévus à cet effet. Contactez immédiatement votre distributeur si vous détectez une anomalie ou des dommages survenus pendant le transport lorsque vous déballez l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si celui-ci est abîmé.

** Avertissement ! Assurez-vous que les enfants ne jouent pas avec les emballages (sacs en plastique). Ils risquent de s'asphyxier.*

3 Pour commencer

3.1 Montage des accessoires

Avant d'utiliser le Vapormatik, vous devez connecter le tuyau de vapeur au pistolet de vapeur et l'accessoire que vous souhaitez utiliser. Le Vapormatik est doté d'un compartiment pour les accessoires. Ouvrez le compartiment des accessoires en tirant vers le haut le manche de blocage jaune et en relevant le couvercle transparent du compartiment vers l'avant (Fig. 2 et 3).
Retirez l'accessoire de vapeur que vous souhaitez utiliser et refermez le compartiment. Faites glisser l'avant du couvercle situé sur la prise de vapeur et appuyez fermement par derrière jusqu'à ce que le couvercle s'emboîte.

3.1.1 Tuyau de vapeur

En premier lieu, branchez le tuyau de vapeur sur la prise située sur la partie avant du Vapormatik. Pour ce faire, abaissez la languette du couvercle noir et poussez avec fermeté le connecteur du tuyau de vapeur sur la prise jusqu'à ce qu'elle s'emboîte (Fig. 4).
Pour retirer le tuyau de vapeur, appuyez sur les deux boutons poussoirs situés à droite et à gauche du connecteur de vapeur et retirez le connecteur de la prise en tirant dessus (Fig. 5).

3.1.2 Tubes de rallonge

Montez les tuyaux de rallonge si vous utilisez le nettoyeur vapeur pour nettoyer des sols ou des zones difficiles d'accès. Pour ce faire, fixez l'extrémité ouverte d'un tube sur le pistolet de vapeur. Introduisez-la dans le pistolet de vapeur jusqu'à ce que le bouton poussoir du pistolet s'emboîte (Fig. 6). Ajoutez un, deux ou les trois tubes de rallonge selon le besoin. Appuyez sur le bouton poussoir adéquat et séparez les tubes avec un mouvement descendant pour enlever à nouveau le tube de rallonge (Fig. 7).

3.1.3 Brosse pour les sols

Assemblez la brosse pour les sols sur l'extrémité du tube de rallonge. Assurez-vous que la brosse s'emboîte correctement (Fig. 8). La brosse pour les sols est idéale pour nettoyer les murs lavables et les revêtements de sol. Vous pouvez l'utiliser avec ou sans le chiffon de nettoyage. Cependant, nous vous recommandons d'utiliser un chiffon pour protéger les revêtements s'il s'agit

de surfaces sensibles telles que le bois ou le linoléum. Fixez la brosse pour les sols sur le chiffon de nettoyage et rabattez ce qui dépasse sous les clips du chiffon à droite et à gauche. Appuyez sur les côtés du support jaune, ouvrez les clips et mettez le chiffon en place (Fig. 9).
Pour retirer l'embout pour les sols, appuyez sur le bouton poussoir approprié (Cf. Fig. 7) et tirez la brosse pour le retirer en réalisant un mouvement vers le bas.
NOTE : La brosse pour les sols est livrée avec un connecteur fourni séparément pour des raisons d'emballage.

3.1.4 Adaptateur d'accessoire

Le nettoyeur vapeur dispose de plusieurs accessoires qui peuvent être assemblés pour un nettoyage plus efficace et en profondeur de différentes surfaces. Fixez d'abord l'adaptateur d'accessoire pour que les assemblages puissent être connectés au tuyau de vapeur. L'adaptateur d'accessoire peut être assemblé directement aussi bien sur le pistolet de vapeur que sur l'extrémité d'un ou de plusieurs tubes de rallonge.
Veillez à bien pousser l'adaptateur jusqu'à ce qu'il s'emboîte (Fig. 10).
Appuyez sur le bouton poussoir et séparez l'adaptateur avec un mouvement vers le bas pour le retirer.

3.1.5 Adaptateur pour les endroits difficiles d'accès

Vous pouvez utiliser l'adaptateur pour les endroits difficiles d'accès séparément ou avec d'autres accessoires. Poussez-le sur l'adaptateur d'accessoire et faites-le pivoter avec fermeté d'un quart de tour dans le sens de la flèche (Fig. 11).
Pour retirer l'adaptateur, réalisez l'opération inverse : Faites-le pivoter d'un quart de tour dans le sens contraire de la flèche et enlevez-le en tirant dessus avec un mouvement descendant.

3.1.6 Embout du jet

Pour l'assembler, il vous suffit de pousser l'embout du jet avec fermeté dans l'adaptateur pour les endroits difficiles d'accès (Fig. 12). Cet embout permet de nettoyer facilement les zones difficiles à atteindre, comme les angles, les joints et les sanitaires. Vous pouvez retirer l'embout du jet en tirant dessus d'un mouvement vers le bas.

3.1.7 Brosses

Les deux assemblages de brosse doivent être poussés avec fermeté dans l'adaptateur pour les endroits difficiles d'accès, comme dans le cas de l'embout du jet.
Vous pouvez ainsi retirer la saleté, même la plus incrustée, par exemple sur les volets et les stores, les radiateurs de chauffage central, les valves, etc., avec la brosse en nylon. La brosse ronde est idéale pour les taches difficiles sur des matériaux moins sensibles, tels que l'acier inoxydable ou la pierre. Pour retirer les brosses, il suffit de tirer dessus avec un mouvement vers le bas.

3.1.8 Assemblage 2 en 1

L'accessoire 2 en 1 permet d'assembler le nettoyeur de vitres. Poussez-le avec fermeté contre l'adaptateur pour atteindre les endroits difficiles d'accès.
- Placez la couverture en coton sur l'adaptateur pour obtenir un nettoyage en profondeur et protéger la surface de travail (Fig. 15).
- Fixez le nettoyeur de vitres avec une raclette en caoutchouc sur l'assemblage de vapeur dotée d'angles droits pour nettoyer les fenêtres, les miroirs ou le carrelage (Fig. 16).

** Attention : Le cristal peut se fendre lorsqu'il est soumis à un choc thermique. Avant de les nettoyer avec le nettoyeur vapeur, chauffez les zones vitrées en pulvérisant de la vapeur à une distance de 20 – 25 cm. Réduisez lentement la distance à 10-15 cm pour chauffer un peu plus la surface vitrée.*

3.2 Remplissage du réservoir d'eau

Le Vapormatik est doté d'un réservoir d'eau pouvant contenir 1,4 litre. Éteignez le nettoyeur vapeur et débranchez-le du secteur. Débranchez toujours le nettoyeur vapeur du secteur avant de remplir ou de recharger le réservoir d'eau. Dévissez le bouchon du réservoir (Fig. 18) en appuyant vers le bas et en le faisant pivoter simultanément sur la gauche. Pour remplir le réservoir d'eau, utilisez l'entonnoir et le récipient doseur livrés avec l'appareil (Fig. 19).

Utilisez uniquement de l'eau pure, sans aditif d'aucune sorte, tels que parfum, détergents, alcool, qui pourraient endommager l'appareil et même représenter un danger. Nous vous conseillons d'utiliser de l'eau distillée pour prévenir la formation de dépôts calcaires si l'eau est très dure (plus de 2,5 mmol/l ou 21 °dH). Vous pouvez également faire bouillir l'eau au préalable pour prolonger ainsi la durée de vie de votre appareil.

** Attention : Ne dépassez pas la quantité de 1,4 litre pour lors du remplissage du réservoir !*

Revissez le bouchon du réservoir avec fermeté en le tournant vers la droite tout en exerçant une pression.
Conseil : Si vous utilisez de l'eau chaude pour le remplissage, réduisez le temps de chauffe.

4 Manipulation de l'appareil

4.1 Connexion au réseau électrique

Branchez le nettoyeur vapeur à une prise électrique dûment installée (Fig. 20) et allumez l'appareil en appuyant sur l'interrupteur I/O (Fig. 21).
Le voyant rouge de fonctionnement et le voyant vert de chauffe s'allument. Les indicateurs de fonctionnement s'allumeront dès que vous brancherez et allumerez le Vapormatik. Le voyant de chauffe indique que le nettoyeur vapeur est en chauffe. Après 11 minutes, l'appareil atteint sa température de fonctionnement et le voyant vert s'éteint. L'appareil est prêt.

4.2 Utilisation du nettoyeur vapeur

** Avertissement : Ne pointez jamais le trou par lequel s'échappe la vapeur du pistolet vers des personnes, des animaux, des plantes ou des appareils électriques (par ex. four ou prise de courant). Il existe un risque de brûlure ou d'électrocution.*

Libérez le mécanisme de verrouillage (dispositif pour les enfants) en tirant vers la gauche la languette triangulaire jaune située sur la droite du pistolet de vapeur (Fig. 22). Maintenant, si vous appuyez sur le bouton de la vapeur, l'appareil répandra de la vapeur chaude.
En premier lieu, maintenez le pistolet de vapeur sur un vieux chiffon pour que celui-ci absorbe toute trace d'eau pulvérisée. Appuyez sur le bouton de vapeur jusqu'à ce que la vapeur se diffuse de façon homogène. Vous pouvez maintenant commencer à nettoyer.
NOTE : la vapeur restante s'échappera pendant encore quelques secondes après l'arrêt de l'appareil.

** Attention : Utilisez toujours le nettoyeur vapeur au préalable sur les zones cachées des surfaces ou des tissus que vous allez nettoyez afin de vous assurer qu'ils résistent à la vapeur chaude.*
- La vapeur peut décolorer le bois peint/vernis.
- La vapeur peut décolorer le plastique brillant.
- Les matériaux acryliques, le velours et le lin peuvent être très sensibles à la température de la vapeur.
- N'utilisez pas le nettoyeur vapeur sur des fibres Dralon sans avoir réalisé au préalable un essai de résistance sur une partie cachée.

Pour des raisons évidentes, le fabricant ne pourra être tenu pour responsable en cas de dommages causés sur des objets, des matériaux, des personnes, des animaux ou des plantes, dérivés d'une mauvaise utilisation de la vapeur chaude ou de l'appareil.

Ne pointez pas le trou par lequel s'échappe la vapeur sur un même point pendant trop longtemps. Éliminez la saleté en déplaçant le jet de vapeur d'arrière en avant. Vous pouvez régler le débit de vapeur diffusé en tournant le régulateur de vapeur. Vous pouvez également régler le niveau de saleté. Tournez le régulateur vers la droite pour réduire la quantité de vapeur et vers la gauche pour l'augmenter (Fig. 23).
Ne basculez pas et ne penchez pas l'appareil à plus de 45º et assurez-vous qu'il est toujours posé sur une base dure. Le réservoir permet une autonomie de 50 minutes maximum. Surveillez l'appareil lorsqu'il est allumé, et si cela s'avère nécessaire, utilisez le verrouillage pour les enfants afin de protéger l'interrupteur de la vapeur. Pour ce faire, tirez vers la droite la languette triangulaire jaune située sur la gauche du pistolet de vapeur.

** Avertissement : La carcasse et les accessoires deviennent chauds pendant l'utilisation. Attendez que l'appareil ait refroidi avant de changer les accessoires. N'ouvrez jamais le bouchon du réservoir tant que le nettoyeur vapeur est allumé, car le réservoir est sous pression.*

NOTE : Le Vapormatik est doté d'un mécanisme de déconnexion en cas de surchauffe. L'appareil s'éteint automatiquement lorsqu'il atteint une température de 180° C pour éviter la surchauffe. Débranchez-le immédiatement du secteur en retirant la prise. Vous pouvez utiliser à nouveau l'appareil après 30 minutes, une fois que celui-ci a refroidi.

4.4 Recharge d'eau

Éteignez le nettoyeur de vapeur en appuyant sur l'interrupteur I/O. L'indicateur rouge de fonctionnement s'éteindra. Appuyez sur le bouton de vapeur du pistolet vapeur pour libérer la pression restante puis bloquez le pistolet. Débranchez l'appareil du secteur et laissez-le refroidir. Soyez prudent ; l'eau du réservoir est encore chaude, même après cinq minutes. Ouvrez le bouchon du réservoir en appuyant vers le bas et en le faisant pivoter sur la gauche.

** Avertissement : de la vapeur chaude peut s'échapper du réservoir lorsque vous l'ouvrez. Vous pouvez vous brûler avec la vis du bouchon et du réservoir.*

Remplissez le réservoir d'eau avec le récipient doseur et l'entonnoir (Cf. le paragraphe 3.2 « remplissage du réservoir d'eau ») puis refermez-le avec précaution en remettant le bouchon en place.
Vous pouvez ensuite brancher le nettoyeur vapeur et l'allumer. Le Vapormatik peut être utilisé dès que le voyant de chauffe s'éteint.

4.5 Fin de l'utilisation et rangement de l'appareil.

Éteignez l'appareil. Le voyant rouge de marche s'éteindra. Appuyez sur le bouton du pistolet de vapeur (Fig. 24) pour libérer la pression restante. Fixez le pistolet de vapeur en tirant sur la droite la languette de verrouillage située sur la gauche du manche. Retirez la prise du secteur et laissez refroidir l'appareil. Videz le réservoir d'eau pour éviter que des dépôts ne se forment (Fig. 25).
Ne fermez pas le réservoir d'eau avant qu'il ne soit complètement sec. Le nettoyeur vapeur doit être complètement froid avant de le ranger. Rangez l'appareil hors de la portée des enfants. Le tube de rallonge doté de la brosse pour les sols peut s'insérer sur le support de stockage situé sur la partie postérieure de l'appareil pour le ranger ou pendant les courtes pauses.

5 Information générale

5.1 Pour le nettoyage et l'entretien

** Avertissement : Avant de ranger le nettoyeur vapeur ou de le réparer, assurez-vous qu'il est éteint et débranché du secteur.*

Nettoyez l'appareil en passant un chiffon légèrement humide sur la carcasse. N'utilisez pas de détergents, ni d'agents abrasifs, ni d'alcool, car vous risquez d'abîmer la carcasse.
Nous vous recommandons de rincer le réservoir au maximum toutes les 5 opérations de remplissage, si la dureté de l'eau dépasse 1,8 mmol/l (10°dH). Vous pouvez obtenir l'information relative à la dureté de l'eau auprès de votre compagnie des eaux. Nous vous recommandons de remplir le réservoir d'eau et de bien l'agiter pour le nettoyer. Cela permettra de détacher les restes de calcaire qui se sont déposés au fond du nettoyeur vapeur. Videz ensuite l'eau et laissez sécher complètement le réservoir avant de le fermer.
Le réservoir d'eau doit être décalcifié tous les six mois environ pour prolonger la durée de vie du nettoyeur vapeur.
Placez une ou deux barres d'élimination des restes calcaires dans 1 litre d'eau chaude (50° C.) et remplissez le réservoir avec cette eau. Attendez que la solution fasse effets pendant environ 30 minutes, puis jetez l'eau avec les restes dissous. Répétez cette opération si nécessaire puis rincez le réservoir avec de l'eau.

Respect de l'environnement :

Si l'appareil est arrivé en fin de vie, notamment s'il est cassé ou en panne, débranchez-le de la prise et déconnectez le cordon d'alimentation. Débarrassez-vous de votre appareil en le déposant dans les conteneurs municipaux prévus à cet effet. Adressez-vous à votre mairie ou à votre distributeur pour connaître les points de collecte des appareils usagés les plus proches de votre domicile.

5.2 Solution de problèmes

Vérifiez en premier lieu si vous pouvez résoudre la panne vous-même en consultant la liste avant d'envoyer le nettoyeur vapeur au Service Technique Agréé.

Anomalie	Cause possible	Solution
Le voyant de marche ne s'allume pas.	L'appareil n'est pas branché au secteur ou n'est pas allumé.	Branchez la prise au secteur ou allumez l'appareil.
	La prise est défectueuse.	Vérifiez l'état de la prise en branchant un autre appareil.
	Le cordon d'alimentation est endommagé.	Commandez un cordon neuf au Service Technique Agréé.
La vapeur ne sort pas lorsque vous appuyez sur le bouton de la vapeur.	Le verrouillage de sécurité enfant empêche d'actionner le bouton de la vapeur.	Tirez vers la gauche la languette jaune située dans la partie droite du pistolet à vapeur.
	Le réservoir d'eau est vide.	Remplissez le réservoir d'eau (Cf. Section 4.4).
La quantité de vapeur qui s'échappe de l'appareil est insuffisante.	Le régulateur de vapeur est réglé au minimum.	Faites pivoter le régulateur de vapeur vers la gauche jusqu'à ce que la vapeur qui s'échappe de l'appareil soit suffisante.
L'appareil met trop de temps à chauffer.	Le réservoir d'eau est rempli d'incrustations.	Désincrustez le réservoir d'eau (Cf. Section 5.1).

Caractéristiques techniques
Voltage : 220-240V ~ 50Hz
Consommateur de puissance : 1 400-1 600W.
Pression de vapeur : 4 bar Max.
Volume du réservoir d'eau : 1,4 litres.
Durée de fonctionnement : 50 minutes maximum / avec le réservoir plein.
Temps de chauffe : environ 11 minutes.

** Avertissement : Fait référence au danger pour l'utilisateur.*
** Attention : Fait référence au danger pour l'unité ou autres objets.*

Nous vous remercions de nous faire confiance en choisissant l'un de nos produits.

P

Os nossos produtos foram desenvolvidos para atingirem os mais altos níveis de qualidade, funcionalidade e concepção. Esperamos que desfrute do seu novo limpador de vapor profissional VAPORMATIK da PALSON.

1 Instruções de segurança

1.1 Para o fornecimento de alimentação

- Certifique-se de que a tensão indicada na placa de potência de regime coincide com a da tomada antes de conectar o limpador de vapor à rede eléctrica.
- Só conecte o aparelho a uma tomada devidamente conectada à terra.
- A ficha do aparelho deve caber na tomada. Não se deve modificar a ficha seja de que forma for. Não use adaptadores com aparelhos com protecção de ligação à terra. As fichas não modificadas e as tomadas apropriadas reduzem o risco de descargas eléctricas.
- Recomendamos que só utilize o aparelho ligado a uma tomada protegida por um disjuntor de corrente remanescente. Consulte com um electricista, se for necessário.
- Nunca toque na ficha com as mãos molhadas.
- Desconecte sempre o aparelho da rede eléctrica retirando a ficha da tomada. Nunca puxe pelo cabo!
- Se o cabo de corrente estiver danificado, o mesmo deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço técnico autorizado ou por um técnico qualificado, tendo em vista evitar perigos.
- Certifique-se de que os valores de conexão coincidem com os do aparelho de limpeza a vapor se utilizar um cabo de extensão. Se for necessário, pergunte a um distribuidor especializado.
- Certifique-se de que não há o perigo de tropeçar no cabo. Não o deve torcer, apertar ou calcar.
- Este produto não é permitido para uso infantil ou para outras pessoas sem assistência ou supervisão se o seu estado físico, sensorial ou mental lhes limitar o seu uso com segurança. As crianças devem ser supervisionados para se ter a certeza de que não brincam com tal produto.
- Nunca deixe de vigiar o limpador de vapor, em particular se houver crianças ou pessoas deficientes no mesmo compartimento.
- O aparelho deve ser guardado fora do alcance das crianças.
- Não deixe que as crianças brinquem com os materiais de embalagem (invólucros de plástico).

1.2 Para o uso do aparelho

- Verifique regularmente se o aparelho, cabo e acessórios estão danificados. Não use o aparelho nem os acessórios se estiverem danificados.
- Nunca aponte o limpador de vapor na direcção de pessoas, animais ou plantas (para evitar o risco de queimaduras), nem aponte o limpador de vapor para equipamentos eléctricos ou cabos.
- Não use o aparelho sem supervisão. Quando sair da zona de limpeza, desligue sempre o aparelho e deconecte-o da rede eléctrica.
- O aparelho tem um termóstato e um mecanismo de desconexão térmica que o protegem contra o sobreaquecimento.
- Os acessórios aquecem-se durante o uso; deixe que arrefeçam antes de os substituir.
- Nunca desenrosque a tampa do depósito enquanto usar o aparelho. O depósito está sob pressão.
- Não se pode inclinar o aparelho mais do que 45° durante o seu uso.
- Nunca submirja o aparelho em água nem noutros líquidos.
- Mantenha o aparelho afastado da chuva e a humidade. O aparelho não é apropriado para uso no exterior.
- Não use o aparelho sem água no depósito. Encha-o sempre com água.
- Esvazie o depósito de água quando não utilizar o aparelho.
- Nunca encha o depósito com nada que não seja água. Não adicione aditivos (como perfumes, tira-nódoas ou produtos que contenham álcool) à água, dado que poderiam danificar o aparelho ou constituir perigo para si.
- Retire sempre a ficha do aparelho da tomada de alimentação da rede eléctrica e deixe-o arrefecer totalmente antes de o voltar a encher de água.
- Nunca encha o depósito até transbordar. Não ultrapasse o nível de enchimento máximo prescrito. Use o recipiente medidor e o funil fornecidos com o aparelho.
- Certifique-se de que enroscou bem a tampa de fecho antes de pôr o produto em funcionamento.
- Só transporte o aparelho segurando nele pelo cabo.
- Não toque em nenhuma zona quente do aparelho. É normal que o limpador de vapor se aqueça durante o uso.
- Não use o Vapormatik para limpar peças de roupa que tenha vestidas.
- Pode gotejar alguma água do bocal de vez em quando. É absolutamente normal e trata-se de mera condensação.

- A força e o calor do vapor podem ter um efeito adverso em alguns materiais. Verifique sempre se a superfície é apropriada para ser tratada com o aparelho, efectuando anteriormente um teste numa zona que fique oculta.
- Faculte sempre estas instruções de uso se ceder o limpador de vapor a outra pessoa.

1.3 Para a manutenção e a limpeza

- Use apenas os acessórios originais fornecidos com o aparelho.
- Para evitar riscos, não efectue as reparações você mesmo(a). Consulte o Serviço Técnico Autorizado e peça a reparação do aparelho a pessoal apto e qualificado que utilize peças sobressalentes originais Palson.
- Desligue sempre o aparelho, retire a ficha da tomada de alimentação eléctrica e deixe que o limpador de vapor arrefeça antes de o limpar ou efectuar algum serviço.

2 Introdução

2.1 Desembalagem do aparelho

Desembale o limpador de vapor e todos os acessórios. Verifique se não lhe falta nenhum componente. Se for possível, guarde a caixa e a embalagem interna para proteger o aparelho durante o transporte ou a sua devolução no caso de reclamação sob garantia. Desfaça-se devidamente do material de embalagem de que já não necessite. Entre imediatamente em contacto com o seu distribuidor se, ao desembalar o aparelho, notar qualquer dano que tenha podido sofrer durante o transporte. Não se deve usar o aparelho em caso nenhum, se o mesmo tiver sofrido danos de qualquer tipo.

** Advertência! Certifique-se de que os materiais de embalagem (invólucro de plástico) não chegam às mãos de crianças. Há o perigo de asfixia.*

3 Para começar

3.1 Montagem dos acessórios

Antes de usar o Vapormatik, devem-se conectar ao aparelho a mangueira de vapor com a pistola de vapor e o acessório desejado. O Vapormatik tem um compartimento de acessórios. Abra o compartimento dos acessórios puxando pelo cabo de bloqueio amarelo para cima e levantando a tampa transparente do compartimento para a frente (Fig. 2 e 3).
Retire o acessório de vapor de que necessite e volte a tapar o compartimento. Faça deslizar o bico da tampa pela ranhura que se encontra em cima da tomada de vapor e pressione-a com firmeza pela parte de trás enquanto a tampa não encaixar no devido lugar.

3.1.1 Mangueira de vapor

Em primeiro lugar, conecte a mangueira de vapor à tomada situada na parte dianteira do Vapormatik. Para o fazer, baixe a aleta da tampa preta e empurre o conector da mangueira de vapor com firmeza na tomada enquanto não encaixar no devido lugar (Fig. 4).
Para remover a mangueira de vapor, pressione os dois botões situados à direita e à esquerda do conector de vapor e retire o conector da tomada puxando por ele (Fig. 5).

3.1.2 Tubos de extensão

Monte as mangueiras de extensão se tencionar usar o limpador de vapor para limpar chão ou zonas de difícil acesso. Para o fazer, aperte a extremidade aberta de um tubo na pistola de vapor. Introduza-o na pistola de vapor até que o botão da pistola encaixe no devido lugar (Fig. 6). Adicione um, dois ou os três tubos de extensão de acordo com a necessidade. Pressione o botão adequado e separe os tubos com um movimento descendente para voltar a retirar o tubo de extensão (Fig. 7).

3.1.3 Escova para chão

Acople a escova para chão à extremidade do tubo de extensão. Certifique-se de que a escova encaixa no devido lugar quando a montar (Fig. 8). A escova para chão é ideal para limpar paredes que possam ser lavadas e revestimentos de chão. Pode ser utilizada com ou sem o pano de limpeza. No entanto, recomendamos o uso do pano para proteger os revestimentos caso se trate de superfícies sensíveis como madeira ou linóleo. Coloque a escova para solos no pano de limpeza e fixe o material que

fique suspenso por debaixo dos grampos de pano à direita e à esquerda. Pressione os lados internos do suporte amarelo, abra os grampos e poderá fixar o pano no devido lugar (Fig. 9).
Para voltar a tirar o bocal para chão, pressione o botão apropriado (veja a Fig. 7) e puxe pela escova para o retirar mediante um movimento descendente.
NOTA: A escova para chão é fornecida com um conector separado por motivos de embalagem.

3.1.4 Adaptador de acessório

O limpador de vapor dispõe de vários acessórios acopláveis para se conseguir uma limpeza mais eficaz e profunda em diferentes superfícies. Primeiramente monte o adaptador de acessórios para que os acoplamentos se possam conectar à mangueira de vapor. O adaptador de acessórios pode ser acoplado directamente tanto à pistola de vapor como à extremidade de um ou mais tubos de extensão.
Certifique-se de que empurra o adaptador com firmeza enquanto o mesmo não encaixar no devido lugar (Fig. 10).
Pressione o botão adequado e separe o adaptador com um movimento descendente para o voltar a retirar.

3.1.5 Adaptador para pontos de difícil acesso

O adaptador para pontos de difícil acesso pode ser utilizado em separado para limpar ou também se pode montar com um dos acessórios. Empurre-o no adaptador de acessórios e rode-o firmemente um quarto de volta na direcção da seta que tem estampada (Fig. 11).
Para voltar a retirar o adaptador, efectue o procedimento inverso: rode-o um quarto de volta na direcção oposta à da seta e retire-o puxando por ele com um movimento descendente.

3.1.6 Bocal de jacto

Só tem que empurrar o bocal de jacto com firmeza no adaptador para pontos de difícil acesso para o acoplar (Fig. 12). Este bocal permite a limpeza fácil de zonas difíceis de alcançar como cantos, juntas e lavatórios. O bocal de jacto pode ser removido puxando por ele com um movimento descendente.

3.1.7 Escovas

Os dois acoplamentos de escova devem ser empurrados com firmeza no adaptador para pontos de difícil acesso, tal como o bocal de jacto.
Pode-se eliminar até mesmo a sujidade mais resistente como, por exemplo, a de persianas, radiadores de aquecimento central, válvulas, etc., com a escova de nylon. A escova redonda é apropriada para manchas difíceis em materiais menos sensíveis como o aço inoxidável ou a pedra. As escovas são retiradas puxando-as simplesmente com um movimento descendente.

3.1.8 Acoplamento 2 em 1

O acessório 2 em 1 consiste num acoplamento de vapor a que se acopla o limpador de janelas. Empurre o adaptador com firmeza para pontos de difícil acesso.
- Coloque a cobertura de algodão no adaptador para conseguir uma limpeza mais minuciosa e proteger a superfície de trabalho (Fig. 15).
- Fixe o limpador de janelas com espátula de borracha no acoplamento de vapor com ângulos rectos se tencionar limpar janelas, espelhos ou ladrilhos (Fig. 16).

** Precaução: O vidro poderá ficar riscado se for submetido a choque térmico. Aqueça previamente as zonas de vidro antes de efectuar a limpeza por vapor, pulverizando vapor num arco amplo a uma distância de 20 – 25 cm. Reduza lentamente a distância para 10 – 15 cm para aquecer mais o vidro.*

3.2 Enchimento do depósito de água

O Vapormatik dispõe de um depósito de água com uma capacidade de 1,4 litros. Desligue o limpador de vapor e retire a ficha da rede eléctrica. O limpador de vapor deve ser sempre desconectado da rede eléctrica quando se encher ou recarregar o depósito com água. Desenrosque a tampa do depósito (Fig. 18) pressionando-a para abaixo e rodando-a simultaneamente para a esquerda. Use o funil e o recipiente medidor fornecidos quando encher o depósito de água (Fig. 19).

Só utilize água pura sem aditivos, sejam de que tipo forem como, p. ex., perfumes, detergentes, álcool, dado que poderiam danificar a máquina e constituir perigo. É aconselhável o uso de água destilada para se evitar a formação de depósitos calcários se a água for muito dura (mais de 2,5 mmol/l ou 21 °dH). Também pode ferver primeiramente a água para prolongar a vida útil do aparelho.
** Precaução: Não ultrapasse a quantidade máxima de 1,4 litros para encher o depósito!*

Volte a enroscar a tampa do depósito com firmeza rodando-a para a direita e exercendo pressão.
Conselho: Se usar água quente para o enchimento, o tempo de aquecimento será encurtado.

4 Manuseamento do aparelho

4.1 Conexão à rede eléctrica

Conecte a ficha do limpador de vapor a uma tomada de rede eléctrica devidamente instalada (Fig. 20) e ligue o aparelho pressionando o interruptor I/O (Fig. 21).
O indicador vermelho de funcionamento e o verde de aquecimento acender-se-ão. Os indicadores de funcionamento acender-se-ão quando se conectar a ficha à tomada e se ligar o Vapormatik. O indicador de aquecimento indica que o limpador de vapor está a aquecer. A temperatura de funcionamento é atingida decorridos cerca de 11 minutos; depois disso, o indicador verde apaga-se. Agora o aparelho está pronto para ser usado.

4.2 Uso do limpador de vapor

** Advertência: Nunca aponte o orifício de descarga de vapor da pistola na direcção de pessoas, animais, plantas ou equipamentos eléctricos (p. ex., forno ou tomada de corrente). Há o risco de queimaduras ou de descarga eléctrica.*

Liberte o mecanismo de bloqueio (dispositivo à prova de crianças) pressionando para a esquerda o trinco triangular amarelo situado à direita da pistola de vapor (Fig. 22). Agora, se pressionar o botão de vapor, sairá vapor quente.
Em primeiro lugar mantenha a pistola de vapor sobre um pano velho para que absorva qualquer resto de água pulverizada. Pressione o botão de vapor até que o vapor saia de forma homogénea. Agora pode começar a limpar.
NOTA: O vapor remanescente continuará a sair durante alguns segundos depois de desligar o aparelho.

** Precaução: Experimente sempre primeiramente o limpador de vapor em zonas das superfícies ou tecidos que tencione limpar que passem despercebidas ou que não se vejam, para verificar a sua tolerância ao vapor quente.*
- O vapor pode descolorar a madeira pintada/envernizada.
- O vapor pode descolorar o plástico brilhante.
- O material acrílico, o veludo e o linho podem ser muito sensíveis à temperatura do vapor.
- Não use o limpador de vapor em fibras Dralon sem ter primeiramente efectuado um teste de adequação numa zona que fique oculta.

Por motivos evidentes, o fabricante não pode assumir a responsabilidade por danos provocados em objectos, materiais, pessoas, animais ou plantas devido a um uso inadequado de vapor quente ou a um uso indevido do aparelho.

Não aponte o orifício de descarga de vapor para um ponto durante demasiado tempo. Elimine a sujidade movendo o jacto de vapor para trás e para a frente. O caudal de vapor emitido pode ser regulado rodando o regulador de vapor e pode-se ajustar ao nível de sujidade. Rode o regulador de vapor para a direita para reduzir a quantidade de vapor e para a esquerda para a aumentar (Fig. 23).
Não balanceie nem incline o aparelho mais de 45° durante o seu uso e certifique-se de que está sempre apoiado sobre uma base firme. Um depósito cheio é suficiente para um uso máximo de 50 minutos. Vigie a máquina enquanto a mesma estiver ligada e se for necessário use o bloqueio à prova de crianças para proteger o interruptor de vapor. Para o fazer, pressione o trinco triangular amarelo situado à esquerda da pistola de vapor para a direita.

** Advertência: A carcaça e os acessórios aquecem durante o uso. Deixe que o aparelho arrefeça antes de substituir os acessórios. Nunca abra a tampa do depósito enquanto o limpador de vapor estiver ligado, dado que o depósito está sob pressão.*

NOTA: O Vapormatik tem um mecanismo de desconexão por sobreaquecimento. O aparelho desliga-se automaticamente ao atingir uma temperatura de 180 °C para evitar o sobreaquecimento. Desconecte-o da rede eléctrica imediatamente, retirando a ficha. Pode voltar a usar o aparelho após um período de arrefecimento de 30 minutos.

4.4 Recarga de água

Desligue o limpador de vapor pressionando o interruptor I/O. O indicador vermelho de funcionamento apagar-se-á. Pressione o botão de vapor da pistola de vapor para libertar a pressão remanescente e depois bloqueie a pistola. Retire a ficha do aparelho da rede eléctrica e deixe-o arrefecer. Tenha cuidado; a água do depósito ainda está quente ao fim de 5 minutos. Abra a tampa do depósito pressionando-a para baixo e rodando-o à esquerda.

** Advertência: ao abrir o depósito pode sair vapor quente. Pode queimar-se com a rosca do tampa e o depósito.*

Preencha o depósito de água com o recipiente medidor e o funil (veja a secção 3.2 "Enchimento do depósito de água") e depois volte a fechá-lo cuidadosamente com a tampa.
Agora já se pode voltar a conectar e a ligar o limpador de vapor. O Vapormatik está pronto para ser usado quando o indicador de aquecimento se apaga.

4.5 Fim de uso e armazenamento

Desligue o aparelho. O indicador vermelho de funcionamento apagar-se-á. Pressione o botão de vapor da pistola de vapor (Fig. 24) para libertar a pressão remanescente. Fixe a pistola de vapor pressionando o trinco de bloqueio situado à esquerda do cabo para a direita. Retire a ficha da tomada de alimentação eléctrica e deixe que o aparelho arrefeça. Esvazie o depósito de água para que não os restos se sedimentem (Fig. 25).
Não feche o depósito de água enquanto o mesmo não estiver totalmente seco. O limpador de vapor deve ficar totalmente arrefecido antes de ser armazenado. Guarde o aparelho fora do alcance das crianças. O tubo de extensão com a escova para chão montada pode ser inserido no suporte de armazenamento situado na parte posterior do aparelho para o guardar ou para descansos curtos durante o trabalho.

5 Informação geral

5.1 Para limpeza e manutenção

** Advertência: Antes de guardar ou de reparar o limpador de vapor certifique-se sempre de que o mesmo está totalmente desligado e desconectado da rede eléctrica.*

Só deve limpar o aparelho passando um pano ligeiramente humedecido pela carcaça. Não use detergentes, agentes abrasivos ou álcool, dado que poderiam danificar a carcaça.
Recomendamos que lave o depósito depois de 5 operações de enchimento no máximo, se a dureza da água ultrapassar os 1,8 mmol/l (10°dH). Pode obter as informações relativas à dureza da água local no serviço de abastecimento de água. Recomendamos que encha o depósito com água e que o agite bem para o limpar. Desta forma, libertar-se-á qualquer resto de calcário que se tenha depositado no fundo do limpador de vapor. Em seguida, retire a água e deixe que o depósito seque totalmente antes de o fechar.
O depósito de água deve ser tratado com um eliminador de restos calcários mais ou menos de 6 em 6 meses para prolongar a vida útil do limpador de vapor.
Coloque uma ou no máximo duas barras de eliminação de restos calcários em 1 litro de água quente (50 °C.) e encha o depósito com esta água. Deixe que a solução actue durante cerca de 30 minutos e depois deite fora a água com os sólidos dissolvidos. Repita este processo se for necessário e depois lave o depósito com água.

Eliminação após o fim a vida útil:

Se a vida útil do aparelho tiver chegado ao seu termo, em especial se funcionar mal, o aparelho usado deve ser inutilizado retirando a ficha da tomada e desconectando o cabo de alimentação. Elimine o aparelho de forma correcta através do centro de eliminação de resíduos público. Entre em contacto com o serviço local de eliminação de resíduos ou com o centro de recolha de resíduos volumosos.

5.2 Solução de problemas

Verifique em primeiro lugar se pode resolver a falha você mesmo(a) consultando esta lista antes de enviar o limpador de vapor para o Serviço Técnico Autorizado.

Falha	Possível causa	Solução
O indicador de funcionamento não se acende.	O aparelho não está conectado a uma tomada ou não está ligado.	Insira a ficha a uma tomada de alimentação ou ligue o aparelho.
	A tomada é defeituosa.	Verifique o estado da tomada conectando outro aparelho.
	O cabo de alimentação está danificado.	Solicite um cabo sobressalente ao Serviço Técnico Autorizado
Quando se acciona o botão de vapor não sai vapor.	O bloqueio à prova de crianças impede o accionamento do botão de vapor.	Pressione o trinco amarelo situado na parte direita da pistola de vapor para a esquerda.
	O depósito de água está vazio	Encha o depósito de água (veja a Secção 4.4).
Só sai uma quantidade de vapor reduzida.	O regulador de vapor está no mínimo.	Rode o regulador de vapor para a esquerda enquanto não sair vapor suficiente.
O aparelho leva muito tempo a aquecer.	O depósito de água está cheio de incrustações.	Desincruste o depósito de água (veja a Secção 5.1).

Dados técnicos
Voltagem: 220-240V ~ 50Hz
Consumo de potência: 1.400-1.600W.
Pressão de vapor: 4 bar Máx.
Volume do depósito de água: 1,4 litros
Duração de funcionamento: 50 minutos no máximo/com o depósito cheio.
Tempo de aquecimento: cerca de 11 minutos.

** Advertência: Refere-se aos perigos para o utilizador.*
** Precaução: Refere-se aos perigos para a unidade ou outros objectos.*

Obrigado por ter demonstrado a sua confiança ao escolher um dos nossos produtos.

D

Unsere Produkte entsprechen aufgrund Ihrer Entwicklung den höchsten Qualitäts-, Funktionalitäts- und Designstandards. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen professionellen Dampfreiniger VAPORMATIK von PALSON.

1 Sicherheitsanweisungen

1.1 Stromanschluss

- Vergewissern Sie sich, dass die auf der Geräteplakette angegebene Betriebsspannung mit der an Ihrem Hausanschluss anliegenden Spannung übereinstimmt, bevor Sie den Dampfreiniger an Ihr Stromnetz anschließen.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose an.
- Der Gerätestecker muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf keinesfalls modifiziert werden. Verwenden Sie für Geräte mit Erdungsschutz keine Adapter. Nicht modifizierte Stecker und geeignete Steckdosen reduzieren das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wir empfehlen, das Gerät nur an einem mit FI-Schutzschalter versehenen Stromkreislauf zu anzuschließen. Wenden Sie sich gegebenenfalls an einen Elektriker.
- Fassen Sie den Stecker nie mit feuchten Händen an.
- Nehmen Sie das Gerät stets vom Stromnetz, indem Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen. Ziehen Sie nicht am Kabel!
- Falls das Stromkabel beschädigt ist, sollte es durch den Hersteller, dessen autorisierten Kundendienst oder von einem qualifizierten Techniker ausgetauscht werden, um Gefahrensituationen zu vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, dass die Anschlusswerte mit denen des Dampfreinigungsgeräts übereinstimmen, wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen. Wenden Sie sich gegebenenfalls an einen Fachhändler.
- Achten Sie darauf, dass niemand über das Kabel stolpern kann. Das Kabel darf nicht geknickt, gequetscht oder punktiert werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern und anderen Personen, deren körperlicher, sensorischer oder geistiger Zustand eine sichere Handhabung nicht zulässt, nicht ohne Aufsicht oder Assistenz benutzt werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Dampfreiniger nie unbeaufsichtigt. Das gilt insbesondere dann, wenn sich Kinder oder behinderte Personen im gleichen Raum aufhalten.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lassen Sie Kinder nicht mit dem Verpackungsmaterial (Plastikhüllen) spielen.

1.2 Gebrauch des Geräts

- Überprüfen Sie das Gerät, das Kabel und das Zubehör regelmäßig auf Schäden. Benutzen Sie weder das Gerät noch die Zubehörteile, wenn diese beschädigt sind.
- Richten Sie den Dampfreiniger niemals auf Personen, Tiere, Pflanzen (Verbrennungsgefahr), elektrische Geräte oder Kabel.
- Lassen Sie das Gerät im Betriebszustand nicht unbeaufsichtigt. Schalten Sie das Gerät stets aus und ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie sich vom Reinigungsbereich entfernen.
- Das Gerät verfügt über ein Thermostat und einen thermischen Abschaltmechanismus als Überhitzungsschutz.
- Die Zubehörteile erhitzen sich während des Gebrauchs. Warten Sie, bis sie abgekühlt sind, bevor Sie sie auswechseln.
- Schrauben Sie nie den Deckel des Wassertanks auf, während Sie das Gerät benutzen. Der Wassertank steht unter Druck.
- Das Gerät darf während des Gebrauchs nicht zu mehr als 45 ° geneigt werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Feuchtigkeit fern. Das Gerät eignet sich nicht für die Verwendung im Freien.
- Benutzen Sie das Gerät nur, wenn sich Wasser im Wassertank befindet. Füllen Sie den Wassertank stets mit Wasser auf.
- Entleeren Sie den Wassertank, wenn Sie das Gerät nicht benutzen.
- Für das Füllen des Wassertanks darf ausschließlich Wasser verwendet werden. Geben Sie dem Wasser keine Zusatzstoffe (wie Parfüm, Fleckenentferner oder alkoholhaltige Produkte) bei. Diese könnten das Gerät beschädigen oder eine Gefahr für Sie darstellen.
- Ziehen Sie stets den Gerätestecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Wasser einfüllen.
- Füllen Sie den Wassertank nicht bis zum Rand. Wasser darf nur bis zur vorgegebenen Maximalfüllmenge eingefüllt werden. Benutzen Sie den mit dem Gerät gelieferten Messbehälter und Trichter.
- Vergewissern Sie sich, dass Sie den Deckel fest verschlossen haben, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.
- Transportieren Sie das Gerät nur am Griff.
- Berühren Sie keine heißen Geräteteile. Es ist normal, dass sich der Dampfreiniger während des Gebrauchs erhitzt.
- Benutzen Sie den Vapormatik Dampfreiniger nicht zum Reinigen von Kleidung, die Sie gerade am Körper tragen.

- Es ist möglich, dass ab und zu etwas Wasser aus der Düse tropft. Dies ist vollkommen normal und auf die Kondensation zurückzuführen.
- Die Stärke und Temperatur des Dampfes können sich auf einige Materialien negativ auswirken. Überprüfen Sie stets, ob sich eine Oberfläche für die Benutzung des Dampfreinigers eignet, indem Sie zuvor an einer verdeckten Stelle einen Test ausführen.
- Falls Sie den Dampfreiniger anderen Personen überlassen, lassen Sie diesen stets auch diese Bedienungsanleitung zukommen.

1.3 Wartung und Reinigung

- Verwenden Sie stets nur die Originalzubehörteile, die mit dem Gerät geliefert werden.
- Führen Sie Reparaturen nie selbst aus. Wenden Sie sich an den autorisierten technischen Service und überlassen Sie die Reparatur des Geräts ausgebildeten Fachleuten, die Originalersatzteile von Palson verwenden, und vermeiden Sie so Risiken.
- Ziehen Sie stets den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie es reinigen oder Wartungsarbeiten daran ausführen.

2 Einleitung

2.1 Auspacken des Geräts

Packen Sie den Dampfreiniger und alle Zubehörteile aus. Vergewissern Sie sich, dass kein Bestandteil fehlt. Falls möglich, bewahren Sie die interne Verpackung zum Schutz des Geräts während des Transports bzw. das Verpacken des Geräts im Fall der Inanspruchnahme einer Garantieleistung auf. Entsorgen Sie das nicht mehr benötigte Verpackungsmaterial auf angemessene Art und Weise. Setzen Sie sich sofort mit Ihrem Händler in Verbindung, wenn Sie beim Auspacken des Geräts irgendeine Beschädigung feststellen, die dieses während des Transports erlitten haben könnte. Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall, wenn es irgendwelche Schäden aufweist.

** Warnung: Achten Sie darauf, dass das Verpackungsmaterial (Plastikhülle) nicht in die Hände von Kindern gelangt. Sie könnten daran ersticken.*

3 Vor der Benutzung

3.1 Montage der Zubehörteile

Vor der Benutzung des Vapormatik müssen Sie den Dampfschlauch mit dem Handgriff sowie dem gewünschten Zubehörteil am Gerät anbringen. Der Vapormatik verfügt über ein Zubehörfach. Öffnen Sie das Zubehörfach, indem Sie am gelben Sperrgriff nach oben ziehen und den durchsichtigen Deckel des Fachs nach vorne hin öffnen (Abb. 2 und 3).
Entnehmen Sie das gewünschte Zubehörteil und schließen Sie das Fach wieder. Schieben Sie die Deckelöffnung entlang der Führung auf dem Dampfaustritt und drücken Sie sie fest nach hinten, bis der Deckel richtig einrastet.

3.1.1 Dampfschlauch

Schließen Sie den Dampfschlauch zuerst an den Anschluss am Vorderteil des Vapormatik an. Dazu drücken Sie den Flügel am schwarzen Deckel nach unten und führen den Dampfschlauchanschluss fest in die Verbindung, bis er einrastet (Abb. 4).
Zum Abnehmen des Dampfschlauchs drücken Sie die beiden Drucktasten links und rechts vom Dampfanschluss und ziehen den Schlauch ab (Abb. 5).

3.1.2 Verlängerungsrohre

Bringen Sie die Schlauchverlängerungen an, wenn Sie den Dampfreiniger für die Reinigung des Fußbodens oder an schwer zugänglichen Stellen einsetzen. Führen Sie dazu die offene Seite eines Rohrs in den Handriff ein. Drücken Sie das Rohr soweit in den Handgriff, bis der Tastknopf am Handgriff einrastet (Abb. 6). Fügen Sie je nach Erfordernis ein, zwei oder drei Rohre hinzu. Drücken Sie den entsprechenden Tastknopf, um die Verlängerungsrohre wieder mit einer Abwärtsbewegung abzunehmen (Abb. 7).

3.1.3 Bodenbürste

Bringen Sie die Bodenbürste am Ende des Verlängerungsrohrs an. Vergewissern Sie sich, dass die Bürste beim Aufsetzen richtig einrastet (Abb. 8). Die Bodenbürste eignet sich ausgezeichnet zum Reinigen von abwaschbaren Wänden und Bodenbelägen. Sie können sie mit oder ohne Reinigungstuch benutzen. Wir empfehlen jedoch die Verwendung des Tuchs, um den Bodenbelag empfindlicher Oberflächen, wie Holz oder Linoleum, zu schützen Setzen Sie die Bodenbürste auf das Reinigungstuch auf und fixieren Sie überstehenden Tuchstoff rechts und links unter den Klammern. Drücken Sie auf die Innenseiten der gelben Halterung, öffnen Sie die Klammern und befestigen Sie das Tuch (Abb. 9).
Um die Bodendüse wieder abzunehmen, drücken Sie den entsprechenden Tastknopf (siehe Abb. 7) und ziehen die Bürste mit einer Abwärtsbewegung ab.
HINWEIS: Die Bodenbürste und das Anschlussstück werden aus verpackungstechnischen Gründen separat geliefert.

3.1.4 Adapter für Zubehör

Der Dampfreiniger wird mit verschiedenen anbringbaren Zubehörteilen geliefert, damit Sie unterschiedliche Oberflächen effektiver und gründlicher reinigen können. Bringen Sie zuerst den Adapter für Zubehör an, um dieses an den Dampfschlauch anschließen zu können. Der Adapter für Zubehör kann direkt an die Handgriff aber auch an das Ende eines oder mehrere Verlängerungsrohre angebracht werden.
Achten Sie darauf, den Adapter fest anzudrücken, damit er richtig einrastet (Abb. 10).
Zum Abnehmen drücken Sie den entsprechenden Tastknopf und ziehen den Adapter mit einer Abwärtsbewegung ab.

3.1.5 Adapter für schwer zugängliche Stellen

Der Adapter für schwer zugängliche Stellen kann separat zur Reinigung oder mit einem der Zubehörteile genutzt werden. Drücken Sie ihn in den Adapter für Zubehör und drehen Sie kräftig eine Vierteldrehung in die Pfeilrichtung, die auf dem Adapter angezeigt wird (Abb. 11).
Zum Abnehmen des Adapters drehen Sie in die entgegengesetzte Richtung. Drehen Sie eine Vierteldrehung entgegengesetzt der Pfeilrichtung und ziehen Sie den Adapter mit einer Abwärtsbewegung ab.

3.1.6 Strahldüse

Zum Anbringen drücken Sie die Strahldüse einfach kräftig in den Adapter für schwer zugängliche Stellen (Abb. 12). Diese Düse ermöglicht die einfache Reinigung schwer zugänglicher Bereiche, wie Ecken, Fugen und in Badezimmern. Die Strahldüse kann vom Adapter mit einer Abwärtsbewegung abgezogen werden.

3.1.7 Bürsten

Die beiden Bürsten werden, wie die Strahldüse, kräftig auf den Adapter für schwer zugängliche Stellen gedrückt.
Mit dem Nylonschrubber können auch die hartnäckigsten Verschmutzungen entfernt werden, wie z. B. von Teppichen, Zentralheizungskörpern, Ventilen, usw. Die Rundbürste eignet sich für schwierige Flecken auf weniger sensiblen Materialien, wie Edelstahl oder Stein. Die Bürsten werden einfach mit einer Abwärtsbewegung abgezogen.

3.1.8 2-in-1 Verbindungsteil

Das 2-in-1 Zubehör besteht aus einem Dampfverbindungsteil, an dem der Fensterreiniger angebracht wird. Drücken Sie den Adapter für schwer zugängliche Stellen fest an.
- Bringen Sie das Baumwolltuch über dem Adapter an, um eine gründlichere Reinigung und den Schutz der Arbeitsoberfläche zu erreichen (Abb. 15).
- Befestigen Sie den Fensterreiniger mit Gummiwischer rechtwinklig am Dampfverbindungsteil, wenn Sie Fenster, Spiegel oder Fliesen reinigen möchten (Abb. 16).

** Vorsicht: Glas kann brechen, wenn es einen thermischen Schock erleidet. Erwärmen Sie die Glasflächen, bevor Sie die Dampfreinigung ausführen, indem Sie Dampf in einem weitem Winkel aus einer Entfernung von 20-25 cm sprühen. Reduzieren Sie die Entfernung langsam auf 10-15 cm, um das Glas weiter zu erwärmen.*

3.2 Füllen des Wassertanks

Der Vapormatik besitzt einen Wassertank mit einer Füllkapazität von 1,4 Litern. Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose. Der Dampfreiniger muss stets vom Stromnetz genommen werden, wenn der Wassertank gefüllt oder nachgefüllt wird. Schrauben Sie den Deckel des Wassertanks auf (Abb. 18), indem Sie ihn nach unten drücken und gleichzeitig nach links drehen. Benutzen Sie zum Füllen den mitgelieferten Trichter und den Messbehälter (Abb. 19).
Verwenden Sie nur reines Wasser ohne Zusätze, wie z. B. Parfüm, Waschmittel, Alkohol. Dies könnte das Gerät beschädigen und eine Gefahr für Sie darstellen. Wir empfehlen die Verwendung von destilliertem Wasser, um zu verhindern, dass sich Kalkrückstände bilden, wenn das Wasser sehr hart ist (mehr als 2,5 mmol/l bzw. 21 °dH). Sie können das Wasser vor dem Einfüllen auch abkochen, um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern.

** Vorsicht: Füllen Sie nicht mehr als die maximal zulässigen 1,4 Liter in den Wassertank ein!*

Schrauben Sie den Deckel des Wassertanks wieder fest zu, indem Sie nach rechts drehen und nach unten drücken.
Hinweis: Wenn Sie warmes Wasser einfüllen, verkürzt sich die Aufheizzeit.

4 Benutzung des Geräts

4.1 Anschluss an das Stromnetz

Schließen Sie den Dampfreiniger an eine ordnungsgemäß installierte Steckdose an (Abb. 20) und schalten Sie ihn ein, indem Sie die Taste I/O betätigen (Abb. 21).
Die rote Betriebsanzeige und die grüne Aufheizanzeige schalten sich ein. Die Funktionsanzeigen leuchten auf, sobald Sie den Stecker in die Steckdose stecken und den Vapormatik einschalten. Die Aufheizanzeige zeigt an, dass sich der Dampfreiniger aufheizt. Die Betriebstemperatur wird innerhalb von etwa 11 Minuten erreicht. Die grüne Leuchtanzeige erlischt nach Erreichen der Betriebstemperatur. Nun ist das Gerät zur Benutzung bereit.

4.2 Benutzung des Dampfreinigers

** Warnung: Richten Sie die Öffnung der Dampfdüse nie auf Personen, Tiere, Pflanzen oder Elektrogeräte (z. B. Herd oder Steckdose). Sie können sich ansonsten Verbrennungen zuziehen oder einen elektrischen Schlag erleiden.*

Öffnen Sie den Sperrmechanismus (Kindersicherung), indem Sie den dreieckigen gelben Riegel auf der rechten Seite des Handgriffs nach links drücken (Abb. 22). Wenn Sie nun die Dampftaste betätigen, wird Dampf austreten.
Richten Sie den Handgriff zunächst auf ein altes Tuch, um mögliche Wasserdampfreste zu absorbieren. Halten Sie die Dampftaste gedrückt, bis der Dampf gleichmäßig austritt. Jetzt können Sie mit der Reinigung beginnen.
HINWEIS: Nach dem Ausschalten des Geräts wird noch einige Sekunden lang Restdampf austreten.

** Vorsicht: Testen Sie den Dampfreiniger stets auf Bereichen der zu reinigenden Oberflächen oder Stoffe, die unauffällig sind oder die man nicht sieht, um zu prüfen, ob sie für die Reinigung mit dem Dampfreiniger geeignet sind.*

- Der Dampf kann gestrichenes/lackiertes Holz verfärben.
- Der Dampf kann glänzendes Plastik verfärben.
- Akryl, Velours und Leinen können sehr empfindlich auf die Temperatur des Dampfs reagieren.
- Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht auf Dralon-Geweben, ohne die Verträglichkeit zuvor an einer verdeckten Stelle getestet zu haben.

Aus ersichtlichen Gründen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung für Beschädigungen bzw. Verletzungen, die an Gegenständen, Materialien, Personen, Tieren oder Pflanzen aufgrund des heißen Dampfs oder aufgrund der fehlerhaften Benutzung des Geräts entstehen.

Richten Sie die Öffnung der Dampfdüse nicht für zu lange Zeit auf dieselbe Stelle. Beseitigen Sie die Verschmutzung, indem Sie die Dampfdüse vor- und zurückbewegen. Die Menge des abgegebenen Dampfs kann durch Drehen des Dampfreglers entsprechend des Verschmutzungsniveaus angepasst werden. Drehen Sie den Dampfregler nach rechts, um die Dampfmenge zu reduzieren, und nach links, um die Menge das abgegebenen Dampfs zu erhöhen (Abb. 23).
Kippen oder neigen Sie das Gerät während seiner Benutzung nicht um mehr als 45 ° und vergewissern Sie sich stets, dass das Gerät auf festem Untergrund steht. Ein voller Wassertank ist für eine Betriebsdauer von maximal 50 Minuten ausreichend.
Lassen Sie das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt und verwenden Sie, falls erforderlich, die Kindersicherung, um den Dampfschalter zu sichern. Dazu drücken Sie den dreieckigen gelben Riegel am Handgriff von links nach rechts.

** Warnung: Das Gehäuse und die Zubehörteile erhitzen sich während der Benutzung. Lassen Sie das Gerät abkühlen, bevor Sie Zubehörteile auswechseln. Öffnen Sie niemals den Deckel des Wassertanks, während der Dampfreiniger eingeschaltet ist. Der Wassertank steht unter Druck.*

HINWEIS: Der Vapormatik verfügt über einen Abschaltmechanismus bei Überhitzung. Das Gerät schaltet sich automatisch aus, wenn es eine Temperatur von 180 °C erreicht, um eine Überhitzung zu vermeiden. Nehmen Sie das Gerät sofort vom Stromnetz, indem Sie den Netzstecker ziehen. Lassen Sie das Gerät 30 Minuten lang abkühlen, bevor Sie es wieder benutzen.

4.4 Nachfüllen von Wasser

Schalten Sie den Dampfreiniger am Schalter I/O aus. Die rote Funktionsanzeige erlischt. Drücken Sie die Dampftaste am Handgriff, um den Restdruck abzulassen und blockieren Sie den Handgriff anschließend. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen. Vorsicht – das Wasser im Wassertank ist nach 5 Minuten noch heiß. Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks, indem Sie ihn nach unten drücken und gleichzeitig nach links drehen.

** Warnung: Beim Öffnen des Wassertanks kann heißer Dampf austreten. Sie könnten sich am Gewinde des Deckels und am Wassertank Verbrennungen zuziehen.*

Füllen Sie den Wassertank mithilfe des Messbehälters und des Trichters (siehe Abschnitt 3.2 „Füllen des Wassertanks“) und schließen Sie den Deckel anschließend wieder fest.
Nun können Sie den Dampfreiniger wieder an das Stromnetz anschließen und einschalten. Der Vapormatik ist betriebsbereit, wenn die Leuchtanzeige für den Aufheizvorgang erlischt.

4.5 Nach der Benutzung/ Aufbewahrung

Schalten Sie das Gerät aus. Die rote Funktionsanzeige erlischt. Betätigen Sie die Dampftaste am Handgriff (Abb. 24), um den Restdruck abzulassen. Blockieren Sie den Handgriff, indem Sie den Sperrriegel auf der linken Seite des Griffs nach rechts drücken. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät abkühlen. Leeren Sie den Wassertank, damit sich keine Rückstände bilden (Abb. 25).
Schließen Sie den Wassertank erst, wenn er vollkommen abgetrocknet ist. Lassen Sie den Dampfreiniger vollständig abkühlen, bevor Sie ihn zur Aufbewahrung wegstellen. Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Das Verlängerungsrohr mit der Bodenbürste kann zur Aufbewahrung oder während kurzer Arbeitspausen in die Halterung auf der Rückseite des Geräts eingesetzt werden.

5 Allgemeine Informationen

5.1 Reinigung und Wartung

** Warnung: Vergewissern Sie sich vor der Aufbewahrung oder Reparatur des Dampfreinigers, dass dieser ausgeschaltet und nicht ans Stromnetz angeschlossen ist.*

Reinigen Sie das Gerät, indem Sie das Gehäuse mit einem leicht angefeuchteten Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Putzmittel, Scheuermittel oder Alkohol. Diese könnten das Gehäuse beschädigen.
Wir empfehlen, den Wassertank nach 5 Benutzungen bei Maximalfüllung auszuspülen, wenn die Wasserhärte mehr als 1,8 mmol/l (10°dH) beträgt. Informationen zur Wasserhärte erhalten Sie von Ihrem örtlichen Wasserversorgungsdienst. Zur Reinigung füllen Sie den Wassertank bitte mit Wasser und schütteln ihn gut. So lösen sich gegebenenfalls entstandene Kalkrückstände am Boden des Dampfreinigers. Gießen Sie das Wasser dann aus und lassen Sie den Wassertank vollständig trocknen, bevor Sie ihn schließen.
Der Wassertank sollte etwa alle 6 Monate mit einem Entkalker behandelt werden, um die Lebensdauer des Dampfreinigers zu verlängern.
Geben Sie ein bzw. maximal zwei Stück Entkalker in 1 Liter heißes Wasser (50 °C) und füllen Sie dieses Wasser in den Wassertank. Lassen Sie die Lösung etwa 30 Minuten lang einwirken und entfernen Sie anschließend das Wasser und die gelösten Verkrustungen. Wiederholen Sie diesen Vorgang, falls erforderlich, und spülen Sie den Wassertank anschließend aus.

Entsorgung nach Ablauf der Lebensdauer:

Ist das Ende der Lebensdauer des Geräts erreicht, insbesondere bei Fehlfunktionen, ist das zu entsorgende Gerät vom Stromnetz zu nehmen. Entsorgen Sie das Gerät ordnungsgemäß über einen öffentlichen Entsorgungsdienst. Setzen Sie sich mit Ihrem Bürgerbüro oder einem Entsorgungsservice für große Elektrogeräte in Verbindung.

5.2 Fehlersuche und Fehlerbehebung

Bevor Sie den Dampfreiniger zum autorisierten technischen Service bringen, überprüfen Sie bitte anhand dieser Liste, ob Sie den Fehler selbst beheben können.

Fehler	Mögliche Ursache	Lösung
Die Betriebsanzeige leuchtet nicht.	Das Gerät ist nicht an das Stromnetz angeschlossen bzw. nicht eingeschaltet.	Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose und schalten Sie das Gerät ein.
	Die Steckdose ist defekt.	Überprüfen Sie die Steckdose, indem Sie ein anderes Gerät anschließen.
	Das Netzkabel ist beschädigt.	Bestellen Sie beim autorisierten technischen Service ein Ersatzkabel.
Beim Drücken der Dampftaste tritt kein Dampf aus.	Die Kindersicherheitssperre verhindert die Benutzung der Dampftaste.	Drücken Sie die gelbe Verriegelung auf der rechten Seite des Handgriffs nach links.
	Der Wassertank ist leer.	Füllen Sie den Wassertank (siehe Abschnitt 4.4).
Es tritt nur eine kleine Menge Dampf aus.	Der Dampfregler ist auf das Minimum eingestellt.	Drehen Sie den Dampfregler nach links, bis ausreichend Dampf austritt.
Das Gerät braucht sehr lange, um sich zu erwärmen.	Der Wassertank ist verkrustet.	Entfernen Sie die Verkrustungen aus dem Wassertank (siehe Abschnitt 5.1).

Technische Daten
Spannung: 220-240 V ~ 50 Hz
Leistungsentnahme: 1.400-1.600 W.
Dampfdruck: 4 Bar max.
Volumen des Wassertanks: 1,4 Liter.
Betriebsdauer: Maximal 50 Minuten/ bei vollem Wassertank.
Aufheizzeit: etwa 11 Minuten.

** Warnung: Beschreibt eine Gefahr für den Benutzer.*
** Vorsicht: Beschreibt ein Risiko für das Gerät und andere Gegenstände.*

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in unsere Produkte.

I

I nostri prodotti sono studiati per raggiungere i massimi standard qualitativi, funzionali e di design. Ci auguriamo che il vostro nuovo pulitore a vapore professionale VAPORMATIK di PALSON sia di vostro gradimento.

1 Istruzioni di sicurezza

1.1 Per l'alimentazione elettrica

- Assicurarsi che la tensione indicata sulla targa di potenza di regime corrisponda a quella della presa prima di collegare il pulitore a vapore alla rete elettrica.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa dotata di adeguata messa a terra.
- La spina dell'apparecchio deve essere della misura giusta per la presa. Non si deve assolutamente modificare la spina. Non utilizzare adattatori con apparecchi dotati di protezione con messa a terra. Le spine non modificate e le prese adeguate riducono il rischio di scariche elettriche.
- Si consiglia di utilizzare l'apparecchio solo con una presa protetta da un disgiuntore della corrente residua. Contattare un elettricista se necessario.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla rete elettrica estraendo la spina dalla presa. Non tirare mai il cavo!
- Se il cavo elettrico è danneggiato, dovrà essere sostituito dal produttore o dal servizio di assistenza autorizzato o da un tecnico qualificato, onde evitare eventuali pericoli.
- Assicurarsi che i valori di connessione corrispondano con quelli dell'apparecchio di pulizia a vapore se si utilizza un cavo prolunga. Se è necessario, rivolgersi ad un distributore specializzato.
- Assicurarsi che non vi sia pericolo di inciampare nel cavo. Non lo si deve torcere, schiacciare né calpestare.
- Questo prodotto non è adatto all'uso da parte di bambini o altre persone il cui stato fisico, sensoriale o mentale non consenta loro di utilizzarlo in modo sicuro. È opportuno che i bambini facciano uso del prodotto sotto la supervisione di un adulto per evitare che lo utilizzino come un giocattolo.
- Non lasciare mai incustodito il pulitore a vapore, in particolar modo se vi sono bambini o disabili in casa.
- L'apparecchio deve essere tenuto fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare che i bambini giochino con i materiali dell'imballo (involucri di plastica).

1.2 Per l'uso dell'apparecchio

- Verificare regolarmente che l'apparecchio, il cavo e gli accessori non siano danneggiati. Non utilizzare né l'apparecchio né gli accessori se sono danneggiati.
- Non puntare mai il pulitore a vapore verso persone, animali o piante (che rischierebbero di bruciarsi), né verso apparecchiature elettriche o cavi.
- Non utilizzare l'apparecchio senza supervisione. Quando ci si allontana dalla zona che si sta pulendo, spegnere sempre l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
- L'apparecchio è dotato di un termostato e di un meccanismo di scollegamento termico che lo proteggono dal surriscaldamento.
- Gli accessori si scaldano durante l'uso; lasciarli raffreddare prima di sostituirli.
- Non svitare mail il tappo del serbatoio mentre si utilizza l'apparecchio. Il serbatoio è sotto pressione.
- L'apparecchio non può essere inclinato più di 45° durante l'uso.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua o altri liquidi.
- Tenere l'apparecchio al riparo dalla pioggia e dall'umidità. L'apparecchio non è adatto per l'uso all'esterno.
- Non utilizzare l'apparecchio senza acqua nel serbatoio. Riempirlo sempre con acqua.
- Vuotare il serbatoio dell'acqua quando non si utilizza l'apparecchio.
- Riempire il serbatoio solo ed esclusivamente con acqua. Non aggiungere additivi all'acqua (come profumo, smacchiatori o prodotti contenenti alcol), poiché potrebbero danneggiare l'apparecchio o causare pericolo per chi lo utilizza.
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa di corrente elettrica e lasciarlo raffreddare del tutto prima di riempirlo d'acqua.
- Non riempire il serbatoio fino al bordo. Non superare il livello di riempimento massimo prescritto. Utilizzare il recipiente misuratore e l'imbuto forniti con l'apparecchio.
- Assicurarsi di aver avvitato bene il tappo di chiusura prima di accendere l'apparecchio.
- Trasportare l'apparecchio solo per il manico.
- Non toccare le zone calde dell'apparecchio. È normale che il pulitore a vapore si scaldi durante l'uso.
- Non utilizzare il Vapormatik per pulire i capi di vestiario che si stanno indossando.
- A volte è possibile che dall'ugello goccioli dell'acqua. È assolutamente normale e si tratta semplicemente di condensa.

- La forza e il calore del vapore possono danneggiare alcuni materiali. Verificare sempre se la superficie è adatta all'utilizzo dell'apparecchio effettuando prima una prova su una zona nascosta.
- Fornire sempre le presenti istruzioni d'uso ad altre persone che utilizzino il pulitore a vapore.

1.3 Per la manutenzione e la pulizia

- Utilizzare solo gli accessori originali forniti con l'apparecchio.
- Per evitare rischi, non effettuare da soli le riparazioni. Rivolgersi ad un centro di assistenza tecnica autorizzato ed affidare la riparazione dell'apparecchio a personale idoneo e qualificato che utilizzi pezzi di ricambio originali Palson.
- Scollegare sempre l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente elettrica e lasciare raffreddare il pulitore a vapore prima di pulirlo o di effettuare qualunque intervento.

2 Introduzione

2.1 Disimballaggio dell'apparecchio

Disimballare il pulitore a vapore e tutti gli accessori. Verificare che non manchi alcun componente. Se possibile, conservare la scatola e l'imballo interno per proteggere l'apparecchio durante il trasporto o per la restituzione in caso di reclamo durante il periodo di garanzia. Smaltire in modo adeguato il materiale di imballo non più necessario. Mettersi immediatamente in contatto con il proprio distributore se disimballando l'apparecchio si rilevano danni presumibilmente dovuti al trasporto. Non si deve assolutamente utilizzare l'apparecchio se ha subito danni di qualsiasi tipo.

** Avvertenza! Assicurarsi che i materiali dell'imballo (involucri di plastica) restino fuori dalla portata dei bambini. Vi è rischio di soffocamento.*

3 Per iniziare

3.1 Montaggio degli accessori

Prima di utilizzare il Vapormatik, è necessario collegare all'apparecchio la manichetta del vapore con la pistola del vapore e l'accessorio desiderato. Il Vapormatik è dotato di uno scomparto per accessori. Aprire lo scomparto per accessori tirando il manico di blocco giallo fino in cima e sollevando il coperchio trasparente dello scomparto in avanti (Fig. 2 e 3).
Estrarre l'accessorio per vapore necessario e richiudere lo scomparto. Far scivolare la parte anteriore del coperchio lungo la fessura situata sopra la presa del vapore e premerla con forza all'indietro fino a che il coperchio non si incastra nel proprio alloggiamento.

3.1.1 Manichetta del vapore

Innanzitutto, collegare la manichetta del vapore alla presa situata nella parte anteriore del Vapormatik. Per fare ciò, abbassare l'aletta del coperchio nero e spingere il connettore della manichetta del vapore con forza nella presa, fino a che non si incastra nel proprio alloggiamento (Fig. 4).
Per estrarre la manichetta del vapore, premere i due pulsanti situati a destra e a sinistra del connettore del vapore ed estrarre il connettore dalla presa, tirandolo (Fig. 5).

3.1.2 Tubi prolunga

Montare le manichette prolunga se si utilizza il pulitore a vapore per pulire pavimenti o zone di difficile accesso. Per fare ciò, spingere l'estremità aperta di un tubo nella pistola del vapore. Introdurlo nella pistola del vapore fino a che il pulsante della pistola stessa non si incastra nel proprio alloggiamento (Fig. 6). Aggiungere uno, due o tutti e tre i tubi prolunga secondo necessità. Premere il pulsante adeguato e separare i tubi con un movimento verso il basso per estrarre nuovamente il tubo prolunga (Fig. 7).

3.1.3 Spazzola per pavimenti

Agganciare la spazzola per pavimenti all'estremità del tubo prolunga. Assicurarsi che la spazzola si incastri nel proprio alloggiamento quando la si monta (Fig. 8). La spazzola per pavimenti è ideale per pulire le pareti lavabili e i rivestimenti per pavimento. Si può utilizzare con o senza il panno di pulizia. Ciononostante, si consiglia di utilizzare il panno per proteggere

i rivestimenti in caso di superfici delicate come legno o linoleum. Collocare la spazzola per pavimenti nel panno di pulizia e fissare i lembi di quest'ultimo sotto le apposite clip a destra e a sinistra. Premere i lati interni del supporto giallo, aprire le clip e si potrà fissare il panno al proprio posto (Fig. 9).
Per levare nuovamente l'ugello per pavimenti, premere l'apposito pulsante (vedi Fig. 7) e tirare la spazzola per estrarla con un movimento dall'alto verso il basso.
NOTA: Per motivi di imballo la spazzola per pavimenti è fornita separatamente con un connettore.

3.1.4 Adattatore per accessori

Il pulitore a vapore dispone di vari accessori agganciabili, che consentono di ottenere una pulizia più efficace e profonda delle diverse superfici. Prima di tutto mondare l'adattatore per accessori affinché gli attacchi possano agganciarsi alla manichetta del vapore. L'adattatore per accessori può agganciarsi direttamente sia alla pistola del vapore sia all'estremità di uno o più tubi prolunga.
Assicurarsi di spingere con forza l'adattatore fino a che non si incastra nel suo alloggiamento (Fig. 10).
Premere l'apposito pulsante e separare l'adattatore con un movimento dall'alto verso il basso per estrarlo di nuovo.

3.1.5 Adattatore per punti di difficile accesso

L'adattatore per punti di difficile accesso si può utilizzare separatamente per pulire o si può montare con uno degli accessori. Spingerlo nell'adattatore per accessori e girarlo con forza di un quarto di giro nella direzione della freccia stampata su di esso (Fig. 11).
Per estrarre nuovamente l'adattatore, effettuare il procedimento inverso: girarlo per un quarto di giro nella direzione opposta alla freccia ed estrarlo tirandolo con un movimento dall'alto verso il basso.

3.1.6 Ugello di uscita del getto

È sufficiente spingere con forza l'ugello di uscita del getto nell'adattatore per punti di difficile accesso per agganciarlo (Fig. 12). Questo ugello consente di pulire con facilità le zone difficili da raggiungere, come angoli, giunture e lavabi. L'ugello di uscita del getto si può estrarre tirandolo con un movimento dall'alto verso il basso.

3.1.7 Spazzole

I due attacchi a spazzola si devono spingere con forza nell'adattatore per punti di difficile accesso, proprio come l'ugello di uscita del getto di vapore.
Si può eliminare anche lo sporco più ostinato, ad es. su persiane, radiatori per riscaldamento centralizzato, valvole ecc. con lo spazzolino in nylon. Lo spazzolino rotondo è adatto per macchie difficili su materiali meno delicati come l'acciaio inossidabile o la pietra. Gli spazzolini si estraggono semplicemente tirandoli con un movimento dall'alto verso il basso.

3.1.8 Attacco 2 in 1

L'accessorio 2 in 1 consiste in un attacco del vapore al quale si aggancia il pulitore per finestre. Spingerlo con forza nell'adattatore per punti di difficile accesso.
- Collocare la protezione in cotone sull'adattatore per ottenere una pulizia più scrupolosa e proteggere la superficie di lavoro (Fig. 15).
- Fissare il pulitore per finestre con paletta in gomma nell'attacco del vapore ad angoli retti se si devono pulire finestre, specchi o piastrelle (Fig. 16).

** Precauzione: Il vetro potrebbe spaccarsi se sottoposto a shock termico. Prima di effettuare la pulizia con il vapore, scaldare le zone di vetro nebulizzando il vapore disegnando con esso un ampio arco, da una distanza di 20 – 25 cm. Ridurre lentamente la distanza a 10 – 15 cm per scaldare di più il vetro.*

3.2 Riempimento del serbatoio dell'acqua

Il Vapormatik è dotato di un serbatoio dell'acqua con una capacità di 1,4 litri. Spegnere il pulitore a vapore e scollegarlo dalla rete elettrica. Il pulitore a vapore deve sempre essere scollegato dalla rete elettrica quando si riempie o ricarica il serbatoio dell'acqua. Svitare il tappo del serbatoio (Fig. 18) premendolo verso il basso e girandolo contemporaneamente verso sinistra. Quando si riempie il serbatoio, utilizzare l'imbuto e il recipiente misuratore forniti (Fig 19).

Utilizzare solo acqua pulita senza alcun tipo di additivo come profumo, detergenti, alcol, dato che potrebbero danneggiare la macchina e causare pericolo. Si consiglia di utilizzare acqua distillata per prevenire la formazione di depositi di calcare se l'acqua è molto dura (più di 2,5 mmol/l o 21 °dH). È anche possibile far bollire precedentemente l'acqua per allungare la vita utile dell'apparecchio.

** Precauzione: Non superare la quantità massima di 1,4 litri per riempire il serbatoio!*

Riavvitare il tappo del serbatoio con forza, girandolo verso destra ed esercendo pressione su di esso.
Consiglio: Se si riempie il serbatoio utilizzando acqua calda, si ridurrà il tempo di riscaldamento.

4 Maneggio dell'apparecchio

4.1 Collegamento alla rete elettrica

Collegare il pulitore a vapore ad una presa della rete elettrica adeguatamente installata (Fig. 20) ed accendere l'apparecchio premendo l'interruttore I/O (Fig. 21).
La spia rossa di funzionamento e quella verde di riscaldamento si accenderanno. Le spie di funzionamento di illumineranno non appena si collegherà e si accenderà il Vapormatik. La spia di riscaldamento indica che il pulitore a vapore si sta scaldando. La temperatura operativa si raggiunge dopo circa 11 minuti, periodo dopo il quale la spia verde si spegne. L'apparecchio è ora pronto all'uso.

4.2 Uso del pulitore a vapore

** Avvertenza: Non puntare mai l'orifizio di scarico del vapore della pistola verso persone, animali, piante o apparecchi elettrici (ad es. forno o presa della corrente). Vi è il rischio di bruciature o scarica elettrica.*

Liberare il meccanismo di sblocco (dispositivo a prova di bambino) premendo il saliscendi triangolare giallo situato sulla parte destra della pistola del vapore, spostandolo verso sinistra (Fig. 22). Ora, se si preme il pulsante del vapore, uscirà vapore caldo.
Innanzitutto tenere la pistola del vapore sopra uno straccio vecchio affinché questo assorba eventuali residui di acqua nebulizzata. Premere il pulsante del vapore fino a che il vapore non esce in modo omogeneo. Ora è possibile iniziare a pulire.
NOTA: il vapore rimanente continuerà ad uscire per alcuni secondi dopo aver spento l'apparecchio.

** Precauzione: Provare sempre prima il pulitore a vapore su zone nascoste delle superfici o dei tessuti da pulire, per verificare che non si danneggino con il vapore caldo.*
- Il vapore può scolorire il legno dipinto/verniciato.
- Il vapore può scolorire la plastica lucida.
- Il materiale acrilico, il velluto e il lino possono essere molto sensibili alla temperatura del vapore.
- Non utilizzare il pulitore a vapore su fibre Dralon senza aver prima effettuato una prova su una zona nascosta.

Per evidenti motivi, il produttore non si può assumere la responsabilità di eventuali danni provocati a oggetti, materiali, persone, animali o piante a causa di un uso inadeguato del vapore caldo o di un uso sconveniente dell'apparecchio.

Non puntare il foro di uscita del vapore su uno stesso punto per troppo tempo. Eliminare lo sporco muovendo il getto di vapore avanti e indietro. La portata del vapore emesso può essere regolata girando il regolatore del vapore e si può adattare al livello di sporcizia. Girare il regolatore del vapore verso destra per ridurre la quantità di vapore e verso sinistra per aumentarla (Fig. 23).
Non fare oscillare né inclinare l'apparecchio più di 45° durante l'uso e assicurarsi che sia sempre appoggiato su una base solida. Un serbatoio pieno è sufficiente per massimo di 50 minuti di utilizzo. Tenere sotto controllo la macchina mentre è accesa e, se necessario, utilizzare il blocco a prova di bambino per proteggere l'interruttore del vapore. Per fare ciò, premere verso destra il saliscendi triangolare giallo situato sulla parte sinistra della pistola del vapore.

** Avvertenza: Il corpo e gli accessori si scaldano durante l'uso. Lasciare raffreddare l'apparecchio prima di sostituire gli accessori. Non aprire mai il tappo del serbatoio mentre il pulitore a vapore è acceso, dato che il serbatoio è sotto pressione.*

NOTA: Il Vapormatik è dotato di un meccanismo di scollegamento in caso di surriscaldamento. L'apparecchio si spegne automaticamente dopo aver raggiunto una temperatura di 180°C per prevenire il surriscaldamento. Scollegarlo immediatamente dalla rete elettrica estraendo la spina. È possibile utilizzare nuovamente l'apparecchio dopo un periodo di raffreddamento di 30 minuti.

4.4 Ricarica dell'acqua

Spegnere il pulitore a vapore premendo l'interruttore I/O. La spia rossa di funzionamento si spegnerà. Premere il pulsante del vapore della pistola del vapore per liberare la pressione residua e quindi bloccare la pistola. Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare. Prestare attenzione: l'acqua del serbatoio è ancora calda dopo 5 minuti. Aprire il tappo del serbatoio premendolo verso il basso e girandolo verso sinistra.

** Avvertenza: aprendo il serbatoio potrebbe uscire del vapore caldo. Ci si potrebbe scottare con la parte filettata del tappo e del serbatoio.*

Riempire il serbatoio dell'acqua con il recipiente misuratore e l'imbuto (vedi paragrafo 3.2 "Riempimento del serbatoio dell'acqua") e quindi richiuderlo accuratamente con il tappo.
Ora è possibile ricollegare e riaccendere il pulitore a vapore. Il Vapormatik è pronto all'uso non appena si spegne la spia di riscaldamento.

4.5 Fine dell'utilizzo e immagazzinamento

Spegnere l'apparecchio. La spia rossa di funzionamento si spegnerà. Premere il pulsante del vapore della pistola del vapore (Fig. 24) per liberare la pressione residua. Fissare la pistola del vapore premendo verso destra il saliscendi di blocco situato nella parte sinistra del manico. Estrarre la spina dalla presa di alimentazione elettrica e lasciare raffreddare l'apparecchio. Svuotare il serbatoio dell'acqua affinché non si formino sedimenti al suo interno (Fig. 25).
Non chiudere il serbatoio dell'acqua fino a che non si è asciugato completamente. È necessario che il pulitore a vapore si sia raffreddato completamente prima di essere riposto. Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini. Il tubo prolunga con la spazzola per pavimenti montata si può inserire nell'apposito supporto situato nella parte posteriore dell'apparecchio per riporlo o quando non lo si utilizza per alcuni momenti durante il lavoro.

5 Informazioni generali

5.1 Per la pulizia e la manutenzione

** Avvertenza: Prima di riporre o riparare il pulitore a vapore assicurarsi sempre che sia spento e scollegato dalla rete elettrica.*

Pulire l'apparecchio passando solo un panno leggermente umido sul corpo dello stesso. Non utilizzare detergenti, agenti abrasivi o alcol, poiché potrebbero danneggiarne il corpo.
Si consiglia di sciacquare il serbatoio dopo al massimo 5 operazioni di riempimento se la durezza dell'acqua è superiore a 1,8 mmol/l (10°dH). Si possono ottenere le informazioni relative alla durezza dell'acqua locale presso il servizio di fornitura dell'acqua. Si consiglia di riempire il serbatoio con acqua ed agitarlo bene per pulirlo. In questo modo si staccherà qualunque residuo di calcare eventualmente depositatosi sul fondo del pulitore a vapore. Quindi fare uscire l'acqua e lasciare asciugare completamente il serbatoio prima di chiuderlo.
Il serbatoio dell'acqua deve essere trattato con un anticalcare ogni 6 mesi circa per prolungare la vita utile del pulitore a vapore.
Collocare una o al massimo due barre di anticalcare in 1 litro d'acqua calda (50°C) e riempire il deposito con essa. Lasciare agire la soluzione per circa 30 minuti e quindi gettare via l'acqua con i residui disciolti al suo interno. Ripetere il procedimento se necessario e quindi sciacquare il serbatoio con acqua.

Smaltimento alla fine della vita utile:

Quando la vita utile dell'apparecchio è giunta alla fine, soprattutto se non ha funzionato in modo adeguato, l'apparecchio logoro deve essere staccato dalla presa ed il cavo di alimentazione deve essere scollegato dall'alimentazione. Smaltire l'apparecchio in modo idoneo attraverso il centro pubblico di smaltimento dei rifiuti. Mettersi in contatto con il servizio locale di smaltimento dei rifiuti o con il centro di raccolta per rifiuti voluminosi.

5.2 Risoluzione dei problemi

Verificare innanzitutto se è possibile risolvere da soli il guasto consultando il seguente elenco prima di inviare il pulitore a vapore al servizio tecnico autorizzato.

Guasto	Possibile causa	Soluzione
La spia di funzionamento non si accende.	L'apparecchio non è collegato ad una presa o non è acceso.	Inserire la spina in una presa di alimentazione o accendere l'apparecchio.
	La presa è difettosa.	Verificare lo stato della presa collegandovi un altro apparecchio.
	Il cavo di alimentazione è danneggiato.	Richiedere un ricambio del cavo al servizio tecnico autorizzato.
Non esce vapore quando si aziona il pulsante del vapore.	Il blocco a prova di bambino impedisce l'azionamento del pulsante del vapore.	Premere verso sinistra il saliscendi giallo situato nella parte destra della pistola del vapore.
	Il serbatoio dell'acqua è vuoto.	Riempire il serbatoio dell'acqua (vedi Sezione 4.4).
Esce solo una piccola quantità di vapore.	Il regolatore del vapore è al minimo.	Girare verso sinistra il regolatore del vapore fino a che non esce vapore a sufficienza.
L'apparecchio ci mette molto a riscaldarsi.	Il serbatoio dell'acqua è pieno di incrostazioni.	Disincrostare il serbatoio dell'acqua (vedi Sezione 5.1)

Dati tecnici
Tensione: 220-240V ~ 50Hz
Potenza assorbita: 1.400-1.600W.
Pressione del vapore: Max. 4 bar
Volume del serbatoio dell'acqua: 1,4 litri
Durata di funzionamento: massimo 50 minuti / con il serbatoio pieno.
Tempo di riscaldamento: circa 11 minuti.

** Avvertenza: Fa riferimento ad un pericolo per l'utente.*
** Precauzione: Fa riferimento ad un pericolo per l'unità o altri oggetti.*

Grazie per la fiducia accordataci scegliendo uno dei nostri prodotti.

NL

Bij de ontwikkeling van onze producten wordt gestreefd naar de hoogste kwaliteitsnormen, de grootste functionaliteit en het beste ontwerp Wij hopen dat u veel plezier beleeft aan uw nieuwe VAPORMATIK professionele stoomreiniger van PALSON.

1 Veiligheidsinstructies

1.1 Stroomtoevoer

- Verzeker u ervan dat de spanning die is aangegeven op het vermogensplaatje overeenstemt met de netspanning voor u de stoomreiniger aansluit op het stroomnet.
- Sluit het apparaat alleen aan op een naar behoren geaard stopcontact.
- De stekker van het apparaat moet passen in het stopcontact. De stekker mag op geen enkele manier gemodificeerd worden. Gebruik geen adapters met apparaten met een aardingsbeveiliging. Als u niet-gemodificeerde stekkers en de juiste stopcontacten gebruikt, verlaagt u het risico op elektrische schokken.
- Wij bevelen aan het apparaat alleen te gebruiken via een stopcontact dat beschermd is met een reststroomonderbreker. Raadpleeg indien nodig een elektricien.
- Raak de stekker nooit aan met natte handen.
- Sluit het apparaat altijd af van het stroomnet door de stekker uit het stopcontact te trekken. Trek nooit aan het snoer!
- Als het stroomsnoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, een door deze erkende technische dienst of een gekwalificeerde technicus, om gevaren te vermijden.
- Als u een verlengsnoer gebruikt, moet u er zich van verzekeren dat de verbindingswaarden overeenstemmen met die van het stoomreinigingsapparaat. Vraag indien nodig na bij een gespecialiseerde verkoper.
- Verzeker u ervan dat er geen gevaar bestaat dat iemand struikelt over het snoer. Het snoer mag niet gebogen of geklemd zijn en er mag niet op getrapt worden.
- Dit product mag niet gebruikt worden door kinderen of andere mensen die het omwille van hun fysieke, zintuiglijke of mentale toestand niet veilig kunnen gebruiken, tenzij dit gebeurt met hulp of onder toezicht. Kinderen moeten onder toezicht gehouden worden, opdat ze niet met het apparaat kunnen spelen.
- Laat de stoomreiniger nooit alleen achter, vooral als er kinderen of gehandicapten in dezelfde ruimte komen.
- Het apparaat moet buiten het bereik van kinderen bewaard worden.
- Laat kinderen nooit spelen met het verpakkingsmateriaal (plastic verpakking

1.2 Gebruik van het apparaat

- Controleer regelmatig of het apparaat, het snoer en de hulpstukken beschadigd zijn. Gebruik het apparaat en de hulpstukken niet als deze beschadigd zijn.
- Richt de stoomreiniger nooit direct op mensen, dieren of planten (omwille van het risico op brandwonden), en richt de stoomreiniger ook niet op elektrische apparaten of snoeren.
- Gebruik het apparaat niet zonder toezicht. Als u de gereinigde zone verlaat, moet u het apparaat altijd uitschakelen en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Het apparaat is uitgerust met een thermostaat en een thermisch uitschakelmechanisme, om het te beschermen tegen oververhitting.
- De hulpstukken raken opgewarmd tijdens het gebruik. Laat ze afkoelen voor u ze vervangt.
- Schroef de dop van de tank nooit los terwijl het apparaat in gebruik is. De tank staat onder druk.
- Het apparaat mag niet meer dan 45° gekanteld worden tijdens het gebruik.
- Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Zorg ervoor dat het apparaat niet in aanraking komt met regen of vochtigheid. Het apparaat is niet geschikt voor buitengebruik.
- Gebruik het apparaat niet zonder water in de tank. Vul de tank altijd bij met water.
- Maak de watertank leeg als u het apparaat niet gebruikt.
- Vul de tank nooit met andere middelen dan water. Voeg geen producten (zoals parfums, vlekkenverwijderaars of producten met alcohol) toe aan het water, want hierdoor kan het apparaat beschadigd worden of dit kan gevaarlijk zijn voor u.
- Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact van het stroomnet, en laat het volledig afkoelen voor u het bijvult met water.
- Vul de tank niet tot ze overloopt. Overschrijd het voorgeschreven maximale vulniveau niet. Gebruik de bijgeleverde maatbeker en trechter.
- Verzeker u ervan dat de afsluitdop goed is vastgeschroefd voor u het product in werking stelt.
- Verplaats het apparaat alleen door het vast te nemen aan het handvat.

- Raak geen enkel heet onderdeel van het apparaat aan. Het is normaal dat de stoomreiniger tijdens het gebruik opgewarmd raakt.
- Gebruik de Vapormatik niet voor de reiniging van de kleren die u aan hebt.
- Er kan af en toe een beetje water uit het mondstuk druppelen. Dit is absoluut normaal en is alleen maar wat condensatie.
- De kracht en de warmte van de stoom kunnen ongewenste effecten hebben op bepaalde materialen. Ga altijd na of een oppervlak geschikt is voor een behandeling met het apparaat, door op voorhand een test uit te voeren op een gedeelte dat niet in het oog springt.
- Als u de stoomreiniger door iemand anders laat gebruiken, bezorg dan altijd de gebruiksinstructies aan die persoon.

1.3 Voor het onderhoud en de reiniging

- Gebruik alleen de originele hulpstukken die geleverd worden bij het apparaat.
- Voer om risico's te vermijden nooit zelf reparaties uit. Raadpleeg de Erkende Technische Dienst, en laat de reparatie van het apparaat uitvoeren door bekwame en gekwalificeerde mensen die de originele vervangingsonderdelen van Palson gebruiken.
- Trek altijd de stekker van het apparaat uit, verwijder deze uit het stopcontact van het stroomnet en laat de stoomreiniger afkoelen voor u deze reinigt of er onderhoud op uitvoert.

2 Inleiding

2.1 Het apparaat uitpakken

Pak de stoomreiniger en alle hulpstukken uit. Controleer of er geen onderdelen ontbreken. Bewaar indien mogelijk de doos en de binnenverpakking, om het apparaat te beschermen bij het vervoer of het terugsturen in het geval dat u aanspraak maakt op de garantie. Verwijder op gepaste wijze het verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig hebt. Neem onmiddellijk contact op met uw verkoper als u bij het uitpakken van het apparaat eender welke vorm van beschadiging opmerkt die mogelijk ontstaan is tijdens het vervoer. Het apparaat mag in geen geval gebruikt worden als het op enige wijze beschadigd is.

** Waarschuwing! Zorg ervoor dat de verpakkingsmaterialen (plastic verpakking) buiten het bereik van kinderen blijven. Er is een risico op verstikking.*

3 Om te beginnen

3.1 Montage van de hulpstukken

Voor u de Vapormatik gebruikt, moeten de stoomslang met het stoompistool en het gewenste hulpstuk aangesloten worden. De Vapormatik is uitgerust met een compartiment voor hulpstukken. Open het compartiment voor hulpstukken door de blokkeerhendel naar boven te trekken en het doorzichtige deksel van het compartiment naar voren op te tillen (Fig. 2 en 3).
Neem het stoomhulpstuk dat u nodig hebt eruit en plaats het deksel terug op het compartiment. Schuif de voorkant van het deksel door de gleuf die zich boven de stoomaansluiting bevindt, en druk stevig op de achterkant tot het deksel op zijn plaats vastzit.

3.1.1 Stoomslang

Verbind eerst de stoomslang met de aansluiting op de voorkant van de Vapormatik. Druk hiervoor de klep van het zwarte deksel omlaag en duw het verbindingsstuk van de stoomslang stevig in de aansluiting, tot het op zijn plaats vastzit (Fig. 4).
Druk om de stoomslang te verwijderen op de twee knoppen aan de linker- en rechterkant van het stoomverbindingsstuk, en neem het verbindingsstuk uit de aansluiting door eraan te trekken (Fig. 5).

3.1.2 Verlengbuizen

Monteer de verlengslangen als u de stoomreiniger gaat gebruiken voor de reiniging van vloeren of moeilijk toegankelijke zones. Klem voor de montage van een slang het open uiteinde in het stoompistool. Schuif de slang in het stoompistool tot de knop van het pistool op zijn plaats vastzit (Fig. 6). Voeg één, twee of drie verlengslangen toe, afhankelijk van het vereiste gebruik. Druk op de juiste knop en haal de buizen uit elkaar met een neerwaartse beweging om de verlengbuis terug eruit te halen (Fig. 7).

3.1.3 Vloerborstel

Koppel de vloerborstel vast aan het uiteinde van de verlengbuis. Zorg ervoor dat borstel bij de montage vastzit op zijn plaats (Fig. 8). De vloerborstel is ideaal voor de reiniging van muren die gewassen kunnen worden en vloerbekledingen. De borstel kan gebruikt worden met of zonder reinigingsdoek. Wij bevelen echter het gebruik van de doek aan om de bekledingen te beschermen bij de reiniging van gevoelige oppervlakken zoals hout of linoleum. Plaats de vloerborstel op de reinigingsdoek, en maak het neerhangende materiaal aan de linker- en rechterkant vast onder de clips van het doek. Druk op de binnenzijdes van de gele steun, open de clips en u kunt het doek op zijn plaats vastmaken (Fig. 9).
Druk om het vloermondstuk terug te verwijderen op de juiste knop (zie Fig. 7) en trek aan de borstel om deze met een neerwaartse beweging te verwijderen.
OPMERKING: De vloerborstel wordt apart met een verbindingsstuk geleverd, om de verpakking te vereenvoudigen.

3.1.4 Adapter voor hulpstukken

Voor de stoomreiniger zijn er verschillende aansluitbare hulpstukken beschikbaar, voor een uiterst doeltreffende en grondige reiniging van verschillende oppervlakken. Monteer eerst de adapter voor hulpstukken, opdat de verbindingsstukken kunnen worden aangesloten op de stoomslang. De adapter voor hulpstukken kan rechtstreeks aangesloten worden op het stoompistool en op het uiteinde van één of meer verlengbuizen.
Zorg ervoor dat u stevig op de adapter drukt tot deze op zijn plaats vastzit (Fig. 10).
Druk op de juiste knop en trek de adapter met een neerwaartse beweging eruit om deze terug te verwijderen.

3.1.5 Adapter voor moeilijk toegankelijke punten

De adapter voor moeilijk toegankelijke punten kan apart gebruikt worden voor het schoonmaken, of kan ook op één van de hulpstukken gemonteerd worden. Duw de adapter in de adapter voor hulpstukken en draai deze stevig één kwartdraai in de richting van de pijl die erop gestanst is (Fig. 11).
Ga om de adapter er terug uit te halen omgekeerd te werk: draai deze een kwartdraai in de tegengestelde richting van de pijl en verwijder de adapter door eraan te trekken met een neerwaartse beweging.

3.1.6 Puntstraalmondstuk

Voor de aansluiting van het puntstraalmondstuk moet dit onderdeel gewoon stevig in de adapter voor moeilijk toegankelijke punten geduwd worden (Fig. 12). Met dit mondstuk kunnen moeilijk bereikbare zones zoals hoeken, voegen en lavabo's gemakkelijk gereinigd worden. Het puntstraalmondstuk kan verwijderd worden door eraan te trekken met een neerwaartse beweging.

3.1.7 Borstels

De twee borstelverbindingsstukken moeten zoals het puntstraalmondstuk stevig in de adapter voor moeilijk toegankelijke punten geduwd worden.
Met de nylonborstel kan zelfs het meest hardnekkige vuil verwijderd worden, bv. in rolluiken, radiators van een centrale verwarming, kleppen enz. De ringborstel is geschikt voor hardnekkige vlekken op minder gevoelige materialen zoals roestvrij staal of steen. De borstels worden op eenvoudige wijze verwijderd door eraan te trekken met een neerwaartse beweging.

3.1.8 2-in-1 verbindingsstuk

Het 2-in-1 hulpstuk bestaat uit een stoomaansluiting waaraan de raamreiniger wordt vastgekoppeld. Duw deze stevig op de adapter voor moeilijk toegankelijke punten.
- Plaats de katoenen overtrek op de adapter voor een grondigere reiniging en voor de bescherming van het werkoppervlak (Fig. 15).
- Maak de raamreiniger met rubberen vlak vast in de stoomaansluiting met rechte hoeken voor het wassen van ramen, spiegels of vloertegels (Fig. 16).

** Voorzichtig: het glas kan barsten bij een thermische schok. De glazen gedeeltes moeten worden voorverwarmd voor de stoomreiniging wordt uitgevoerd, door in een ruime boog van op een afstand van 20 – 25 cm stoom te verstuiven. Verminder de afstand langzaam tot 10 – 15 cm om het glas meer op te warmen.*

3.2 Het vullen van de watertank

De Vapormatik is voorzien van een watertank met een vermogen van 1,4 liter. Schakel de stoomreiniger uit en trek de stekker uit het stopcontact. De stoomreiniger moet altijd afgesloten worden van het stroomnet voor het vullen of het bijvullen van de watertank. Schroef de dop van de tank los (Fig. 18) door deze omlaag te drukken en tegelijkertijd linksom te draaien. Gebruik de bijgeleverde trechter en maatbeker voor het vullen van de tank (Fig. 19).
Gebruik alleen zuiver water zonder enige additieven zoals parfum, schoonmaakmiddelen of alcohol, omdat deze middelen de machine kunnen beschadigen en mogelijk een gevaar inhouden. Het gebruik van gedistilleerd water wordt aanbevolen om te vermijden dat er kalkafzettingen gevormd worden als het water zeer hard is (hardheid van meer dan 2,5 mmol/l of 21 °dH). Het water kan ook eerst gekookt worden om de levensduur van het apparaat te verlengen.

** Voorzichtig: overschrijdt bij het vullen van de tank nooit de maximale hoeveelheid van 1,4 liter!*

Schroef de dop van de tank stevig terug vast door deze rechtsom te draaien en erop te drukken.
Tip: als de tank gevuld wordt met warm water, wordt de opwarmingstijd verkort.

4 Gebruik van het apparaat

4.1 Aansluiting op het stroomnet

Steek de stekker van de stoomreiniger in een correct gemonteerd stopcontact (Fig. 20) en schakel het apparaat in door op de I/O-schakelaar te drukken (Fig. 21).
Het rode werkingscontrolelampje en het groene opwarmingscontrolelampje gaan branden. De werkingscontrolelampjes gaan branden wanneer de stekker van de Vapormatik in het stopcontact wordt gestoken en wanneer het apparaat wordt ingeschakeld. Het opwarmingscontrolelampje geeft aan dat de stoomreiniger aan het opwarmen is. De bedrijfstemperatuur wordt na ongeveer 11 minuten bereikt, waarna het groene controlelampje uitgaat. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.

4.2 Gebruik van de stoomreiniger

** Opgelet: richt de stoomspuitopening van het pistool nooit op mensen, dieren, planten en elektrische apparaten (bv. een oven of een stopcontact). Er bestaat een risico op brandwonden of elektrische schokken.*

Maak het blokkeermechanisme (kindveilig apparaat) los door de gele driehoekige grendel rechts van het stoompistool naar links te duwen (Fig. 22). Als nu de stoomknop ingedrukt wordt, komt er hete stoom vrij.
Houd het stoompistool eerst op een oude doek, om resten van verstuifd water te laten absorberen. Druk op de stoomknop tot de stoom op homogene wijze wordt uitgestoten. U kunt nu beginnen met de reiniging.
OPMERKING: de resterende stoom blijft gedurende enkele seconden uit het apparaat komen nadat het wordt uitgeschakeld.

** Voorzichtig: test de stoomreiniger altijd eerst op zones van de oppervlakken of stoffen die u gaat reinigen die niet in het oog springen of niet zichtbaar zijn, om de bestendigheid van het materiaal tegen hete stoom te controleren.*
- De stoom kan geverfd/gevernist hout ontkleuren.
- De stoom kan glanzend plastic ontkleuren.
- Acrylmateriaal, fluweel en linnen kunnen zeer gevoelig zijn voor de stoomtemperatuur.
- Gebruik de stoomreiniger niet op Dralon-vezels zonder eerst op een verborgen gedeelte een geschiktheidstest uit te voeren.

Om voor de hand liggende motieven kan de fabrikant geen verantwoordelijkheid opnemen voor eventuele schade die wordt toegebracht aan voorwerpen, materialen, mensen, dieren of planten ten gevolge van een verkeerd gebruik van hete stoom of een onjuist gebruik van het apparaat.

Richt de stoomspuitopening niet te lang op hetzelfde punt. Verwijder het vuil door de stoompuntstraal naar achteren en naar voren te bewegen. Het debiet van de stoom die wordt uitgestoten kan gewijzigd worden door aan de stoomregelaar te draaien, en kan aangepast worden aan het vuilheidsniveau. Draai de stoomregelaar rechtsom om de stoomhoeveelheid te doen afnemen en linksom om deze te doen toenemen (Fig. 23).
Laat het apparaat niet meer dan 45° kantelen of overhellen tijdens het gebruik, en verzeker u ervan dat het altijd rust op een stevige basis. Een volled tank volstaat voor een gebruik van maximaal 50 minuten. Houd de machine in het oog wanneer ze is ingeschakeld, en gebruik indien nodig het kindveilige blokkeermechanisme om de stoomschakelaar te beschermen. Druk hiervoor de gele driehoekige grendel links van het stoompistool naar rechts.

** Opgelet: de behuizing en de hulpstukken raken opgewarmd tijdens het gebruik. Laat het apparaat afkoelen voor u de hulpstukken vervangt. Open de dop van de tank nooit terwijl de stoomreiniger is ingeschakeld, omdat de tank onder druk staat.*

OPMERKING: De Vapormatik is uitgerust met een uitschakelmechanisme voor oververhitting. Het apparaat wordt automatisch uitgeschakeld als het een temperatuur van 180 °C bereikt, om een oververhitting te vermijden. Sluit het apparaat onmiddellijk af van het stroomnet door de stekker uit te trekken. U kunt het apparaat na een afkoelingsperiode van 30 minuten opnieuw gebruiken.

4.4 Bijvullen met water

Schakel de stoomreiniger uit door op de I/O-schakelaar te drukken. Het rode werkingscontrolelampje gaat uit. Druk op de stoomknop van het stoompistool om de restdruk te verwijderen, en blokkeer vervolgens het pistool. Trek de stekker van het apparaat uit het stopcontact en laat het afkoelen. Voorzichtig! Het water van de tank is na 5 minuten nog altijd heet. Open de dop van de tank door deze omlaag te drukken en linksom te draaien.

** Opgelet: bij het openen van de tank kan er hete stoom vrijkomen. U kunt zich verbranden aan de schroefdraad van de dop en aan de tank.*

Vul de tank bij met water met behulp van de maatbeker en de trechter (zie deel 3.2 “Het vullen van de watertank”) en sluit deze vervolgens zorgvuldig terug af met de dop.
U kunt nu terug de stekker van de stoomreiniger insteken en het apparaat inschakelen. De Vapormatik is klaar voor gebruik wanneer het opwarmingscontrolelampje uitgaat.

4.5 Einde van gebruik en bewaring

Schakel het apparaat uit. Het rode werkingscontrolelampje gaat uit. Druk op de stoomknop van het stoompistool (Fig. 24) om de restdruk te verwijderen. Zet het stoompistool vast door de blokkeerhendel links van het handvat naar rechts te duwen. Trek de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen. Maak de watertank leeg, opdat de waterresten geen afzettingen vormen (Fig. 25).
Sluit de watertank niet tot deze volledig droog is. De stoomreiniger moet volledig afgekoeld zijn voor deze bewaard wordt. Bewaar het apparaat buiten het bereik van kinderen. De verlengbuis met de gemonteerde vloerborstel kan aangebracht worden in de hiervoor bestemde houder op de achterkant van het apparaat, om deze te bewaren of te ondersteunen voor korte rustperiodes tijdens de reiniging.

5 Algemene informatie

5.1 Reiniging en onderhoud

** Opgelet: verzeker u er altijd van dat de stoomreiniger is uitgeschakeld en dat de stekker niet in het stopcontact steekt voor u het apparaat bewaart of repareert.*

Reinig het apparaat enkel door de behuizing met een lichtjes bevochtigde doek af te vegen. Gebruik geen schoonmaakmiddelen, schuurmiddelen of alcohol, omdat u hiermee de behuizing kunt beschadigen.
Wij bevelen aan na maximum vijf vullingen de tank uit te spoelen als de hardheid van het water hoger is dan 1,8 mmol/l (10°dH). Informatie met betrekking tot de hardheid van het lokale water kan verkregen worden bij de watervoorzieningsdienst.
Wij bevelen aan de tank met water te vullen en er goed mee te schudden om ze te reinigen. Zo komen alle kalkresten los die zich hebben afgezet op de bodem van de stoomreiniger. Verwijder vervolgens het water en laat de tank volledig drogen voor u ze afsluit.
De watertank moet ongev. om de 6 maanden behandeld worden met een antikalkmiddel om de nuttige levensduur van de stoomreiniger te verlengen.
Voeg één of maximaal twee antikalkstaafjes toe aan 1 liter heet water (50 °C.) en vul de tank met dit water. Laat de oplossing gedurende ongev. 30 minuten inwerken en verwijder vervolgens het water met de opgeloste vaste stoffen. Herhaal dit proces indien nodig en spoel de tank daarna uit met water.

Verwijdering op het einde van de nuttige levensduur:

Als de nuttige levensduur van het apparaat is verstreken, en in het bijzonder als het apparaat een slechte werking heeft vertoond, moet het versleten apparaat uit gebruik worden genomen door de stekker uit het stopcontact te trekken en het netsnoer uit te trekken. Verwijder het apparaat op behoorlijke wijze via een openbaar afvalverwijderingscentrum. Neem contact op met uw lokaal afvalverwijderingscentrum of ophaalcentrum voor groot afval.

5.2 Oplossing van problemen

Controleer eerst of u het probleem zelf kunt oplossen door deze lijst te raadplegen, alvorens de stoomreiniger op te sturen naar de Erkende Technische Dienst.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het werkingscontrolelampje gaat niet branden.	De stekker van het apparaat steekt niet in een stopcontact of het apparaat is niet ingeschakeld.	Steek de stekker in een stopcontact of schakel het apparaat in.
	Het stopcontact werkt niet.	Controleer met een ander apparaat of het stopcontact werkt.
	Het netsnoer is beschadigd.	Vraag een ander netsnoer aan bij de Erkende Technische Dienst.
Er wordt geen stoom uitgestoten als de stoomknop wordt ingedrukt.	De kindveilige blokkering verhindert de werking van de stoomknop.	Druk de gele grendel op het rechtergedeelte van het stoompistool naar links.
	De watertank is leeg.	Vul de watertank bij (zie sectie 4.4).
Er wordt slechte een kleine hoeveelheid stoom uitgestoten.	De stoomregelaar is ingesteld op minimum.	Draai de stoomregelaar linksom tot er voldoende stoom wordt uitgestoten.
Het duurt lang voor het apparaat opgewarmd raakt.	Er is veel ketelsteen in de watertank.	Verwijder de ketelsteen in de watertank (zie sectie 5.1).

Technische gegevens
Voltage: 220-240V ~ 50Hz
Verbruik: 1.400-1.600W.
Stoomdruk: 4 bar Máx.
Volume van watertank: 1,4 liter
Werkingsduur: maximaal 50 minuten met volle tank.
Opwarmingstijd: ongeveer 11 minuten.

** Opgelet: hiermee wordt het gevaar voor de gebruiker bedoeld.*
** Voorzichtig: hiermee wordt het gevaar voor de eenheid of voor andere voorwerpen bedoeld.*

Bedankt voor uw vertrouwen bij de keuze van één van onze producten.

GR

Τα προϊόντα μας έχουν κατασκευαστεί για την επίτευξη των πιο υψηλών προτύπων ποιότητας, λειτουργικότητας και σχεδιασμού. Ελπίζουμε να απολαύσετε την καινούρια σας ηλεκτρική σκούπα ατμού VAPORMATIK της PALSON.

1 Οδηγίες ασφαλείας

1.1 Για την παροχή τροφοδοσίας

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση που εμφανίζεται στην πλάκα ισχύος του φορτίου συμπίπτει με αυτήν του ρεύματος, πριν συνδέσετε την ηλεκτρική σκούπα ατμού στο ρεύμα.
- Να συνδέετε το μηχάνημα μόνο σε μία πρίζα με γείωση.
- Το βύσμα της συσκευής πρέπει να εφαρμόζει στην υποδοχή της πρίζας. Δεν επιτρέπεται να αλλάξει το βύσμα με κανέναν τρόπο. Μη χρησιμοποιείτε προσαρμογείς μαζί με συσκευές με προστασία από σύνδεση γείωσης. Τα βύσματα που δεν έχουν αλλάξει και οι σωστές υποδοχές πρίζας μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξιών.
- Σας συστήνουμε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο από μια υποδοχή πρίζας προστατευμένη από διακοπή ρεύματος πόλωσης. Αν χρειαστεί συμβουλευτείτε έναν ηλεκτρολόγο.
- Μην ακουμπάτε ποτέ το βύσμα με βρεγμένα χέρια.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα βγάζοντας το βύσμα από την υποδοχή πρίζας. Ποτέ μην τραβάτε το καλώδιο!
- Αν το καλώδιο έχει πάθει ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή την εξουσιοδοτημένη τεχνική υπηρεσία ή από έναν ειδικευμένο τεχνικό, για να αποφευχθεί ο κίνδυνος βλάβης ή τραυματισμού.
- Βεβαιωθείτε ότι οι τιμές σύνδεσης συμπίπτουν με αυτές της ηλεκτρικής σκούπας ατμού αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης. Αν χρειαστεί, συμβουλευτείτε έναν εξειδικευμένο διανομέα.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κίνδυνος να σκοντάψει κάποιος στο καλώδιο. Δεν επιτρέπεται να το συστρέψετε ή να το συνθλίψετε.
- Αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ή από άτομα με ειδικές ανάγκες. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να μην παίζουν με αυτό το προϊόν.
- Να παρακολουθείτε συνέχεια την ηλεκτρική σκούπα ατμού, ειδικά αν υπάρχουν παιδιά ή άτομα με ειδικές ανάγκες τριγύρω.
- Το μηχάνημα πρέπει να φυλάγεται μακριά από παιδιά.
- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα υλικά της συσκευασίας (πλαστικά περιβλήματα).

1.2 Για τη χρήση της συσκευής

- Ελέγχετε τακτικά για ζημιές στη συσκευή, στο καλώδιο και στα εξαρτήματα. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή ή τα εξαρτήματα αν είναι ελαττωματικά.
- Μη στρέφετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα ατμού προς άλλα άτομα, ζώα ή φυτά (για να αποφευχθεί ο κίνδυνος καψίματος), ούτε να στρέφετε το μηχάνημα προς άλλες ηλεκτρικές συσκευές ή καλώδια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη. Όταν βγείτε από τη ζώνη καθαρισμού, να απενεργοποιείτε πάντα τη συσκευή και να την αποσυνδέετε από το ρεύμα.
- Η συσκευή έχει έναν θερμοστάτη κι έναν μηχανισμό θερμικής απεμπλοκής που της επιτρέπουν να προστατεύεται ενάντια σε υπερθέρμανση.
- Τα εξαρτήματα θερμαίνονται κατά τη χρήση, πρέπει να περιμένετε να κρυώσουν πριν τα αντικαταστήσετε.
- Μην ξεβιδώνετε ποτέ το καπάκι του δοχείου κατά τη διάρκεια χρήσης του μηχανήματος. Το δοχείο είναι υπό τάση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να ξεπεράσει ποτέ τους 45° κατά τη διάρκεια χρήσης.
- Μην τοποθετείτε ποτέ τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Διατηρείτε τη συσκευή μακριά από τη βροχή ή την υγρασία. Η συσκευή δεν ενδείκνυται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς νερό στο δοχείο. Γεμίζετε το δοχείο πάντα με νερό.
- Αδειάζετε το δοχείο από το νερό όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή.
- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε το δοχείο με άλλο υγρό εκτός από νερό. Μην βάζετε πρόσθετες ουσίες (όπως άρωμα, αποκηλιδωτικά ή προϊόντα που περιέχουν αλκοόλ) στο νερό, γιατί μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στη συσκευή ή να αποτελέσουν κίνδυνο για εσάς.
- Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από το ρεύμα και να την αφήνετε να κρυώσει πριν προσθέσετε ξανά νερό.
- Μη γεμίζετε το δοχείο μέχρι επάνω. Μην ξεπεράσετε τη μέγιστη στάθμη πλήρωσης. Χρησιμοποιείτε το δοσομετρικό δοχείο και το στόμιο που παρέχονται με τη συσκευή.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε βιδώσει καλά το καπάκι ασφάλισης πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή.
- Να μεταφέρετε τη συσκευή μόνο από το χερούλι.

- Μην ακουμπάτε τις ζεστές επιφάνειες της συσκευής. Η θέρμανση του μηχανήματος καθαρισμού με ατμό είναι φυσιολογική κατά τη διάρκεια χρήσης.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή Vapormatik για να καθαρίζετε ρούχα που φοράτε.
- Ίσως βγει λίγο νερό από το ακροφύσιο. Είναι εντελώς φυσιολογικό και πρόκειται για απλή συμπύκνωση.
- Η πίεση και η θερμότητα του ατμού ίσως έχουν δυσμενή επίδραση σε ορισμένα υλικά. Δοκιμάζετε πάντα αν μία επιφάνεια είναι κατάλληλη για καθαρισμό κάνοντας μια δοκιμή προηγουμένως σε μια επιφάνεια που δε θα φαίνεται.
- Να παρέχετε πάντα αυτές τις οδηγίες χρήσεως σε περίπτωση που αφήσετε τη συσκευή σε άλλο άτομο.

1.3 Για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Χρησιμοποιείτε μόνο τα αυθεντικά εξαρτήματα που παρέχονται με τη συσκευή.
- Για να αποφύγετε τους κινδύνους, μην κάνετε τις επισκευές μόνοι σας. Συμβουλευτείτε το Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις και αναθέσετε τη επισκευή της συσκευή σε ικανό προσωπικό που θα χρησιμοποιήσει αυθεντικά εξαρτήματα της Palson.
- Πριν από τον καθαρισμό ή οποιαδήποτε συντήρηση να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή, να αφαιρείτε το καλώδιο από την πρίζα και να αφήνετε την ηλεκτρική σκούπα ατμού να κρυώσει.

2 Εισαγωγή

2.1 Αποσυναρμολόγηση της συσκευής

Ξεπακετάρετε τη συσκευή και όλα τα εξαρτήματα. Βεβαιωθείτε ότι δε λείπει κάποιο από τα εξαρτήματα. Αν είναι δυνατόν, κρατήστε το κουτί και την εσωτερική συσκευασία για να προστατέψετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια μεταφοράς ή σε περίπτωση επιστροφής, αν θέλετε να λάβετε πίσω την εγγύηση. Πετάξτε το υλικό της συσκευασίας που δε χρειάζεστε. Επικοινωνήστε με τον διανομέα αν ανακαλύψετε κάποια βλάβη στη συσκευή που ίσως προκλήθηκε κατά τη μεταφορά. Μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σε καμία περίπτωση αν έχει υποστεί ζημιά οποιασδήποτε μορφής.

** Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι τα υλικά της συσκευασίας (πλαστικό κάλυμμα) δε θα πέσουν στα χέρια παιδιών. Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας.*

3 Εκκίνηση

3.1 Συναρμολόγηση εξαρτημάτων

Πριν από τη χρήση του Vapormatik, πρέπει να συνδεθούν στη συσκευή το σωληνάκι ατμού με το πιστόλι ατμού και το εξάρτημα που επιθυμείτε. Η συσκευή Vapormatik διαθέτει μια θήκη με εξαρτήματα. Ανοίξτε τη θήκη με τα εξαρτήματα τραβώντας την κίτρινη χειρολαβή ασφάλισης μέχρι επάνω και σηκώστε το διάφανο καπάκι της θήκης (εικ. 2 και 3).
Βγάλτε το εξάρτημα του ατμού που χρειάζεστε και κλείστε ξανά τη θήκη. Λύστε την άκρη του καπακιού από την εγκοπή που βρίσκεται πάνω στην είσοδο ατμού και πιέστε την από πίσω μέχρι το καπάκι να στερεώσει στη θέση του.

3.1.1 Σωλήνας ατμού

Συνδέστε πρώτα το σωλήνα ατμού στην είσοδο που βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της συσκευής Vapormatik. Για να το κάνετε αυτό, κατεβάστε το κλαπέτο του μαύρου καπακιού και σπρώξτε το εξάρτημα σύνδεσης του σωλήνα ατμού απαλά στην είσοδο μέχρι να στερεωθεί (εικ. 4).
Για να αφαιρέσετε το σωλήνα ατμού, σπρώξτε τις δύο λαβές που βρίσκονται στα δεξιά και στα αριστερά του εξαρτήματος σύνδεσης ατμού και βγάλτε το εξάρτημα σύνδεσης από την είσοδο (εικ. 5).

3.1.2 Σωλήνες επέκτασης

Βάλτε τους σωλήνες επέκτασης αν πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα για να καθαρίσετε πατώματα ή περιοχές δύσκολες στην πρόσβαση. Αυτό γίνεται, στερεώνοντας το ανοιχτό άκρο ενός από τους σωλήνες στο πιστόλι ατμού. Σπρώξτε το στο πιστόλι ατμού μέχρι ο μοχλός του πιστολιού να στερεώσει στη θέση του (εικ. 6). Βάλτε έναν, δύο ή τρεις σωλήνες επέκτασης αν κριθεί απαραίτητο. Σπρώξτε τον αντίστοιχο μοχλό και διαχωρίστε τους σωλήνες με μια κατακόρυφη κίνηση για να βγάλετε έπειτα το σωλήνα επέκτασης (εικ. 7).

3.1.3 Βούρτσα για πατώματα

Συνδέστε τη βούρτσα για πατώματα στο άκρο του σωλήνα επέκτασης. Βεβαιωθείτε ότι η βούρτσα έχει στερεωθεί καλά κατά την τοποθέτηση (εικ. 8). Η βούρτσα για πατώματα είναι ιδανική για να καθαρίζετε ταπετσαρίες που μπορεί να έχουν λερωθεί ή επιχρίσεις από το πάτωμα. Μπορείτε να τη χρησιμοποιείτε με ή χωρίς πανί καθαρισμού. Επιπλέον, σας συστείνουμε να χρησιμοποιείτε το πανί καθαρισμού για να προστατέψετε τις επιχρίσεις σε περίπτωση που πρόκειται για ευαίσθητες επιφάνειες όπως το ξύλο και ο λινοτάπητας. Τοποθετήστε τη βούρτσα για πατώματα στο πανί καθαρισμού και στερεώστε το υλικό που κρέμεται κάτω από τα κλιπ του πανιού από τα δεξιά και από τα αριστερά. Σπρώξτε τις εσωτερικές πλευρές της κίτρινης βάσης, ανοίξτε τα κλιπ και στερεώστε το πανί στη θέση του (εικ. 9).
Για να βάλετε το ακροστόμιο για πατώματα, πιέστε τον αντίστοιχο μοχλό (βλέπε εικ. 7) και τραβήξτε τη βούρτσα με μια κατακόρυφη κίνηση για να την αφαιρέσετε.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η βούρτσα για πατώματα παρέχεται με ένα εξάρτημα σύνδεσης σε ξεχωριστή συσκευασία.

3.1.4 Προσαρμοστικό εξάρτημα

Το μηχάνημα καθαρισμού διατίθεται με διάφορα προσαρτούμενα εξαρτήματα για να γίνει πιο αποδοτικό το καθάρισμα σε επιφάνειες με δυσκολία πρόσβασης. Πρώτα τοποθετήστε το προσαρμοστικό εξάρτημα για να μπορούν οι συζεύξεις να συνδεθούν στο σωλήνα ατμού. Το προσαρμοστικό εξάρτημα μπορεί να συνδεθεί κατευθείαν στο πιστόλι ατμού όπως και στα άκρα ενός ή πολλών σωλήνων επέκτασης.
Βεβαιωθείτε ότι έχετε τοποθετήσει τον προσαρμογέα απαλά μέχρι να στερεωθεί στη θέση του (εικ. 10).
Σπρώξτε τον αντίστοιχο μοχλό και διαχωρίστε τον προσαρμογέα με μια κατακόρυφη κίνηση για να μπορέσετε να τον βγάλετε.

3.1.5 Προσαρμογέας για τα δύσκολα σημεία πρόσβασης

Ο προσαρμογέας για τα δύσκολα σημεία μπορεί να χρησιμοποιηθεί ξεχωριστά για καθαρισμό ή επίσης μπορεί να λειτουργήσει με ένα από τα εξαρτήματα. Σπρώξτε το εξάρτημα στον προσαρμογέα και στρέψτε απαλά προς την κατεύθυνση που δείχνει το βέλος (εικ. 11).
Για να βγάλετε τον προσαρμογέα, κάντε την αντίστροφη διαδικασία: Στρέψτε τον στην αντίθετη κατεύθυνση που δείχνει το βέλος και βγάλτε το με μια κατακόρυφη κίνηση.

3.1.6 Ακροφύσιο εξαγωγής

Πρέπει να πιέσετε απαλά το ακροφύσιο εξαγωγής στον προσαρμογέα για να το συνδέσετε για τα σημεία με δύσκολη πρόσβαση (εικ. 12). Αυτό το ακροφύσιο επιτρέπει τον εύκολο καθαρισμό σε δύσκολες περιοχές όπως οι γωνίες, τα ανοίγματα και τους νιπτήρες. Το ακροφύσιο εξαγωγής αφαιρείται τραβώντας το με μια κατακόρυφη κίνηση.

3.1.7 Βούρτσες

Οι δύο συζεύξεις της βούρτσας μπαίνουν απαλά στον προσαρμογέα για τα δύσκολα σημεία, όπως και το ακροφύσιο εξαγωγής.
Μπορούν να αφαιρεθούν ακόμα και οι πιο δύσκολοι λεκέδες π.χ. στις περσίδες, στα ψυγεία με κεντρικό αερισμό, στις βαλβίδες κτλ. με το σκουπάκι από νάϋλον. Η στρογγυλή βούρτσα ενδείκνυται για δύσκολους λεκέδες σε υλικά με λιγότερη ευαισθησία όπως είναι ο ανοξείδωτος χάλυβας ή η πέτρα. Οι βούρτσες αφαιρούνται τραβώντας τες με μια κατακόρυφη κίνηση.

3.1.8 Σύζευξη 2 σε 1

Το εξάρτημα 2 σε 1 αποτελείται από μια σύζευξη ατμού όπου συνδέεται το εξάρτημα καθαρισμού τζαμιών. Σπρώξτε το απαλά στον προσαρμογέα για τα δύσκολα σημεία καθαρισμού.
- Τοποθετήστε το στρώμα από βαμβάκι στον προσαρμογέα για να επιτύχετε έναν καλύτερο καθαρισμό και να προστατέψετε την επιφάνεια εργασίας (εικ. 15).
- Στερεώστε το εξάρτημα καθαρισμού τζαμιών με την κεφαλή από καουτσούκ στη σύζευξη ατμού με τις γωνίες ευθυγραμμισμένες, αν θέλετε να καθαρίσετε τα παράθυρα, τους καθρέφτες ή τις πλάκες δαπέδου (εικ. 16).

** Προφύλαξη: Το κρύσταλλο μπορεί να σπάσει αν υποβληθεί σε θερμικό σοκ. Προθερμάνετε τις ζώνες κρυστάλλου πριν καθαρίσετε με ατμό, ψεκάζοντας ατμό από απόσταση 20 με 25 cm. Μειώστε αργά την απόσταση στα 10 – 15 cm για να ζεστάνετε τον κρύσταλλο περισσότερο.*

3.2 Στάθμη του δοχείου νερού

Η συσκευή Vapormatik διαθέτει ένα δοχείο νερού με χωρητικότητα 1,4 λίτρων. Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα ατμού και αποσυνδέστε την από το ρεύμα. Η ηλεκτρική σκούπα ατμού πρέπει να αποσυνδέεται πάντοτε από το ρεύμα όταν γεμίζει ή αδειάζει το δοχείο νερού. Ξεβιδώστε το καπάκι του δοχείου (εικ. 18) πιέζοντάς το προς τα κάτω και στρέφοντάς το συγχρόνως προς τα αριστερά. Χρησιμοποιήστε το στόμιο και το δοσομετρικό δοχείο που παρέχονται για να γεμίσετε το δοχείο νερού (εικ. 19).
Να χρησιμοποιείτε μόνο φυσικό νερό χωρίς πρόσθετα π.χ. άρωμα, απορρυπαντικό, αλκοόλ, γιατί μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο μηχάνημα ή να αποτελέσουν κίνδυνο. Συστείνεται να χρησιμοποιείτε αποσταγμένο νερό για να αποφύγετε τη δημιουργία επικαθίσεων ασβέστου αν το νερό είναι πολύ σκληρό (πάνω από 2,5 mmol/l ο 21 °dH). Επίσης μπορείτε να βράσετε το νερό πρώτα για να επεκτείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής.

** Προφύλαξη: Να μην ξεπεραστεί η μέγιστη ποσότητα των 1,4 λίτρων για το γέμισμα του δοχείου!*

Βιδώστε ξανά το καπάκι του δοχείου απαλά στρέφοντας το δεξιά και ασκώντας πίεση.
Συμβουλή: Αν χρησιμοποιείτε ζεστό νερό για τη στάθμη, μειώνεται ο χρόνος θέρμανσης.

4 Χειρισμός της συσκευής

4.1 Σύνδεση στο ρεύμα

Συνδέστε την ηλεκτρική σκούπα ατμού σε μια υποδοχή ηλεκτρικού ρεύματος (εικ. 20) κι ενεργοποιήστε το μηχάνημα πατώντας το διακόπτη I/O (εικ. 21).
Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας και η πράσινη της θερμοκρασίας θα ανάψουν. Οι λυχνίες λειτουργίες ανάβουν κάθε φορά που ενεργοποιείται ή απενεργοποιείται η συσκευή Vapormatik. Η λυχνία θερμοκρασίας δείχνει ότι η ηλεκτρική σκούπα ατμού θερμαίνεται. Η θερμοκρασία λειτουργίας επιτυγχάνεται μετά από 11 λεπτά, οπότε και σβήνει η πράσινη λυχνία. Τώρα το μηχάνημα είναι έτοιμο για χρήση.

4.2 Χρήση της ηλεκτρικής σκούπας ατμού

** Προσοχή: Μην στρέφετε ποτέ το ακροφύσιο εκκένωσης ατμού του πιστολιού προς την κατεύθυνση ατόμων, ζώων, φυτών ή ηλεκτρικών συσκευών (π.χ. φούρνο ή υποδοχή ρεύματος). Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων ή ηλεκτροπληξίας.*

Ελευθερώστε τον μηχανισμό ασφάλισης (για την προστασία από παιδιά) πατώντας το τριγωνικό κίτρινο μάνδαλο που βρίσκεται στα δεξιά του πιστολιού ατμού προς τα αριστερά (εικ. 22). Τώρα, αν πατήσετε το κουμπί του ατμού, θα βγει ζεστός αέρας.
Πρώτα κρατήστε το πιστόλι ατμού πάνω σε κάποιο παλιό πανί για να απορροφήσει οποιοδήποτε υπόλειμμα ψεκασμένου νερού. Πατήστε το κουμπί ατμού μέχρι να βγει ατμός σε ομογενή μορφή. Τώρα μπορείτε να αρχίσετε με τον καθαρισμό.
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ο υπόλοιπος ατμός συνεχίζει να βγαίνει για κάποια δευτερόλεπτα αφού απενεργοποιήσετε το μηχάνημα.

** Προφύλαξη: Δοκιμάζετε πάντα πρώτα την ηλεκτρική σκούπα σε ζώνες των επιφανειών ή των υφασμάτων που περνάνε απαρατήρητες ή που δε φαίνονται, για να δοκιμάσετε την ανθεκτικότητα σας στον ζεστό ατμό.*
- Ο ατμός ίσως ξεβάψει το χρώμα από το βαμμένο/βερνικωμένο ξύλο.
- Ο ατμός ίσως ξεβάψει το λαμπρό πλαστικό.
- Το ακριλικό υλικό, το βελούδο και τα λινά μπορεί να έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στη θερμοκρασία ατμού.
- Μη χρησιμοποείτε την ηλεκτρική σκούπα ατμού σε ίνες Dralon πριν κάνετε μια δοκιμή προσαρμογής σε μια περιοχή που δε φαίνεται.

Για ευνόητους λόγους, ο κατασκευαστής δεν μπορεί να αναλάβει την ευθύνη για ζημιές που προκλήθηκαν σε αντικείμενα, υλικά, άτομα, ζώα ή φυτά εξαιτίας ακατάλληλης χρήσης του ζεστού ατμού ή κακής χρήσης της συσκευής.

Μην στοχεύετε με το ακροφύσιο εκκένωσης ατμού σε κάποιο σημείο από πολύ κοντά. Αφαιρέστε τη βρωμιά μετακινώντας το ακροφύσιο ατμού μπρος πίσω. Η ποσότητα του ατμού που εκχέεται μπορεί να ρυθμιστεί στρέφοντας τον ρυθμιστή ατμού και μπορεί να προσαρμοστεί στο επίπεδο βρωμιάς. Στρέψτε τον ρυθμιστή ατμού προς τα δεξιά για να μειώσετε την ποσότητα ατμού και προς τα αριστερά για να την αυξήσετε (εικ. 23).
Μη γείρετε τη συσκευή πάνω από 45° κατά τη διάρκεια χρήσης και βεβαιωθείτε ότι είναι πάντοτε τοποθετημένη σε γερή βάση. Ένα γεμάτο δοχείο φτάνει για μέγιστη χρήση 50 λεπτών. Παρακολουθήστε το μηχάνημα κατά τη διάρκεια ενεργοποίησης και

αν χρειαστεί χρησιμοποιήστε την ασφάλιση όταν υπάρχουν παιδιά για να προστατέψετε τον διακόπτη ατμού. Αυτό γίνεται πατώντας το τριγωνικό κίτρινο μάνδαλο που βρίσκεται στα αριστερά του πιστολιού ατμού προς τα δεξιά.

** Προσοχή: Το κιβώτιο και τα εξαρτήματα θερμαίνονται κατά τη διάρκεια χρήσης. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν αλλάξετε τα εξαρτήματα. Μην ανοίγετε ποτέ το καπάκι του δοχείου όσο η ηλεκτρική σκούπα ατμού είναι ενεργοποιημένη, γιατί το δοχείο είναι υπό τάση.*

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η συσκευή Vapormatik έχει έναν μηχανισμό αποσύνδεσης σε περίπτωση υπερθέρμανσης. Η συσκευή κλείνει αυτόματα όταν επιτευχθεί μια θερμοκρασία 180 °C, για να αποτραπεί η υπερθέρμανση. Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα αφαιρώντας το βύσμα. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε ξανά το μηχάνημα μέσα σε 30 λεπτά.

4.4 Πλήρωση με νερό

Απενεργοποιήστε την ηλεκτρική σκούπα ατμού πιέζοντας τον διακόπτη I/O. Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας θα σβήσει. Πατήστε το κουμπί ατμού του πιστολιού για να ελευθερώσετε την υπόλοιπη πίεση κι έπειτα ασφαλίστε το πιστόλι. Αποσυνδέστε την συσκευή από το ηλεκτρικό ρεύμα και αφήστε την να κρυώσει. Προσοχή, το νερό του δοχείου είναι ακόμα ζεστό μετά από 5 λεπτά. Ανοίξτε το καπάκι του δοχείου πατώντας το μέχρι κάτω και στρέφοντας το προς τα αριστερά.

** Προσοχή: κατά το άνοιγμα του δοχείου ίσως βγει ζεστός ατμός. Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων από το στόμιο του καπακιού και το δοχείο.*

Γεμίστε το δοχείο νερού με το δοσομετρικό δοχείο και το στόμιο (βλέπε παράγραφο 3.2 «Πλήρωση του δοχείου νερού») και έπειτα κλείστε το προσεκτικά με το καπάκι.
Τώρα η ηλεκτρική σκούπα ατμού μπορεί να ενεργοποιηθεί ξανά. Η συσκευή Vapormatik είναι έτοιμη προς χρήση όταν σβήσει η ένδειξη θερμοκρασίας.

4.5 Τέλος χρήσης και αποθήκευση

Σβήστε τη συσκευή. Η κόκκινη λυχνία λειτουργίας θα σβήσει. Πατήστε το κουμπί ατμού του πιστολιού (εικ. 24) για να ελευθερώσετε την υπόλοιπη πίεση. Στερεώστε το πιστόλι ατμού πατώντας το μάνδαλο ασφάλισης που βρίσκεται στα αριστερά της χειρολαβής προς τα δεξιά. Βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική υποδοχή και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Αδειάστε το δοχείο νερού για να μη μείνουν υπολείμματα (απεικ. 25).
Μην κλείνετε το δοχείο νερού αν δεν έχει στεγνώσει τελείως. Η ηλεκτρική σκούπα ατμού πρέπει να κρυώσει τελείως πριν αποθηκευτεί. Το μηχάνημα πρέπει να φυλάγεται μακριά από παιδιά. Ο σωλήνας επέκτασης με τη βούρτσα για πατώματα μπορεί να τοποθετηθεί στην υποδοχή που βρίσκεται στο προηγούμενο τμήμα της συσκευής για φύλαξη ή για μικρά διαλείμματα κατά τη διάρκεια εργασίας.

5 Γενικές πληροφορίες

5.1 Για τον καθαρισμό και τη συντήρηση

** Προσοχή: Να βεβαιώνεστε πάντα πριν από τη φύλαξη της ηλεκτρικής σκούπας ατμού ή πριν από την επισκευή ότι είναι απενεργοποιημένη από το ηλεκτρικό ρεύμα.*

Να καθαρίζετε μόνο το σκελετό της συσκευής με ένα υγρό πανί. Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά, λειαντικά μέσα ή αλκοόλ, γιατί μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στο σκελετό.
Σας συμβουλεύουμε να ξεπλύνετε το δοχείο μετά την 5η φορά χρήσης, αν η σκληρότητα του ύδατος ξεπερνάει τα 1,8 mmol/l (10°dH). Μπορείτε να βρείτε τις σχετικές πληροφορίες για τη σκληρότητα του τοπικού νερού στην υπηρεσία παροχής νερού. Σας συστήνουμε να γεμίσετε το δοχείο με νερό και να το ανακινήσετε καλά για να το καθαρίσετε. Έτσι θα φύγουν όλες οι επικαθίσεις ασβέστου που είχαν κολλήσει στη βάση της ηλεκτρικής σκούπας ατμού. Έπειτα, αφαιρέστε το νερό και αφήστε το δοχείο να στεγνώσει τελείως πριν το κλείσετε.
Το δοχείο νερού πρέπει να καθαρίζεται περίπου κάθε 6 μήνες για να επεκταθεί ο χρόνος ζωής της συσκευής.
Τοποθετήστε μία ή το πολύ δύο ράβδους για τον καθαρισμό επικαθήσεων σε 1 λίτρο ζεστό νερό (50 °C.) και γεμίστε το δοχείο με αυτό το νερό. Αφήστε το διάλυμα να επιδράσει για περίπου 30 λεπτά κι έπειτα πετάξτε το νερό με τα διαλυμένα στερεά απόβλητα. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία αν χρειαστεί κι έπειτα καθαρίστε το δοχείο με νερό.

Απόρριψη μετά το τέλος της διάρκειας ζωής:

Αν η διάρκεια ζωής της συσκευής έχει τελειώσει, ειδικά σε περίπτωση κακής χρήσης, η συσκευή πρέπει να απορριφθεί αφού τη βγάλετε από το ρεύμα και αποσυνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας. Πετάξτε τη συσκευή μέσω του κέντρου απόρριψης δημόσιων αποβλήτων. Επικοινωνήστε με τη δημόσια υπηρεσία απόρριψης ή το κέντρο συλλογής απόρριψης αποβλήτων μεγάλου όγκου.

5.2 Επίλυση προβλημάτων

Δοκιμάστε πρώτα αν μπορείτε να λύσετε το πρόβλημα μόνοι σας συμβουλευόμενοι αυτή τη λίστα πριν στείλετε την ηλεκτρική σκούπα ατμού στο Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Προσωπικό.

Βλάβη	**Πιθανή αιτία**	**Λύση**
Η λυχνία λειτουργίας δεν ανάβει.	Η συσκευή δεν είναι συνδεδεμένη στο ρεύμα ή δεν είναι ενεργοποιημένη.	Βάλτε το καλώδιο στην πρίζα ή ενεργοποιήστε τη συσκευή.
	Η πρίζα είναι χαλασμένη.	Δοκιμάστε την πρίζα με άλλη συσκευή.
	Το καλώδιο τροφοδοσίας έχει πάθει βλάβη.	Ζητήστε ένα εφεδρικό καλώδιο από το Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Προσωπικό
Δε βγαίνει ατμός κατά την ενεργοποίηση του κουμπιού ατμού.	Η ασφάλιση για την προστασία από τα παιδιά εμποδίζει τη μετακίνηση του κουμπιού ατμού.	Πατήστε το κίτρινο μάνδαλο ασφάλισης που βρίσκεται δεξιά στο πιστόλι ατμού προς τα αριστερά.
	Το δοχείο νερού είναι άδειο	Γεμίστε το δοχείο με νερό (βλέπε ενότητα 4.4).
Βγαίνει μόνο μια μικρή ποσότητα ατμού.	Ο ρυθμιστής ατμού βρίσκεται στο ελάχιστο.	Στρέψτε τον ρυθμιστή ατμού μέχρι αριστερά για να βγει αρκετή ποσότητα ατμού.
Η συσκευή αργεί πολύ να θερμανθεί.	Το δοχείο νερού είναι γεμάτο επικαθήσεις.	Αδειάστε το δοχείο από τις επικαθίσεις με νερό (βλέπε ενότητα 5,1).

Τεχνικά στοιχεία
Τάση: 220-240V ~ 50Hz
Κατανάλωση ισχύος: 1.400-1.600W.
Πίεση ατμού: 4 bar μέγιστο
Χωρητικότητα του δοχείου νερού: 1,4 λίτρα
Διάρκεια λειτουργίας: 50 λεπτά μέγιστο / με το δοχείο γεμάτο.
Χρόνος θέρμανσης: περίπου 11 λεπτά.

** Προσοχή: Αναφέρεται στον κίνδυνο για το χρήστη.*
** Προφύλαξη: Αναφέρεται στον κίνδυνο για τη μονάδα και για άλλα αντικείμενα.*

Ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε επιλέγοντας το προϊόν μας.

RU

Наши продукты разработаны в соответствии с самыми современными стандартами качества, функционирования и дизайна. Надеемся, что Вам понравится наш новый профессиональный паровой пылесос VAPORMATIK фирмы PALSON

1. Инструкция по безопасности

1.1. Для обеспечения источника питания

- Убедитесь в том, что давление на панели мощности выбранного режима соответствует мощности розетки, перед тем как подключать паровой пылесос к электрической сети.
- Подключайте прибор только в розетку, которая имеет заземление.
- Штепсель прибора должен помещаться в розетку. Не следует модифицировать штепсель. Не используйте переходные устройства с защитой от заземления. Не модифицированные штепселя и розетки подходящего размера уменьшают риск возникновения электрического разряда.
- Рекомендовано подключать прибор к розетке, которая оборудована автоматическим выключателем остаточного электрического тока. При необходимости воспользуйтесь помощью квалифицированного электрика.
- Не прикасайтесь к штепселю влажными руками.
- Всегда отключайте прибор от электрической сети, вынимая штепсель из розетки. Не тяните никогда за провод!
- Если электропровод имеет повреждения, то производитель или техническая служба должны заменить его, также можно воспользоваться услугами квалифицированного электрика во избежание возникновения опасной ситуации.
- Если Вы используете удлинитель, убедитесь в том, что величина удлинительного устройства соответствует проводу прибора.
- Убедитесь в том, что Вы не споткнетесь об удлинительные провода. Они не должны быть ни скручены, ни стянуты, а также не нужно на них наступать.
- Прибор не предназначен для использования детьми, а также особами, которые по состоянию здоровья не могут справиться без посторонней помощи и наблюдения. Необходимо следить за тем, чтобы дети не играли с прибором.
- Не оставляйте пылесос без присмотра, если в помещении находятся деть или люди с ограниченными физическими возможностями.
- Паровой пылесос необходимо хранить в недоступном для детей месте.
- Не позволяйте детям играть с упаковочными материалами.

1.2. Использование прибора

- Регулярно проверяйте целостность прибора, проводов и принадлежностей. Не используйте ни прибор, ни принадлежности в случае наличия повреждений.
- Никогда не направляйте паровой пылесос в сторону людей, животных и растений (опасность получения ожогов), а также электрооборудования и проводов.
- Не оставляйте пылесос без присмотра. По окончанию уборки, всегда выключайте пылесос и отсоединяйте штепсель от электросети.
- Прибор содержит в себе термостат и механизм выключения температуры, которые предохраняют от избыточного нагрева.
- Во время использования пылесоса, его принадлежности могут нагреваться; перед тем как сменить принадлежность, дайте ей немного остыть.
- Не вывинчивайте заглушку резервуара во время работы прибора. Резервуар находится под давлением.
- Прибор во время работы можно наклонять не более чем на 45º.
- Не погружайте прибор в воду или другие жидкости.
- Не допускайте попадания прибора под дождь или во влажную среду. Прибор предназначен только для домашнего использования.
- Не используйте прибор без воды в резервуаре. Всегда добавляйте воду.
- После окончания использования прибора необходимо сливать оставшуюся воду.
- Никогда не наполняйте резервуар ничем кроме воды. Не добавляйте дополнительных жидкостей (духи, пятновыводители, т.е. жидкости, которые содержат спирт) в воду, т.к. это может навредить Вам или испортить прибор.

- Перед тем как налить новую порцию воды в резервуар, выключите прибор, отключите электропитание и оставьте немного остыть.
- Не заполняйте резервуар чрезмерно. Не превышайте рекомендуемый максимальный уровень воды. Используйте измерительный сосуд и воронку, которые идут в наборе с пылесосом.
- Перед запуском прибора убедитесь в том, что заглушка резервуара хорошо закрыта.
- Передвигайте прибор только с помощью специальной рукоятки.
- Не прикасайтесь к горячим частям прибора. Нагрев некоторых частей прибора во время использования является нормой.
- Нельзя чистить предметы одежды на себе.
- Небольшое количество воды может капать из трубки, т.к. происходит конденсация.
- Сила и температура пара могут повредить некоторым материалам. Сначала попробуйте на незаметном небольшом участке материала использовать паровой пылесос, чтобы оценить результат.
- Всегда инструктируйте людей, которые первый раз приступают к уборке о правилах использования парового пылесоса.

1.3. Уход и содержание

- Используйте только оригинальные принадлежности, которые находятся в комплекте с пылесосом.
- Во избежание риска не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Воспользуйтесь консультацией уполномоченного технического центра и помощью квалифицированных специалистов, которые используют оригинальные детали фирмы PALSON для починки пылесоса.
- Всегда выключайте пылесос, отключайте от электросети пред тем как совершать над ним какие-либо действия по уходу или починке.

2. Введение

2.1. Упаковка прибора

Распакуйте пылесос и все принадлежности. Убедитесь в том, что все детали присутствуют. Если возможно, сохраните коробку и внутреннюю упаковку для надежной транспортировки прибора и возможности возвращения его в случае претензий по гарантии изделия. Окончательно освободите прибор от упаковочных материалов. Немедленно свяжитесь со своим дистрибьютором, если после распаковки прибора Вы обнаружили какие-то повреждения, возможно связанные с транспортировкой. Ни в коем случае не используйте прибор, если имеются повреждения любого типа.

Внимание! Следите за тем, чтобы упаковочные материалы (пластиковая обертка) не попали в руки детям. Опасность удушья.

3. Начало работы

3.1. Монтаж принадлежностей

Перед использованием пылесоса фирмы Vapormatic необходимо подсоединить к прибору паровую рукоятку с паровым пистолетом, а также необходимые насадки. Пылесос имеет отсек для насадок. Откройте отсек с насадками с помощью нажатия на ручку жёлтого цвета, которая находится сверху и откройте прозрачную крышку. (Рис.2, 3) Достаньте необходимую насадку и верните отсек обратно. Задвиньте с силой отсек назад, совмещая желобок с выемкой до полного возвращения на место.

3.1.1. Паровая рукоятка

Первым делом соедините паровую рукоятку с отверстием, которое находится на обратной стороне пылесоса. Для этого необходимо опустите защелку черного цвета и вставьте в отверстие рукоятку до щелчка (Рис.4).
Для того чтобы извлечь рукоятку необходимо нажать кнопки справа и слева от отверстия и вытянуть рукоятку (Рис.5).

3.1.2. Удлинительные трубки

Используйте удлинительные трубки для уборки потолков, а также труднодоступных мест. Для этого подсоедините конец трубки к паровому пистолету. Нажмите с силой до щелчка (Рис. 6). Присоединяйте одну, две или три трубки в зависимости от необходимости. Для того чтобы отсоединить трубку необходимо нажать кнопку и потянуть (Рис. 7).

3.1.3. Щетки для поверхностей

Присоедините к концу удлинительной трубки. Убедитесь в том, что щетка надежно прикрепилась (Рис. 8). Щетка идеально подходит для использования при очистке моющихся стен и напольных покрытий. Однако рекомендовано использовать тканевую накладку для защиты чувствительных поверхностей, таких как паркет и линолеум. Расположите щетку для поверхностей на тканевой накладке и повесьте ее правый и левый края возле зажимов. Нажмите изнутри на обе стороны подпорки желтого цвета, откройте зажимы и закрепите накладку (Рис. 9).
Для того, чтобы извлечь насадку, нажмите соответствующую кнопку (см. рис. 7), после чего потяните насадку вниз.
ПРИМЕЧАНИЕ: щетка для поверхностей и соединительная деталь упакованы отдельно.

3.1.4. Дополнительное переходное устройство

Паровой пылесос имеет разнообразные насадки для того, чтобы очистить любые поверхности в Вашем доме. Сначала подсоедините переходное устройство для того, чтобы можно было присоединить к паровому пистолету насадки. Переходное устройство можно соединять как непосредственно с паровым пистолетом, так и с удлинительной трубкой.
Соедините переходное устройство нажатием руки до щелчка (Рис. 10).
Для того чтобы извлечь устройство нажмите на кнопку и потяните вниз.

3.1.5. Переходное устройство для труднодоступных мест

Переходное устройство для труднодоступных мест можно использовать как отдельно, так и в комплекте с другими насадками. Вставьте его в переходное устройство и проверните (Рис.11).
Для того чтобы извлечь устройство сначала проверните его в обратную сторону, после чего потяните вниз.

3.1.6. Паровая насадка

С силой наденьте насадку на переходное устройство (Рис. 12). Эта насадка позволяет осуществлять уборку в таких труднодоступных местах как углы, стыки, умывальники. Для снятия насадки необходимо потянуть вниз.

3.1.7. Щетки

Обе щетки предназначены для очистки труднодоступных мест, имеют такой же размер, как и паровая насадка, монтируются таким же образом.
Нейлоновые щетки используются для уборки застарелой грязи на жалюзях, радиаторах центрального отопления, клапанах и т.д. Круглая щетка удаляет грязь с таких материалов, как метал и камень. Для того, чтобы снять насадку, нужно потянуть вниз.

3.1.8. Насадка 2 в 1

Насадка 2 в 1 состоит из паровой насадки и насадки для мытья окон. С силой наденьте насадку для использования в труднодоступных местах.
- Используйте тканевую насадку для более тщательной уборки или защиты чувствительных поверхностей (Рис.15).
- Установите насадку с резиновой лопаткой для очистки стекол, зеркал, кафеля (Рис.16).

Внимание: Стекло может треснуть при воздействии термического удара. Предварительно прогревайте поверхность стекла, которую Вы будете очищать, распылением пара на расстоянии 20 – 25 см. Постепенно уменьшайте расстояние до 10—15 см.

3.2. Залив воды в резервуар

Пылесос Vapormatic имеет резервуар для воды емкостью 1,4 литра. Выключите пылесос и выньте шнур из розетки. Пылесос должен быть отключен от электрической сети каждый раз при заполнении резервуара водой. Открутите заглушку резервуара в правую сторону, при этом нажимайте рукой вниз (рис. 18). При заполнении резервуара используйте воронку и измерительный сосуд (Рис.19).
используйте для пылесоса только чистую воду, без каких-либо добавок (духи, моющие средства, спирт). Это может привести к поломке пылесоса, а также подвергнуть Вас опасности. Рекомендовано использовать дистиллированную воду во избежание отложения известковых отложений, в том случае если в Вашем районе вода очень жёсткая (более 20 миллимоль/л). Также Вы можете кипятить воду перед использованием для того, чтобы продолжить срок действия прибора.
Внимание: Не превышайте рекомендуемый максимальный уровень воды 1,4л.!

С силой вкрутите заглушку резервуара.
Совет: Если Вы заполняете резервуар горячей водой, сократите время нагрева прибора.

4. Управление прибором.

4.1. Подключение к электросети

Воткните штепсель пылесоса в розетку электросети (Рис. 20) и включите прибор с помощью кнопки включения/выключения (Рис. 21). Загорится красный индикатор функционирования и зеленый – нагрева пылесоса. Красный индикатор горит все время работы пылесоса. Зеленый индикатор свидетельствует о том, что прибор нагревается. Рабочая температура достигается в течение приблизительно 11 минут, после чего индикатор погаснет и прибор будет готов к использованию.

4.2. Использование пылесоса

Внимание: Никогда не направляйте паровой пылесос в сторону людей, животных, растений, а также электроприборов (духовка, электрические розетки). Существует риск получения ожогов и возникновения электрического разряда.

Откройте блокировочный механизм (замок от детей) нажимая треугольную задвижку желтого цвета, которая находится справа на паровом пистолете (Рис. 22). Теперь можно нажать на ручку, чтобы пошел пар.
Сначала направьте поток пара на кусок старой ткани, чтобы собрать остатки воды. Нажимайте на ручку до тех пор, пока пар не станет однородным, после чего можно начинать уборку.
ПРИМЕЧАНИЕ: после выключения прибора пар может выходить еще несколько секунд.

Внимание: Сначала испробуйте действие пылесоса в тех местах поверхностей, которые будут незаметны, чтобы проверить устойчивость материала к горячему пару.
- пар может обесцветить крашеное и лакированное дерево
- пар может обесцветить блестящий пластик
- такие материалы как акрил, бархат и лен могут испортиться от воздействия горячего пара
- не стоит использовать очистку горячим паром волокон Дралон без предварительного тестирования на незаметном участке материала.

Очевидно, что производитель не может взять на себя ответственность за вред, нанесенный вещам, людям, животным, растениям по причине несоответствующего использования горячего пара либо пользования неисправного прибора.

Не оставляйте на длительное время струю пара на поверхности. Удаляйте загрязнения во время движения струи пара. Силу пара Вы можете регулировать с помощью регулятора пара в соответствии со степенью загрязнения. Чтобы уменьшить силу пара проверните регулятор вправо, чтобы усилить – влево (Рис. 23).
Не опрокидывайте и не наклоняйте прибор во время использования больше чем на 45 º. Убедитесь в том, что пылесос находится в устойчивом состоянии. Полного резервуара с водой хватает для использования пылесоса в течение 50 минут. Следите за включенным прибором, а также используйте замок от детей. Для включения защиты от детей необходимо провернуть вправо треугольную задвижку желтого цвета.

Внимание: Детали и принадлежности прибора могут нагреваться. Перед тем как сменить насадку, дайте прибору немного остыть. Никогда не отрывайте заглушку резервуара во время работы прибора, резервуар находится под давлением!

ПРИМЕЧАНИЕ: Пылесос Vapormatic имеет механизм автоматического выключения при чрезмерном повышении температуры. По достижении температуры 180 ° пылесос автоматически отключается. Отключите пылесос от электропитания из розетки. Использовать прибор повторно можно после его охлаждения через 30 минут.

4.4. Залив воды

Выключите пылесос кнопкой выключения. Индикатор функционирования прибора погаснет. Нажмите на кнопку парового пистолета, чтобы выпустить остаточное давление и заблокируйте ее. Выньте штепсель из розетки и дайте прибору немного остыть. Будьте внимательны: еще в течение 5 минут после выключения, вода в пылесосе очень горячая. Откройте заглушку резервуара нажатием руки и поверните влево.

Внимание: При открытии заглушки может выходить горячий пар. Вы можете обжечься при прикосновении к резьбе заглушки или к резервуару.

Наполните резервуар водой с помощью измерительного сосуда и воронки (см. п. 3.2. «Залив воды в резервуар») и аккуратно закройте заглушку. Воткните штепсель в розетку и включите прибор. Пылесос Vapormatic будет готов к использованию, как только погаснет индикатор нагрева.

4.5. Окончание работы и хранение прибора

Отключите прибор. Красный индикатор функционирования должен погаснуть. Нажмите на кнопку парового пистолета, чтобы выпустить оставшийся пар (Рис. 24). Закройте блокировочный механизм, нажимая треугольную задвижку желтого цвета, которая находится справа на паровом пистолете. Выньте штепсель из розетки и оставьте пылесос остывать. Вылейте из резервуара оставшуюся воду (Рис. 25).
Не закрывайте заглушку резервуара до тех пор, пока все не высохнет. Перед тем как ставить пылесос на хранение, он должен полностью остыть. Хранить прибор необходимо в недоступном для детей месте. Удлинительные трубки и щетки хранятся в заднем отсеке пылесоса.

5. Общая информация

5.1. Уход и содержание

Внимание: Всегда убеждайтесь в том, что прибор выключен, а штепсель вынут из розетки, перед тем как поставить пылесос на хранение или осуществлять ремонт.

Корпус прибора можно очищать только с помощью влажной тряпки. Не используйте моющие средства, абразивные вещества, а также спирт, т.к. они могут повредить каркас. Рекомендовано споласкивать резервуар после 5 использования с максимальным заполнением, если жесткость воды превышает 1,8 миллимоль/л. Рекомендовано наполнять резервуар водой и хорошо потрясти для очистки. Таким образом удаляются известковые отложения в резервуаре. После этого необходимо слить воду и дать пылесосу полностью высохнуть, перед тем как закрыть его.
Каждые 6 месяцев необходимо удалять из резервуара для воды известковые отложения специальными средствами для того, чтобы продлить срок действия прибора. Растворите одну или максимум две дозы средства для удаления известкового налета в 1 литре воды (50 °) и заполните резервуар. оставьте на 30 минут после чего удалите воду вместе с твердыми отложениями из резервуара. В случае необходимости повторите процедуру, после чего промойте резервуар водой.

Утилизация после окончания срока действия

Если срок действия прибора подошел к концу, а именно прибор плохо работает, его необходимо утилизировать, предварительно выключив электропитание.

5.2. Возможные поломки

Перед тем, как обратиться с пылесосом в авторизированный сервисный центр, сперва попытайтесь устранить неисправность самостоятельно при помощи этого перечня.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Не загорается индикатор функционирования прибора	Прибор не подключен к электросети либо не включен	Воткните штепсель в розетку либо нажмите кнопку включения
	Неисправна розетка	Попробуйте подключить другой прибор
	Поврежден силовой кабель	Обратитесь к квалифицированному специалисту
При нажатии на кнопку парового пистолета не выходит пар	Включен замок от детей	Откройте блокировочный механизм, нажимая треугольную задвижку желтого цвета, которая находится справа на паровом пистолете
	В резервуаре нет воды	Наполните резервуар водой (см. п. 4.4.)
Из парового пистолета выходит лишь небольшое количество пара	Регулятор силы пара установлен на минимум	Поверните регулятор силы пара вправо до отметки максимума, пока сила пара не станет больше
Прибор очень долго нагревается	В резервуаре для воды присутствует большое количество твердых отложений	Очистите резервуар (см. п. 5.1.)

Технические характеристики:
Вольтаж: 220-240В ~ 50Гц
Потребление мощности: 1.400-1.600Вт
Давление пара: максимум 4 бар
Объем резервуара для воды: 1,4 л
Продолжительность работы: 50 минут при максимальном заполнении резервуара.
Время нагрева прибора: приблизительно 11 минут

Внимание: Прибор может быть опасен при использовании
Осторожно: Прибор может нанести вред вещам

Спасибо за Ваше доверие при выборе одного из наших продуктов.

2،5 حلول المشاكل

في البداية حاول إصلاح العطل بنفسك. مستعيناً بهذه القائمة قبل إرسال مكنسة البخار لمركز الخدمة الفنية المعتمد.

العطل	السبب المحتمل	الحل
مؤشرات الإضاءة لا تعمل	الجهاز غير موصل بتيار كهربائي أو غير مشغل.	وصل المقبس بالتيار الكهربائي أو شغل الجهاز.
	التيار به عطل.	جرب استعمال هذا التيار في تشغيل جهاز آخر.
	سلك التغذية به عطل.	اطلب بديل لهذا السلك من مركز الخدمة التقنية المعتمد.
عند الضغط على زر البخار لا يخرج بخار.	وصلة الفصل الخاصة بالأطفال تمنع عمل زر البخار.	اضغط باتجاه اليسار على الزر الأصفر الموجود في الجزء الأيمن من مسدس البخار
	خزان الماء خالي.	أعد ملء الخزان (انظر قسم 4،4)
كمية قليلة فقط من البخار تنبعث.	منظم البخار معدل على أقل درجة.	أدر منظم البخار ناحية الشمال حتى تخرج كمية أكبر من البخار.
الجهاز يأخذ وقتاً طويلاً في التسخين	خزان الماء محشو بالماء.	أفرغ الخزان قليلاً من الماء (انظر قسم 1،5)

معلومات فنية
فولتية: 220-240 فولت ~ 50 هرتز
استهلاك الطاقة: 1400-1600 وات.
ضغط البخار: 4 بار كحد أقصى.
حجم خزان الماء: 1.4 لتر
مدة العمل: 50 دقيقة كحد أقصى / مع امتلاء الخزان.
فترة التسخين: حوالي 11 دقيقة.

*تحذير: يعود الخطر على المستخدم.
* للاحتياط: يعود الخطر على الوحدة أو أشياء أخرى.

شكراً لإظهار ثقتك بنا باختيارك إحدى منتجاتنا.

4،4 تعبئة الماء

شغل الجهاز بالضغط على زر دخول/خروج. سيضيء مؤشر العمل الأحمر. اضغط على زر البخار في مسدس البخار لتحرير الضغط المتبقي ثم أوقف المسدس. افصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية واتركه يبرد. توخَّ الحذر؛ ما تزال مياه الخزان ساخنة ولمدة 5 دقائق. افتح غطاء الخزان بالضغط لأسفل واللف إلى اليسار.

*تحذير: عند فتح الخزان قد يخرج بخار ساخن. قد تحترق من صامولة الغطاء والخزان.

قم بملء الخزان بالمياه مستخدماً إناء القياس والقمع (انظر الجزء 2،3 "ملء خزان المياه") ثم أعد غلقه بالغطاء بعناية.
الآن يمكن إعادة توصيل منظف البخار بالكهرباء وتشغيله. Vapormatik يكون جاهزاً للاستخدام عندما ينير مؤشر السخونة.

5،4 نهاية الاستخدام والتخزين

أطفئ الجهاز. سينطفئ مؤشر العمل الأحمر. اضغط على زر البخار في مسدس البخار (صورة 24) لتحرير الضغط المتبقي.
ثبت مسدس البخار بالضغط باتجاه اليمين على زر الإيقاف الموجود على شمال المقبض. أخرج المقبس من التغذية الكهربائية واترك الجهاز يبرد. أفرغ الخزان من الماء حتى لا تترسب البواقي (صورة 25).
لا تغلق خزان الماء حتى يجف تماماً. يجب أن تبرد مكنسة البخار تماماً قبل تخزينها. احتفظ بالجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.
يمكن إدخال الأنبوب القابل للإطالة مع فرشاة الأرض في حامل التخزين الموجود في الجزء الخلفي من الجهاز وذلك لحفظه أو إراحته قليلاً أثناء العمل.

5. معلومات عامة

1،5 للتنظيف والصيانة

*تحذير: قبل حفظ أو صيانة مكنسة البخار تأكد دائماً من أنها منطفئة وغير موصلة بالشبكة الكهربائية.

فقط نظف الجهاز بتمرير قطعة قماش مبللة بخفة على القاعدة. لا تستخدم منظفات، عوامل حارقة أو كحوليات، حيث أنها يمكن أن تضر القاعدة.
ننصح بغسل المخزن بعد 5 مرات من الملء بحد أقصى، إذا تعدت قوة الماء 1.8 mmol/l (dh°10). يمكن الحصول على معلومات حول قوة المياه المحلية من مصلحة إمداد المياه. نوصي بملء الخزان بالماء وتحريكه جيداً لتنظيفه. هكذا سيخرج أي بقايا كلور يمكن أن تكون عالقة في قاع مكنسة البخار. بعد ذلك، اخرج الماء واترك الخزان حتى يجف تماماً قبل غلقه.
يجب معالجة خزان الماء بمزيل بقايا الكلور كل حوالي 6 أشهر لإطالة عمر مكنسة البخار.
ضع قطعة أو اثنان كحد أقصى من مزيل بقايا الكلور في لتر ماء ساخن (50 درجة مئوية) واملأ الخزان بهذه المياه. اترك المحلول يقوم بتأثيره لمدة حوالي 30 دقيقة ثم ألق المياه مع الرواسب الذائبة. إذا كان ضرورياً، كرر هذه العملية ثم اغسل الخزان بالماء.

التخلص منه بعد نهاية عمره الافتراضي:

عند نهاية عمر الجهاز، خاصة في حالة عطله، يجب عدم استخدام الجهاز المستهلك بفصله من التيار الكهربائي وسحب كبل التغذية. تخلص من الجهاز كما يجب عن طريق المركز العام للتخلص من الفضلات. اتصل بالمصلحة العامة للتخلص من الفضلات أو مركز استعادة المخلفات كبيرة الحجم.

نصيحة: في حالة ملأه بماء ساخن، يقل وقت التسخين.

4. كيفية استعمال الجهاز

4،1 التوصيل بالشبكة الكهربائية

وصل مكنسة البخار بوصلة الشبكة الكهربائية كما يجب (صورة 20) وشغل الجهاز بالضغط على مفتاح دخول والخروج (صورة 21).
سيضيء المؤشر الأحمر الخاص بالعمل والأخضر الخاص بالتسخين.
مؤشرات العمل ستضيء بمجرد توصيل المقبس ويشتغل Vapormatik. مؤشر السخونة يدل على أن مكنسة البخار أصبحت ساخنة. تصل إلى الحرارة الفعالة بعد 11 دقيقة، بعدها ينطفئ المؤشر الأخضر. الآن الجهاز جاهز للاستخدام.

4،2 استخدام مكنسة البخار

* تحذير: لا توجه أبداً فوهة مسدس خروج البخار ناحية أشخاص، حيوانات، نباتات أو معدات كهربائية (مثلاً بوتاجاز أو سلك كهربائي).
يوجد خطر حروق أو انقطاع التيار الكهربائي.

حرر آلية الفصل (جهاز لاستعمال الأطفال) بالضغط على زر المثلث الأصفر الموجود على يمين مسدس البخار باتجاه الشمال (صورة 22). الآن، إذا ضغطت على زر البخار، سيخرج بخار ساخن.
في البداية ضع مسدس البخار على قطعة قماش قديمة لتمتص أي بقايا من الماء المبخر. اضغط على زر البخار ليخرج في صورة متجانسة. الآن يمكنك البدء بالتنظيف.
انتبه: البخار المتبقي سيظل يخرج لبضعة ثواني بعد إطفاء الجهاز.

تحذير: قم دائماً بتجربة مكنسة البخار سواء على الأسطح أو الأقمشة في مناطق غير ملاحظة أو غير مرئية، لاختبار مدى تحمله للبخار الساخن.
- يمكن أن يزيل البخار لون الأخشاب الملونة \ المطلية.
- يمكن أن يزيل البخار لون البلاستيك اللامع.
- يمكن أن تكون المواد الإكريليكية، المخملية والكتان شديدة الحساسية من درجة الحرارة العالية للبخار.
- لا تستخدم مكنسة البخار على خامات Dralon دون القيام بتجربة مناسبة أولاً في منطقة غير ظاهرة.

لأسباب واضحة، المصنع غير مسئول عن أي أضرار في الأشياء، الخامات، الأشخاص، الحيوانات أو النباتات ناتجة عن سوء استخدام البخار الساخن أو سوء استخدام الجهاز.

لا توجه فوهة خروج البخار إلى أي نقطة لبرهة. أزل الأوساخ بتحريك خرطوم البخار للأمام وللخلف. غزارة البخار المنبعث يمكن التحكم فيها عن طريق إدارة منظم البخار ويمكن تعديلها حسب درجة الأوساخ. أدر منظم البخار ناحية اليمين لتقليل كمية البخار وناحية الشمال لزيادتها (صورة 23).
لا تؤرجح أو تميل الجهاز أكثر من 45° أثناء الاستخدام وتأكد من وضعه دائماً على قاعدة قوية. خزان مملوء يكفي للاستخدام بحد أقصى 50 دقيقة. إذا كانت الماكينة في وضع العمل راقبها أو إذا كان ضرورياً استخدم وصلة الإيقاف الخاصة بالأطفال لحماية مقطع البخار. لعمل ذلك، اضغط باتجاه اليمين على الزر المثلث الأصفر الموجود على شمال مسدس البخار.

*تحذير: القاعدة والملحقات تسخن أثناء الاستخدام. اترك الجهاز يبرد قبل تغيير الملحقات. لا تفتح غطاء الخزان أبداً أثناء عمل البخار، حيث أن الخزان يكون تحت ضغط.

انتبه: Vapormatik به آلية الفصل عند زيادة السخونة. سيطفئ الجهاز آلياً عند الوصول لدرجة حرارة 180 درجة مئوية وذلك لتجنب زيادة السخونة. افصله عن الشبكة الكهربائية فوراً مخرجاً المقبس. يمكن إعادة استخدام الجهاز بعد فترة تبريد تبلغ 30 دقيقة.

لإعادة إخراج فوهة الأرض، اضغط على الزر المناسب (انظر صورة 7) وأخرج الفرشاة بحركة نازلة.
انتبه: فرشاة الأرض مزودة بموصل للفصل لأسباب خاصة بالتعبئة.

4،1،3 مكيف الملحقات

يأتي مع المكنسة التي تعمل بالبخار عدة ملحقات متوافقة للقيام بمستوى نظافة أكثر فعالية وعمق على الأسطح المختلفة. أولاً قم بتركيب مكيف الملحق لتتمكن من توصيل المقرنات برشاش البخار. مكيف الملحقات يمكن أن يتوافق مباشرة مع مسدس البخار أو مع أنبوب أو أكثر من الأنابيب القابلة للإطالة.
تأكد من دخول المكيف بقوة في مكانه (صورة 10).
اضغط على الزر المناسب وافصل المكيف بحركة نازلة لإعادة إخراجه.

3.1.5 مكيف الأماكن صعبة الوصول

مكيف الأماكن صعبة الوصول يمكن استخدامه بمفرده للتنظيف كما يمكن تركيبه لأي من الملحقات. ادخله في مكيف الملحقات ولفه بقوة ربع لفة باتجاه السهم المطبوع (صورة 11).
لإخراج المكيف، قم بكل ما سبق معكوساً: لفه ربع لفة بالاتجاه المعاكس للسهم وأخرجه بسحبه في حركة نازلة.

6،1،3 فوهة التدفق

فقط يجب تركيب فوهة التدفق بقوة في المكيف للأماكن صعبة الوصول لتوصيلها (صورة 12). هذه الفوهة تسمح بتنظيف الأماكن صعبة الوصول مثل الأركان والوصلات وتنظفها بسهولة. فوهة التدفق يمكن إخراجها بسحبها في حركة نازلة.

3.1.7 الفرش

مقرني الفرشاة يدخلان بقوة في مكيف الوصول للأماكن الصعبة، بنفس طريقة فوهة التدفق.
بإمكانها إزالة الأوساخ الأكثر مقاومة، مثل الشبابيك الخارجية، مبردات التدفئة المركزية، الصمامات، الخ... مع مكنسة صغيرة من النايلون. الفرشاة المستديرة مناسبة للبقع الصعبة على خامات أقل حساسية مثل الصلب الغير قابل للصدأ أو الحجر. الفرش تخرج بسهولة بسحبها في حركة نازلة.

8،1،3 وصلة 2 في 1

الملحق 2 في 1 يتكون من وصلة البخار المناسبة لتنظيف النوافذ. وصله بقوة بالمكيف الخاص بالأماكن صعبة الوصول.
- ضع الغطاء القطني في المكيف للحصول على نظافة متقنة ولحماية أسطح العمل (صورة 15).
- لتنظيف النوافذ، المرايا أو البلاط، ثبت منظف النوافذ بممحاة من المطاط في وصلة البخار بزوايا مستقيمة (صورة 16).

*تنبيه: الزجاج يمكن أن يتصدع إذا تعرض لصدمة حرارية. سَخِّن الزجاج المراد تنظيفه قبل تنظيفه بالبخار، برش بخار في قوس واسع على بعد من 20 – 25 سم. ثم قلل المسافة ببطء إلى 10-15 سم ليسخن الزجاج أكثر.

2،3 ملء خزان الماء

تحتوي Vapormatik على خزان ماء بسعة 1.4 لتر. أطفئ المكنسة العاملة بالبخار وافصلها عن الشبكة الكهربائية. يجب فصل مكنسة البخار دائماً عن الشبكة الكهربائية عند ملء أو إفراغ الماء. لف غطاء الخزان (صورة 18) بالضغط عليه لأسفل ولفه في آن واحد ناحية الشمال. عند ملء خزان الماء استخدم القمع ووعاء القياس الملحق (صورة 19).
استخدم ماء صافي فقط دون أي نوع من الإضافات، مثل العطور، المنظفات، الكحول حيث أن بإمكانها الإضرار بالماكينة كما يمكن أن تمثل خطراً. ينصح باستخدام الماء المقطر لمنع وجود بقايا كلور إذا كان الماء قوي (أكثر من 2.5 mmol/l أو 21 °dH). أيضاً يمكن غلي الماء في البداية لزيادة حيوية كفاءة الجهاز.
*تحذير: عند ملء الخزان لا تزيد عن 1.4 لتر.
أعد لف غطاء الخزان بقوة مع الضغط في حركة دائرية ناحية اليمين.

– اجعل هذه التعليمات دائماً في المتناول في حالة ترك الجهاز لشخص آخر.

3،1 للمحافظة والنظافة
– استخدم فقط الملحقات الأصلية المصاحبة للجهاز.
– لتجنب المخاطر، لا تصلح الجهاز بنفسك. استشر الخدمة الفنية المصرحة وكلف شخصًا ذو كفاءة بالقيام بالإصلاحات، ويجب أن يكون مؤهلاً لاستخدام قطع الغيار الأصلية من Palson
– قبل تنظيف الجهاز أو صيانته، افصل المقبس من مركز التغذية الكهربائية واتركه يبرد.

2. مقدمة

1،2 تفريغ الجهاز

افرغ المكنسة التي تعمل بالبخار وكل ملحقاتها. تأكد من عدم نقص أي مكون. إذا كان ممكناً، احتفظ بالصندوق والتعبئة الداخلية لحماية الجهاز أثناء النقل والارتجاع في حالة المطالبة بالضمان. تخلص من مكونات التعبئة غير الضرورية. عند فتح صندوق الجهاز، في حالة وجود أي ضرر بالجهاز ناتج عن النقل، اتصل فوراً بالموزع الخاص بك. في حالة وجود أي أضرار بالجهاز من أي نوع، لا تستخدمه تحت أي ظرف.

*احذر! تأكد من أن مواد التغليف (أكياس البلاستيك) لا تصل لأيدي الأطفال. وذلك لخطر الاختناق.

3. للبدء

1،3 تركيب الملحقات

قبل استخدام VAPORMATIK، يجب توصيل رشاش البخار بالجهاز عن طريق مسدس البخار وملحقاته. Vapormatik به حجيرة للملحقات. افتحها عن طريق سحب مقبض السد الأصفر لفوق مع رفع الغطاء الشفاف الخاص بالحجيرة للأمام (صورة 2 و3). أخرج ملحقات البخار الضرورية وأعد غلق الحجيرة. أفلت مقبض الغطاء من الفتحة الموجودة فوق مقبض البخار واضغط عليها بقوة للخلف حتى يدخل الغطاء في موضعه.

1،1،3 رشاش البخار

في البداية قم بتوصيل رشاش البخار في المقبض الموجود في الجزء الأمامي من Vapormatik. للقيام بذلك، اخفض جناح الغطاء الأسود وادفع موصل رشاش البخار بقوة في المقبض حتى يدخل في موقعه (صورة 4).
لإخراج رشاش البخار، اضغط على الزرين الموجودين على يمين ويسار موصل البخار، وأخرج موصل المقبض منه (صورة 5).

2،1،3 أنابيب قابلة للإطالة

في حالة استخدام المكنسة التي تعمل بالبخار على الأرض أو المناطق صعبة الوصول، قم بتركيب الرشاشات القابلة للإطالة. لعمل ذلك، اضغط على أنبوب مسدس البخار لفتحه لأقصى درجة. ثم أدخله في مسدس البخار حتى يدخل زر المسدس في مكانه (صورة 6). أضف واحد، اثنان أو ثلاثة من الأنابيب القابلة للإطالة حسب الحاجة. اضغط على الزر المناسب وافصل الأنابيب في حركة نازلة لإعادة إخراج الأنبوب القابل للإطالة (صورة 7).

3،1،3 فرشاة الأسقف

قم بتوصيل فرشاة الأرض بالأنبوب القابل للإطالة لأقصى حد. تأكد من دخول الفرشاة في مكانها عند التركيب (صورة 8). إن فرشاة الأرض رائعة لتنظيف الحوائط القابلة للغسل وأغطية الأرض. يمكن الاستعانة بقماش التنظيف أو بدونه. إلا أننا نوصي باستخدام القماش لحماية الأغطية خاصة في حالة التعامل مع الأسطح الحساسة كالخشب أو المشمع. ضع قماش التنظيف على فرشاة الأرض وثبت الخامة المعلقة أسفل مشابك القماش إلى اليمين واليسار. اضغط على الجوانب الداخلية للمسند الأصفر، افتح المشابك وبإمكانك تثبيت القماش في مكانه. (صورة 9).

منتجاتنا متطورة لتصل إلى أقصى المعدلات من حيث النوعية، الوظيفة والتصميم. نتمنى أن تستمتع بمكنسة البخار المحترفة الجديدة VAPORMATIK من PALSON.

1. تعليمات الأمان

1،1 من أجل تزويدها بالتغذية الكهربائية

- قبل توصيل المكنسة التي تعمل بالبخار في الشبكة الكهربائية، تأكد من أن المجهود المبين على لوحة قوة النظام متوافقة مع مجهود المقبس.
- وصل الجهاز فقط بمقبس موصل بالأرض كما يجب.
- يجب أن يتسع مقبس الحائط لمقبس الجهاز. يجب عدم إجراء أي تعديلات في المقبس. لا تستخدم مكيفات مع الأجهزة ذات حماية التوصيل بالأرض. المقابس غير المعدلة والفيشات المناسبة تقلل من خطر انقطاع الكهرباء.
- نوصي باستخدام الجهاز فقط مع مقبس آمن مزود بجهاز فصل الكهرباء الآمن لإبقاء التيار. استشر كهربائي عند الضرورة.
- لا تمسك المقبس بيد مبللة أبداً.
- دائماً قم بفصل الجهاز من الشبكة الكهربائية بخلع مقبس الجهاز من مقبس الحائط. لا تسحب من الكبل أبداً.
- في حالة ضرر كبل التيار، ولتجنب أي خطر يجب استبداله بواسطة المصنع أو مركز الخدمة التقنية المعتمد أو فني مؤهل.
- في حالة استخدام الكبل القابل للإطالة تأكد من أن قيم التوصيل متوافقة مع المكنسة التي تعمل بالبخار. إذا كان ضرورياً استشر موزع متخصص.
- تأكد من عدم وجود خطر التعثر في الكبل. يجب عدم برمه، شده أو دهسه.
- لا يسمح باستخدام هذا الجهاز دون رقابة بواسطة أطفال أو أشخاص قد تمنعهم حالتهم البدنية، الحسية أو العقلية من استخدامه بأمان. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بهذا الجهاز.
- في حالة وجود المنظف الذي يعمل بالبخار في غرفة حيث يتواجد أطفال أو أشخاص غير مؤهلين، لا تتركه بلا مراقبة.
- يجب حفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.
- لا تترك الأطفال يلعبون بأدوات التعبئة (الطرود البلاستيكية).

2،1 لاستخدام الجهاز

- تأكد بشكل دوري من عدم تضرر أي من الجهاز، الكبل أو الملحقات. في حالة ضررهم لا تستخدم الجهاز.
- لا توجه المكنسة التي تعمل بالبخار أبداً ناحية أشخاص، حيوانات أو نباتات (لخطورة الاحتراق)، كما لا توجهه ناحية معدات كهربائية أو كبلات.
- لا تترك الجهاز بلا رقابة. عند الخروج من منطقة التنظيف، دائماً قم بإطفاء الجهاز وفصله من الشبكة الكهربائية.
- الجهاز به منظم حرارة وآلية توصيل حرارية تحميه من زيادة التسخين.
- الملحقات تسخن أثناء الاستخدام: اتركها تبرد قبل تبديلها.
- لا تفك أبداً غطاء الخزان أثناء استخدام الجهاز. الخزان يتعرض لضغط.
- يجب ألا يميل الجهاز أكثر من 45 درجة أثناء الاستخدام.
- لا تغمر الجهاز بالماء أو أي سوائل أخرى أبداً.
- ابق الجهاز بعيداً عن المطر والرطوبة. الجهاز غير مخصص للاستخدام الخارجي.
- لا تستخدم الجهاز في حالة عدم وجود ماء في الخزان. املأه دائماً بالماء.
- افرغ الماء من الخزان عند عدم استخدام الجهاز.
- لا تملئ الخزان أبداً بشيء سوى الماء. لا تضع أي إضافات على الماء (كالعطور، مزيل البقع أو المواد التي تحتوي على كحول)، فهي يمكن أن تؤذي الجهاز أو تشكل خطورة عليك.
- قبل إعادة ملأه بالماء، يجب فصل الجهاز عن مقبس التغذية الموصلة بالشبكة الكهربائية واتركه حتى يبرد تماماً.
- لا تملأ الخزان حتى يفيض. لا تتعدى مستوى إشارة أقصى ملء. استخدم إناء المكيال والقمع الملحق بالجهاز.
- تأكد من لف الغطاء للغلق جيداً قبل استخدام الجهاز.
- نقل الجهاز يكون باستخدام المقبض فقط.
- لا تلمس أي منطقة ساخنة في الجهاز. من الطبيعي أن يكون المنظف الذي يعمل بالبخار ساخناً أثناء عمله.
- لا تستخدم VAPORMATIK لتنظيف الملابس أثناء ارتدائها.
- يمكن تقطير قليلاً من الماء في الفوهة من حين لأخر. فهذا طبيعي جداً ويؤدي إلى تكاثف نقي.
- قوة وسخونة البخار يمكن أن يكون لها تأثير عكسي على بعض الخامات. دائماً قم بتجربة على هذا السطح لمعرفة ما إذا كان استخدام الجهاز مناسباً معه وذلك على منطقة يمكن إخفائها.

HU

Termékeink kialakítása lehetővé teszi a legmagasabb minőségi, működtetési és formatervezési igények kielégítését. Reméljük, hogy szivesen használja majd a PALSON új professzionális VAPORMATIK gőzölős tisztító készülékét.

1 Biztonsági utasitások

1.1 Az áramellátás biztositására

- Bizonyosodjék meg arról, hogy a készüléken feltüntetett feszültség megegyezik a csatlakozó feszültségével mielőtt bedugná a konnektorba.
- Csak földelt konnektorhoz csatlakoztassa a készüléket.
- A készülék dugója illeszkedjen a konnektorhoz. A dugót nem szabad módosítani. Ne használjon adaptereket földelt készülékkel. A nem módosított konnektorok és a megfelelő dugók használata lecsökkenti az áramütés veszélyét.
- Javasoljuk, hogy csak túláram ellen védett, biztonsági kapcsolóhoz csatlakoztassa a készüléket. Szükség esetén forduljon villanyszerelőhöz.
- Sohase nyúljon nedves kézel a konnektorhoz.
- Minden használat után húzza ki a hálózatból a készüléket, és mindig a dugónál fogva: sose rántsa meg a kábelt!
- Ha kábel sérült, a gyártónak, a hivatalos szervíznek, vagy megfelelő felkészültséggel rendelkező szakembernek kell azt kicserélnie, a balesetveszély elkerülése érdekében.
- Bizonyosodjék meg arról, hogy a csatlakozási értékek megegyeznek a készüléken feltüntetett értékekkel, ha hosszabbítót használ. Szükség esetén forduljon egy szakértő kereskedőhöz tájékoztatásért.
- Úgy használja a készüléket, hogy ne lehessen megbotlani a kábelben. Nem szabad csavarni, megnyomni sem rálépni.
- A terméket nem használhatják olyan személyek akiknek fizikai, érzékszervi illetve szellemi állapota nem teszi lehetővé annak megfelelő működtetését, illetve nem rendelkeznek a szükséges ismeretekkel, kivéve ha biztosítható a használat alatti felügyelet illetve a biztonságukért felelős személy előzetesen kioktatja őket a készülék használatával kapcsolatosan. Biztosítandó, hogy a gyermekek ne játszhassanak a készülékkel.
- Sohase hagyja felügyelet nélkül a gőzölős tisztító készüléket, különösképpen ha a helységben gyermekek vagy csökkent képességekkel rendelkező személyek vannak.
- A készülék gyermekektől elzárva tartandó.
- Ne hagyja hogy gyermekek játsszanak a csomagolóanyaggal (műanyagzacskóval).

1.2 A készülék használatára vonatkozóan

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy a készülék, a kábel és a kiegészítők nem sérültek-e. Amennyiben igen, ne használja a készüléket illetve a kiegészítőket.
- Sohase irányítsa a gőzölős tisztító készüléket más személyre, állatra vagy növényre (égési sérülés kockázata miatt), illetve elektromos készülékek vagy kábel felé.
- Ne használja a készüléket felügyelet nélkül. Ha abbahagyja a takaritást és eltávolodik a készüléktől, mindig hagyja kikapcsolva, és húzza ki a hálózatból.
- A készülék termosztáttal és túlmelegedés esetén működésbe lépő kikapcsoló szerkezettel van ellátva.
- A kiegészítők felmelegednek használat közben, mielőtt kicserélné, várja meg amig lehülnek.
- Használat közben sohase csavarja le a tartály tetejét. A tartály nyomás alatt van.
- Használat közben a készülék nem dönthető meg 45°-nál nagyobb szögben.
- Sohase merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.
- Óvja a készüléket az esőtől és a nedvességtől. Nem alkalmas a szabadban való használatra.
- Ne használja a készüléket ha nincs víz a tartályban. Mindig töltse fel.
- Ürítse ki a víztartályt ha nem használja a készüléket.
- Ne töltsön semmi mást, csak vizet a tartályba. Ne tegyen hozzá semmit (sem illatosítót, folttisztitót, sem alkoholt tartalmazó termékeket), mert károsíthatja a készüléket és kockázatos lehet az Ön számára.
- Mindig kapcsolja ki a készüléket a konnektorból, és hagyja kihülni, mielőtt feltölti vízzel.
- Ne töltse fel teljesen a tartályt, ne lépje túl a maximális szintet. Használja a készülékkel együtt kapott mérőedényt és a tölcsért.
- Bizonyosodjék meg arról, hogy jól becsavarta a zárat mielőtt bekapcsolná a készüléket.
- Szállításkor a fogójánál fogva emelje meg a készüléket.
- Ne nyúljon a készülék forró felületeihez. Normális dolog, hogy a készülék használat közben felmelegedjék.
- Ne hasznlja a Vapormatikot arra hogy az Ön levő ruhát kitisztítsa.
- A csőből néha kicsepeghet egy kevés víz. Ez normális jelenség, és az oka a kondenzáció.

- A gőz ereje és melege bizonyos anyagokat károsíthat. Használat előtt minden esetben végezzen egy próbát egy nem látható helyen , hogy megbizonyosodjék arról, hogy nem okoz kárt benne.
- Ha odaadja valakinek a készüléket, ne felejtse el átadni ezeket az utasitásokat is.

1.3 A készülék karbantartására és tisztitására vonatkozóan

- Csak a készülékkel együtt eladott kiegészitőket használja.
- Kockázatok elkerülése érdekében , ne próbálja meg megjavítani a készüléket. Forduljon a hivatalos szervízhez vagy bízza a javítást megfelelően képzett szerelőre aki a Palson eredeti alkatrészeit használja.
- Tisztitás illetve bármilyen javítás elvégzése előtt mindig húzza ki a készüléket és hagyja lehülni.

2 Bevezetés

2.1 A készülék kicsomagolása

Csomagolja ki a gőzölős tisztitó készüléket és annak kiegészítőit. Ellenőrizze, hogy nem hiányzik-e valamilyen alkatrész. Ha lehetséges, őrizze mega a dobozt és a belső csomagolást a készülék védelmének biztositása érdekében, amennyiben szállítania kell azt, illetve ha vissza kell vinnie a garanciális időn belül. A már nem szükséges csomagolóanyagot megfelelő módon távolítsa el. Azonnal vegye fel a kapcsolatot a kereskedővel ha a kicsomagolás közben észreveszi hogy a készülék valamiféle sérülést szenvedett szállítás közben. Károsodás esetén semmilyen körülmények között se használja a készüléket.

** Figyelmeztetés! Ügyeljen arra, hogy gyernekek ne férhessenek a csomagolóanyaghoz (nylonzacskóhoz) mert fulladást okozhatnak.*

3 Kezdetnek

3.1 A kiegészitők felhelyezése

A Vapormatik használatát megelőzően csatlakoztassa a készülékhez a a gőzelvezető csövet a kifúvóval és a szükséges kiegészítővel. A Vapormatik rendelkezik egy , a kiegészítők elhelyezésére szolgáló résszel. Kinyitásához húzza meg felfelé irányban a sárga szinű blokkoló fogót, és húzza előrefelé az átlátszó tetőt. . (2 és 3. sz. ábra).
Vegye ki a szükséges kiegészitőt, és csukja be az ajtót. Helyezze be a tetőt a gőz kimenet felett levő nyilásba és nyomja meg hogy a tető beálljon a helyére.

3.1.1 Gőzelvezető cső

Először csatlakoztassa a gőzelvezető csövet a Vapormatik elején található nyíláshoz. Ehhez, nyomja le a fekete tető oldalát és nyomja be a csővezeték csatlakozóját a nyilásba, amíg megfelelően be nem áll a helyére. (4. sz ábra).
A cső kivételéhez nyomja le a csatlakozó jobb és bal oldalán található gombokat és húzza ki a csatlakozót a helyéről (5.sz. ábra).

3.1.2 Hosszabbító csövek

Tegye fel a hosszabbító csöveket ha a padlót vagy nehezen hozzáférhető helyeket kíván tisztítani. Ehhez nyomja be a cső nyitott végét a gőzkifúvóba. Addig nyomja be, amig a gőzkifúvó gombja a helyére kerül. (6.sz.ábra) Tegyen hozzá egy, két vagy három hosszabbító csövet, aszerint hogy mennyire van szükség. Nyomja meg a megfelelő gombot és válassza szét a csöveket lefelé irányban mozgatva azokat, amikor újra ki akarja venni a hosszabbító csövet. (7. sz.ábra).

3.1.3 Padlótisztitó kefe

Csatlakoztassa a padlótisztitó kefét a hosszabbító cső végéhez. Bizonyosodjék meg arról, hogy a kefe pontosan a helyére kerüljön (8. sz ábra) A padlótisztitó kefe ideális eszköz lemosható falak és padlóburkolatok tisztitására. Használhatja tisztitóruhával vagy anélkül is, de javasoljuk, hogy használjon tisztitó ruhát, mert ezzel is védi a burkolatot, főleg ha érzékeny felületekkel dolgozik mint pl a linóleum vagy faburkolat. Tegye fel a padlótisztitó kefét a tisztitóruhára és rögzitse jobb és baloldalon a tűzők segitségével. Nyomja meg a sárga tartó belső oldalait, nyissa ki a tűzőket és igy rögzitheti a tisztitóruhát a helyén (9.sz.ábra).
A kiegészitő levételéhez nyomja meg a megfelelő gombot (ld 7. sz ábra) és húzza kifelé a kefét, lefelé irányban.

MEGJEGYZÉS: A padlótisztitó kefe egy külön csatlakozóval van ellátva csomagolás okából.

3.1.4 Kiegészitő adapterek

A gőzölős tisztitó készülék több kiegészitővel rendelkezik a különböző felületek hatékony és alapos tisztitásához. Először tegye fel a kiegészitő adaptert, hogy a csatlakozókat rá lehessen tenni a gőzelvezető csőre. A kiegészitő adapter közvetlenül csatlakoztatható úgy a gőzkifúvóhoz mint a hosszabbitó csőhöz.
Nyomja be erősen az adaptert amig a helyére nem kerül (10.sz.ábra).
Nyomja le a megfelelő gombot, és vegye le az adapter, lefelé irányba tolva.

3.1.5 A nehezen hozzáférhető helyek tisztitására szolgáló adapter

A nehezen hozzáférhető helyek tisztitására szolgáló adaptert lehet külön használni a tisztitáshoz, illetve valamelyik kiegészitővel együtt is alkalmazható. Tegye be a kiegészitő adapterébe és forditsa el egy negyed-fordulattal a rajta levő nyil irányába.(11. sz.ábra) A kivételnél fordítva járjon el, a nyil által jelzettel ellenkező irányba forgassa el egy negyed-fordulattal és húzza ki lefelé irányban.

3.1.6 Kifúvó

Nyomja rá erősen a kifúvót a nehezen hozzáférhető helyek tisztitására szolgáló adapterre (12. sz.ábra) és máris hozzákezdhet az olyan helyek takaritásához mint a sarkok, vagy a fürdőszoba. Levételkor húzza a kifúvót lefelé.

3.1.7 Kefék

A két kefét erősen rá kell nyomni a nehezen hozzáférhető helyek tisztitására szolgáló adapterre, ugyanúgy mint a kifúvót.
A legnehezebben tisztitható foltok eltüntetésére (pl redőnyökön, a központi fűtés radiátorain, stb használjuk a nylon kefét. A kerek kefe a kevésbé érzékeny anyagokon található, nehezen tisztitható foltok eltüntetésére szolgál, mint pl a rozsdamentes acél, vagy a kő. Levételkor egyszerűen húzzuk lefelé irányba a keféket.

3.1.8 2 készülék 1-ben

A 2 készülék 1-ben elnevezésű kiegészítő ablaktisztitásra szolgál. Nyomja rá erősen a nehezen elérhető helyek tisztitására szolgáló adapterre.
- Tegye fel a pamutboritást az adapterre, hogy alaposabban tudjon takaritani és védje a tisztitandó felületeket 15.sz.ábra).
- Rögzítse a tisztitó eszközt a gumirögzitővel ae egyenes gőzkifúvóra, ha ablakot, tükröket vagy burkolókövet kiván tisztitani. (16. sz ábra).

**Vigyázat: A nagyon magas hőmérséklet hatására az üveg megrepedhet.Először melegítse elő az üvegfelületeket mielőtt hozzákezdene a gőzzel valkó tisztitáshoz, szétoszlatva a gőzt egy 20-25 cm körben, kb 10-15 cm távolságból.*

3.2 A víztartály feltöltése

A Vapormatik egy 1,4 liter térfogatú víztartállyal rendelkezik. Kapcsolja ki a gőzölős tisztitó készüléket, és húzza ki a hálózatból. A víztartály feltöltéséhez minden alkalommal ki kell húzni a hálózatból. Csavarja le a tartály tetejét (18. sz.ábra) és nyomja le, finoman csavarva balra. A feltöltéshez használja a készülékkel együtt kapott mérőedényt és tölcsért. (19.sz.ábra) Csak vizet használjon, és ne tegyen hozzá semmit, illatositót, mosószert, alkoholt vagy más anyagot ami károsíthatná a készüléket és veszélyhelyzetet idézhetne elő. Javasolt desztillált víz használata a vizkő lerakódását elkerülendő amennyiben a víz nagyon kemény (több mint 2,5mmol/l vagy 21 °dH). A másik megoldás hogy forralja fel először a használandó vizet, hogy ilyen módon is meghosszabbítsa a készülék hasznos élettartamát.

** vigyázat Ne használjon 1,4 liternél több vizet a tartály feltöltéséhezo!*

Csavarja vissza a tartály tetejét, jobbra, és benyomva a kupakot.
Tanács: ha meleg vizet használ a feltöltéshez rövidebb ideig tart a melegítés.

4 A készülék kezelése

4.1 Csatlakoztatás a hálózathoz

Csatlakoztassa a gőzölős tisztító készüléket egy, megfelelő módon felszerelt, hálózati csatlakozóhoz (20.sz.ábra) és kapcsolja be, lenyomva az I/O gombot. (21.sz.ábra).
Ekkor kigyullad a piros jelzőfény, amely a készülék bekapcsolt állapotát mutatja, és a zöld, amely jelzi hogy melegszik a víz. A működést jelző lámpa azonnal kigyullad amikor csatlakoztatjuk a Vapormatikot a hálózathoz és bekapcsoljuk. A melegitést jelző lámpa megmutatja hogy a tisztító melegszik. A működési hőmérsékletet kb 11 perc múlva éri el, ezután elalszik a zöld fény, és a készülék készen áll a használatra.

4.2 A gőzölős tisztító készülék használata

** Figyelmeztetés: Sose irányítsa a gőzkifúvót személyek, állatok, növények, elektromos készülékek (pl sütő, vagy konnektor felé), mivel ez égési sebeket okozhat, illetve áramütést idézhet elő.*

Nyissa fel a blokkoló mechanizmust (gyermekek előtt zárva) lenyomva a gőzkimenettől jobbra található sárga szinű, háromszög alakú fogót bal felé (ld 22.sz.ábra) Most, ha lenyomja a gőzkiereszto gombot, kijön a gőz.
Először tartsa a gőzkifúvót egy ruha fölé amely felszívja a kicsöpögő vizet. Nyomja meg a működtető gombot, hogy a gőz egyenletesen távozzék. Most már hozzákezdhet a takarításhoz.
MEGJEGYZÉS: a készülék kikapcsolását követően még pár másodpercig távozik gőz a készülékből.

** Vigyázat: Minden esetben először próbálja ki a gőzölős tisztító készüléket a tisztitandó felület kevéssé látható részén, hogy meglássa milyen mértékben tűri a forró gőzzel való érintkezést.*
- A gőz kiveheti a festett/lakkozott fa szinét.
- A gőz elveheti a műanyag csillogását.
- Az akril, a bársony és a lenvászon nagyon érzékeny a gőz hőmérsékletére.
- Ne használja a gőzölős tisztító készüléket Dralon anyagon ha előzetesen nem próbálta ki egy kevéssé látható területen.

A gyártó nem vállal semmiféle felelősséget az esetlegesen a forró gőz, illetve a készülék nem megfelelő használata által okozott anyagi károkért illetve személyekben, állatokban, növényekben tett károkért.

Ne tartsa a készülék kifúvóját túl sokáig egy adott pont felé. A gőzkimenet folyamatos előre és hátrafelé való mozgatásával távolítsa el a szennyeződéseket . A kifújt gőz mennyisége szabályozható a szennyeződés mértékének megfelelően: fordítsa el a gőzkimenet-szabályozót jobbra, ha le akarja csökkenteni a kimenő gőzmennyiséget illetve balra, ha növelni akarja azt. (23.-sz.,ábra).
Ne döntse meg a készüléket használat közben 45°-nál nagyobb szögben , és legyen alatta mindig egy szilárdan álló tartó. A tele tartály max 50 percig tartó használatra elegendő. Amig be van kapcsolva, ügyeljen mindig a készülékre, és amennyiben szükséges, kapcsolja be a gyermekek elleni védelmet a gőzkimenet lezárására. Ehhez nyomja le jobbra a gőzkimenet bal oldalán található sárga szinű és háromszög alakú fogót.

** Figyelmeztetés: A kiegészitők és a készülék borítása felmelegszik használat közben. Hagyja hogy lehűljön mielőtt levenné a kiegészítőket. Takaritás közben sohase nyissa ki a viztartály tetejét, mivel a tartály nyomás alatt van.*

MEGJEGYZÉS: A Vapormatik túlmelegedés elleni védelemmel rendelkezik . A készülék automatikusan kikapcsol amikor eléri a 180 °C-os hőmérsékletet. Azonnal húzza ki a hálózatból. Közel 30 perces lehülést követően újra használhatja a készüléket.

4.4 A víztartály kinyitása

Kapcsolja ki a gőzölős tisztító készüléket lenyomva az I/O gombot. Ekkor kialszik a piros jelzőfélny, amely a készülék bekapcsolt állapotát mutatja. Nyomja meg a gőzkifúvó gombot, hogy kiengedje a bennmaradó gőzmennyiséget. utána blokkolja a gőzkifúvót. Húzza ki a készüléket a konnektorból és hagyja lehűlni. Vigyázzzon: a tartályban levő víz még 5 perc múlva is forró. Nyissa ki a tartály tetejét lefelé nyomva és balra elforditva.

** Figyelmeztetés :a tartály kinyitásakor forró gőz távozhat és égési sebeket okozhat.*

Töltse fel a tartályt vízzel a mérőedény és a tölcsér segítségével(ld 3.2-es pont: A víztartály feltöltése) és azt követően zárja le újra a kupakkal.

Most visszadughatja a konnektorba és bekapcsolhatja a készüléket. A Vapormatik készen áll a működtetésre, amint a melegitést jelző fény kialszik.

4.5 Használat befejezése és tárolás

Kapcsolja ki a készüléket. Ekkor kialszik a működést jelző piros fény. Nyomja le a gőzkifúvó inditógombját (24 sz ábra) (24 sz ábra) a maradék nyomás kiengedésére. A gőzkifúvót rögzítheti ha jobbra elforgatja a fogója bal oldalán található gombot. Húzza ki a készüléket a hálózatból és hagyja lehűlni. Ürítse ki a víztartályt hogy megakadályozza a részecskék leülepedését (25 sz ábra)
Ne zárja be a víztartályt amig teljesen ki nem száradt. A gőzölős tisztitó készüléknek teljesen ki kell hűlnie, mielőtt elteszi. Ügyeljen arra, hogy gyerekek ne férhessenek a készülékhez. A hosszabbitó cső a padlótisztitó kefével tárolható a készülék hátulsó részén található tartón, és ugyanide lehet feltenni amikor takaritás közben rövidebb-hosszabb szüneteket tartunk.

5 Általános tájékoztató

5.1 Tisztitás és karbantartás

** Figyelmeztetés: Mielőtt eltenné a gőzölős tisztitó készüléket bizonyosodjék meg arról, hogy ki van kapcsolva és ki van húzva a hálózatból.*

A készülék tisztitásához csak enyhén nedves ruhát használjon. Na használjon mosószert, maró hatású anyagot sem alkoholt, ami károsítaná a készülék külső felületét.
Javasoljuk, hogy öblítse ki a viztartályt max. 5 feltöltést követően, amennyiben a víz keménysége 1,8 mmol/l-nál (10°dH) nagyobb. A vízszolgáltatónál érdeklődhet a helyi vízminőségi adatokkal kapcsolatosan. Javasoljuk, hogy töltse fel a tartályt vízzel, és rázza fel alaposan. Igy lejön a tartály belső oldaláról illetve aljáról bármilyen lerakódás Ezt követően öntse ki a vizet és szárítsa ki teljesen a víztartály belsejét teljesen, mielőtt újra lezárná.
A víztartályt kb 6 hónaponként vízkőoldóval kell kezelni, hogy a készülék hasznos élettartamát meghosszabbítsuk.
Egy liter meleg vizbe (50 °C.) tegyen egy vagy két vizkőoldó tablettát és töltse fel a tartályt ezzel a vízzel. Hagyja hogy az oldat kifejtse a hatását kb 30 percen keresztül azután öntse ki a vizkő darabokkal együtt. Ha szükség van rá, ismételje meg ezt az eljárást és végezetül öblítse ki alaposan a víztartályt.

A készülék hasznos élettartamának végén:

Ha a készülék hasznos élettartamának végéhez ért, és különösképpen ha már nem működik jól, húzza ki a hálózatból. Vigye el az ilyen jellegű hulladékot gyűjtő helyre, érdeklődje meg a helyi illetékes hatóságoknál, hol található.

5.2 Probléma megoldás

Először is bizonyosodjék meg arról, hogy Ön képes-e a problémát megoldani, az alábbi táblázatban foglaltak alapján, mkielőtt a készüléket a szervizbe küldené.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A működést jelző fény nem gyullad ki	A készülék nincs bedugva, vagy nincs bekapcsolva.	Dugja be a konnektorba illetve kapcsolja be a készüléket.
	A konnektor nem működik megfelelően.	Másik készülék csatlakoztatásával győződjék meg arról, hogy a konnektor működik-e.
	A kábel sérült.	Kérjen új kábelt a hivatalos szervíztől
Nem jön ki gőz a készülékből amikor lenyomja a gőzkifúvató gombot.	A gyermekek elleni blokkoló nem engedi meg a gőzkifúvó gomb működtetését.	Nyomja le a gőzkimenet jobb oldalán található sárga szinű fogót.
	A víztrartály üres	Töltse fel vízzel a tartályt (ld a 4.4. pontot).

Csak kis mennyiségű gőz távozik a készülékből.	A gőz-szabályozó minimumra van állítva.	Fordítsa el a gőzkimenet-szabályozót balra, addig amig nem távozik megfelelő mennyiségű gőz a készülékből.
A készülék nagyon lassan melegszik fel	A viztartály tele van lerakódásokkal.	Tisztoitsa meg vizkőoldóval a tartályt (ld 5.1 pontot).

Műszaki adatok
Feszültség: 220-240V ~ 50Hz
Teljesitményfogyasztás: 1.400-1.600W.
Gőznyomás: 4 bar Max.
A viztartály térfogata: 1,4 liter
Működtetési idő: max. 50 perc / tele tartállyal.
Felmelegedési idő: kb 11 perc.

** Figyelmeztetés: a felhasznláót fenyegető veszélyekre figyelmeztet.*
**Vigyázat:a készüléket illetve más tárgyakat fenyegető veszélyekre figyelmeztet.*

Köszönjük, hogy bizalmával megtisztelt bennünket és a mi termékünket választotta.

TR

Ürünlerimiz, kalitede, işlevsellikte ve tasarımda en yüksek standartlara ulaşmak için geliştirilmişlerdir. PALSON'un yeni VAPORMATİK buharlı profesyonel temizlik makinesinin keyfini çıkarmanızı dileriz.

1 Güvenlik talimatları

1.1 Elektrik bağlantısı için

- Cihazı, elektrik şebekesine bağlamadan önce üstündeki güç plakasında belirtilen gerilimin prizden gelen gerillim ile uyum içerisinde olduğundan emin olunuz.
- Yalnızca usulüne uygun olarak topraklanmış bir prize cihazı bağlayınız.
- Cihazın fişi prize uygun olmalıdır. Hiçbir şekilde fişin şekli ile oynamayınız. Topraklama protektör aparatlı adaptörler kullanmayınız. Değiştirilmeyen fişler ve uygun prizler elektrik çarpma risklerini büyük ölçüde azaltmaktadır.
- Cihazın atık gerilime karşı koruma sağlayan bir aparat ile beraber kullanılmasını tavsiye ederiz. Gerektiğinde bir elektrikçiye danışınız.
- Hiçbir zaman nemli ellerle fişe ellemeyiniz.
- Daima fişten çekerek cihazın elektrik bağlantısını kesiniz. Hiçbir zaman kablonun kendisini çekmeyiniz!
- Eğer cereyan kablosu hasarlıysa herhangi bir tehlike önlenmesi açısından üretici tarafından veya onun yetkili teknik servisi ya da uzman bir teknisyen tarafından değiştirilmelidir.
- Eğer uzatma kablosu kullanıyorsanız bağlantının değerlerinin temizlik makinesininkiler ile uyumlu olmasına dikkat ediniz. Gerekiyorsa uzman bir satıcıya danışınız
- Kabloya takılmamaya dikkat ediniz. Kabloya takılmayın, sarılmayın veya üstüne basmayınız.
- Bu cihazın kullanımı, çocuklar ve başkalarını yardımı olmadan hareket edemeyen fiziksel, zihinsel veya duygusal açıdan engelli kişiler için yasaktır, eğer cihaz bu kişiler için bir risk oluşturuyorsa. Çocuklara cihaz ile oynamadıklarından emin olmak için dikkat etmeli.
- Hiçbir zaman buhar temizleyicisini gözetimsiz bırakmayınız özellikle aynı oda'da çocuklar veya engelli kişiler bulunuyorsa.
- Cihaz çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklanmalıdır.
- Çocukların ambalaj malzemeleri ile oynamalarına izin vermeyiniz (plastik ambalajlar).

1.2 Cihazın kullanımı için

- Düzenli olarak makinenin, kablonun ve aksesuarlarının hasarlı olup olmadıklarını kontrol ediniz. Makine veya aksesuarlar hasarlı olduklarında kullanmayınız.
- Hiçbir zaman makineyi doğrudan kişilere, hayvanlara veya bitkilere doğru tutmayınız (yanma riskinden dolayı) ayrıca elektrikli ev aletlerine veya kablolarında doğru da doğrultmayınız.
- Gözetim altında olmadan cihazı kullanmayınız. Temizliğin yapıldığı alandan çıktığınızda daima cihazı kapatınız ve elektrik şebekesinden fişi çekiniz.
- Makine, aşırı ısınmaya karşı koruyan bir termostat ve otomatik kapanma mekanizması içermektedir.
- Aksesuarlar kullanım sırasında ısınırlar, değiştirmeden önce soğumalarını bekleyiniz.
- Hiçbir zaman makineyi kullanırken su haznesinin kapağını açmayınız. Su haznesi basınç altındadır.
- Makine kullanımı sırasında 45°'yi aşan eğimli konumlara getirilmemelidir.
- Hiçbir zaman makineyi suya veya başka sıvılara batırmayınız.
- Makineyi yağmur ve nem'den uzak tutunuz. Makine dış mekanlarda kullanım için uygun değildir.
- Haznesinde su olmadan makineyi kullanmayınız. Daima hazneyi su ile doldurunuz.
- Makineyi kullanmadığınızda su haznesini boşaltınız.
- Su haznesini su dışında başka sıvılar ile doldurmayınız. Suya yardımcı maddeler katmayınız (parfüm, leke çıkartıcı veya alkol içeren ürünler) zira bunlar makineye zarar verebilir ve sizin için bir tehlike oluşturabilirler.
- Daima makinenin fişini prizden çekiniz ve tekrar su doldurmadan önce soğumasını bekleyiniz.
- Haznesini su taşana kada doldurmayınız. Ön görülen seviyeyi aşmayacak şekilde koyunuz. Ölçü kabını kullanınız ve makine ile beraber verilen huni'den faydalanınız.
- Makineyi çalıştırmadan önce kapağının sıkıca vidalanmış olmasından emin olunuz.
- Makineyi yalnızca tutma yerinden tutarak taşıyınız.
- Makinenin hiçbir sıcak bölgesine dokunmayınız. Makinenin kullanımı sırasında ısınması normaldir.
- Vapormatik'i giydiğiniz giysileri temizlemek için kullanmayınız.
- Arada bir püskürtme ucundan su damlayabilir. Bu tamamen normaldir ve yalnızca kondensasyon suyudur.
- Buharın gücü ve ısısı bazı materiyaller üzerinde ters etki yapabilir. Öneden yüzeyin görünmeyen bir kısmında test yaparak bir yüzeyin bu tarz bir temizlik için uygun olup olmadığını kontrol ediniz.

- Eğer cihazı başkasına verirseniz yanında bu kullanım kılavuzunu da teslim ediniz.

1.3 Bakım ve temizlik için

- Yalnızca makine ile beraber verilen orijinal aksesuarları kullanınız.
- Herhangi bir riski önlemek için tamiratları kendiniz yapmayınız. Yetkili birr teknik servise danışınız ve cihazın tamiratını uygun uzman ve yalnızca orijinal Palson yedek parça kullanan kişilere bırakınız.
- Daima makinenin fişini prizden çekiniz ve temizliği veya başka bir hizmet yapmadan önce makinenin soğumasını bekleyiniz.

2 Giriş

2.1 Cihazın ambalajından çıkartılması

Buharlı elektrik süpürgesini ve bütün aksesuarlarını ambalajlarından çıkartınız. Hiçbir parçanın eksik olmadığından emin olunuz. Eğer mümkünse cihrazı taşırken veya garanti kapsamında geri verirken içinde saklamak için koliyi ve iç ambalajı saklayınız. İhtiyaç duymadığınız ambalaj malzemelerini usulüne uygun olarak atınız. Ambalajı çıkartırken nakliye sırasında oluşmuş herhangi bir hasara rastlarsanız derhal ürünü satın aldığınız yer ile bağlantıya geçiniz. Eğer herhangi bir şekilde cihaz hasarlıysa kesinlikle cihazı kullanmamalısınız.

** Uyarı! Ambalaj malzemelerinin (plastik ambalaj) çocukların eline geçmemesine dikkat ediniz. Boğulma tehlikesi yaşayabilirler.*

3 Başlangıç

3.1 Aksesuarların montajı

Vapormatiki kullanmadan önce cihaza hortumlu buhar tabancası ve arzu ettiğiniz aksesuarı takmanız gerekmektedir. Vapormatik'te aksesuarlar için bir bölme bulunmaktadır. Aksesuar bölmesini sarı blok asasından yukarı doğru çekerek açınız ve saydam kapağı öne doğru kaldırınız (Resim 2 ve 3).
İstediğiniz buhar aksesuarını alınız ve tekrar bölmeyi kapatınız. Kapak ağzını buhar çıkış yerinin üstünde bulunan yuvasına doğru yerleştiriniz ve kapak yerine oturana dek sıkıca bastırınız.

3.1.1 Buhar hortumu

Önce buhar hortumunu Vapormatik'in üstünde bulunan yuvasına takınız. Bunu yapmak için siyah kapağın kanadını indiriniz ve buhar hortumunun bağlantısını sıkıca yerine oturana kadar ittiriniz (Resim 4).
Buhar hortumunu çıkartmak için hortum bağlantı yerinin sağ ve sol yanlarında bulunan tuşlara basarak bağlantı yerinden çekiniz (Resim 5).

3.1.2 Uzatma boruları

Eğer temizlik makinesini zemin veya erişilmesi zor bölgeleri temizlemek için kullanacaksanız uzatma borularını takınz. Bunu yapmak için bir borunun ucu açık olan kısmını buhar tabancasına bastırınız. Tabancanın tuşu yerine oturana kadar boruyu ittiriniz (Resim 6). İhtiyaca göre iki veya üç uzatma borusunu takınız. Boruları çıkartmak için uygun tuşa basınız ve aşağı doğru çekerek boruları yerinden çıkartınız (Resim 7).

3.1.3 Yerler için fırça

Uzatma borusunun ucuna fırçayı takınız. Taktığınızda fırçanın yerine oturduğundan emin olunuz. (Resim 8). Yer fırçası yıkanabilir duvar ve zemin kaplamaları için idealdir. Temizlik bezli veya bez olmadan kullanılabilir. Ama ahşap veya parke gibi hassas zeminlerde onları korumak için bez kullanılmasını tavsiye ederiz. Zeminler için fırçayı yer bezine yerleştiriniz ve bezin sağ ve sol tarafında bulunan bağlama yerleri ile malzemeyi sabitleyiniz. Sarı ayağın iç taraflarını basınız, klipleri açınız ve böylece bezi yerine sabitleyebilirsiniz (Resim 9) .
Yerler için ağızlığı tekrar çıkartmak için ilgili tuşa basınız (bakınız resim 7) ve aşağı doğru çekerek fırçayı çıkartınız.
NOT: Yer fırçası ambalaj sebeplerinden dolayı ayrı bir konektör ile verilmektedir.

3.1.4 Aksesuar adaptörü

Buharlı temizlik makinesi farklı zeminleri verimli ve derinlemesine temizleyebilmesi için çeşitli aksesuarlara sahiptir. Aksesuarların buhar hortumuna monte edebilmek için ilk önce aksesuar adaptörünü monte ediniz. Aksesuar adaptörü hem buhar tabancasına hem de çeşitli uzatma boruların uçlarına takılabilir.
Adaptörü yerine oturması için sıkıca bastırınız (Resim 10).
Adaptörü çıkartmak için ilgili tuşa basınız ve aşağıya doğru hareketlerle adaptörü çıkartınız.

3.1.5 Erişilmesi zor noktalar için adaptör

Erişilmesi zor noktalar olan adaptörde ayrı olarak veya aksesuarlardan biriyle monte edilebilir. Aksesuar adaptörüne ittiriniz ve sıkıca üzerine gösterilen ok yönünde çeyrek dönüş yaparak ittiriniz (Resim. 11).
Adaptörü tekrar çıkartmak için işlevi tersine olarak gerçekleştiriniz: ok'un karşı yönüne doğru çeyrek dönüş yaparak çeviriniz aşağıya doğru hareket ettirerek adaptörü çekiniz.

3.1.6 Püskürtme ucu

Erişilmesi zor noktalar için olan püskürtme ucunu bağlamak için sıkıca adaptöre doğru ittiriniz (Resim 12). Bu püskürtme ucu köşe, lavabo, bağlantı yerleri gibi erişilmesi zor noktaların kolay temizlenmesini mümkün kılar. Püskürtme ucu aşağıya doğru hareketlerle çekerek çıkartılabilir.

3.1.7 Fırçalar

Erişilmesi zor noktalar için olan iki fırça bağlantısı sıkıca bir şekilde, püskürtme ağzında olduğu gibi ittirilecektir.
Stor, merkezi ısıtma radyatörleri, vana vesaire gibi yerlerdeki en zor kirler bile naylon fırça ile kolayca temizlenebilir. Yuvarlak fırça, paslanmaz çelik veya taş gibi daha az hassas olan materyaller üzerindeki zor lekelerin temizlenmesi için uygundur. Fırçalar aşağıya doğru çekerek kolayca çıkartılabilir.

3.1.8 Bağlantı 2 in 1

2 in 1 aksesuarı bir buhar bağlantı ucundan oluşmaktadır ve buna pencere temizleyicisi takılmaktadır. Erişilmesi zor noktalar için adaptöre sıkıca ittiriniz.
- Daha özenli bir temizlik ve çalışma yüzeyini korumak için pamuk kaplamayı adaptöre takınız (Resim 15).
- Eğer cam, ayna veya fayans temizleyeceksenız lastik kenarlı cam temizleyicisini buhar bağlantı ucuna takınız (Resim 16).

** Önlem: Termik bir şoka maruz kalırsa cam çatlayabilir. Temizlik yapmadan önce cam yüzeyleri 20-25 cm mesafeden üzerlerine buhar püskürterek ısıtınız. Cam'ı daha fazla ısıtmak için yavaşa mesafeyi 10-15 cm'e indiriniz. .*

3.2 Su haznesinin doldurulması

Vapormatik, 1.4 litre su alabilen bir su haznesine sahiptir. Buhar temizleyicisini kapatınız ve fişini prizden çekiniz. Buharlı temizlik makinesine su koyma işlemi yaptığınızda fişinin elektrik prizinden daima çekili olmasına özen gösteriniz. Su haznesinin kapağını çevirerek açınız (Resim 18) aşağıya doğru basınız ve aynı anda sola doğru çeviriniz. Su haznesini doldurmak için huniyi ve ölçü kabını kullanınız (Resim 19).
Hiçbir katkı maddesi kullanmadan yalnızca su koyunuz, zira parfüm, alkol veya deterjan gibi katkı maddeleri makineye zarar verebilir ve bir tehlike oluşturabilirler. Su çok sert olduğunda (2,5 mmol/l veya 21 °dH'den fazla) oluşabilecek kireç çökeltilerinin önlemek için arıtılmış su kullanılması tavsiye edilir. Ayrıca cihazın kullanım ömrünü uzatmak için ilk suyun kaynatılmış olması tavsiye edilir.

** Önlem: Su haznesini doldurmak için 1.4 litreden fazla su koymayınız!*

Su haznesinin kapağını tekrar bastırarak ve sağa doğru döndürerek kapatınız.
Tavsiye: Eğer doldurmak için sıcak su kullanılırsa makinenin ısıtma süresi kısaltılır.

4 Cihazın kullanımı

4.1 Elektrik şebekesine bağlanma

Usulüne uygun olarak kurulmuş olan elektrik prizine cihazın fişini takınız (Resim 20) ve açma/kapama I/O düğmesine basarak cihazı çalıştırınız (Resim 21).
Kırmızı ışıklı çalışma ve yeşil ısınma göstergeleri yanacaktır. Vapormatik elektrik şebekesine bağlandığında ve çalıştırıldığında işlev göstergeleri yanmaya başlayacaktır. Isıtma göstergesi, buharlı temizlik makinesinin ısındığının göstergesidir. Çalışma ısısına yaklaşık 11 dakika sonra ulaşılır ve sonrasında yeşil gösterge sönecektir. Şimdi cihaz kullanım için hazır hale gelmiştir.

4.2 Buharlı temizlik makinesinin kullanımı

** Uyarı: Hiçbir zaman makinenin buhar veren ağzını kişilere, hayvanlara veya elektrikli cihazlara doğru yöneltmeyiniz (örneğin fırın veya prizlere). Yanma riski vey o de elektrik çarpması ile karşı karşıya kalınabilir.*

Buhar tabancasının sağ tarafında bulunan sarı üçgen sürgüyü sola doğru bastırarak blokaj fonksiyonunu kaldırınız (çocuklara karşı koruma mekanizması) (Resim 22). Şimdi buhar düğmesine bastığımızda sıcak buhar çıkacatır.
Önce buhar tabancasını eski bir bez üzerinde tutunuz ki buharlaşmış su kalıntılarını çeksin. Eşit şekilde buhar çıkana kadar buhar düğmesine basınız. Şimdi temizlik yapmaya başlayabilirsiniz.
NOT: Kalan buhar makineyi kapattıktan sonra bir kaç saniye daha çıkacaktır.

** Önlem: Daima ilk önce buhar temizlik makinesini görünmeyen veya belirli olmayan noktalar üzerinde test ederek temizlik yapacağınız yüzey ve kumaşları temizleyiniz; böylece sıcak buhara karşı toleransları test edilmiş olur.*
- Buhar boyalı/lake ahşapların renklerini değiştirebilir.
- Buhar ışıldayan plastiğin rengini değiştirebilir.
- Akrilik malzeme, kadife ve keten buhar ısısına karşı çok hassas olabilirler.
- Buharlı temizlik makinesinin Dralon elyaflarda uygunluk testi yapmadan kullanmayınız.

Belli sebeplerden dolayı üretici cisim, materiyal, kişi veya bitkiler üzerinde buharın veya makinenin yanlış kullanımdan dolayı oluşabilecek hasarlar için sorumluluk üstlenmez.

Buhar çıkış yeri ile belirli bir nokta üzerinde uzun süre durmayınız. Kirliliği geriye ve ileriye doğru buhar püskürtmesini hareket ettirerek gideriniz. Çıkan buhar miktarı buhar ayar düğmesini çevirerek kontrol edebilir ve kirlilik seviyesine göre ayarlayabilirsiniz. Buhar ayar düğmesini sağa doğru çevirdiğimizde buhar miktarını azaltırız, sola doğru çevirdiğimizde ise yükseltiriz (resim 23). Makineyi kullanımı sırasında 45°'yi aşan eğimli konumlara getirmeyiniz ve daima sabit bir yüzey üzerinde durmasına dikkat ediniz. Dolu bir su haznesi en fazla 50 dakikalık kullanım için uygundur. Makineyi daima gözetim altında tutunuz ve gerekiyorsa çocuklara karşı korumak için blokaj mekanizmasını kullanarak buhar şalterini koruyabilirsiniz. Bunu yapmak için buhar tabancasının sol tarafında bulunan sarı üçgen sürgüyü sağa doğru basınız.

** Uyarı: Gövde ve aksesuarlar kullanım sırasında ısınırlar. Aksesuarları kullanmadan önce makinenin soğumasını bekleyiniz. Makine çalışırken hiçbir zaman su haznesinin kapağını açmayınız zira su haznesi basınç altındadır.*

NOT: Vapormatik, aşırı ısınmaya karşı koruma sağlayan bir kapatma mekanizmasına sahiptir. Makine aşırı ısınmayı önlemek için 180 dereceye ulaştığında otomatikman kapanır. Derhal fişi prizden çekerek elektrik bağlantısını kesiniz. 30 dakika sonra makineyi tekrar kullanmaya başlayabilirsiniz.

4.4 Tekrar su doldurma

Açma kapama tuşuna I/O basarak makineyi kapatınız. Kırmızı işlev göstergesi sönecektir. Buhar makinesinin düğmesine basarak artık basıncı serbest bırakınız ve sonrasında tabancayı bloke ediniz. Makinenin fişini prizden çekiniz ve soğumasını bekleyiniz. Dikkatli olunuz zira sıcak su haznesi yaklaşık 5 dakika boyunca sıcak kalır. Aşağıya doğru bastırıp sola doğru çevirerek kapağı açınız.

** Uyarı: Kapağı açtığınızda sıcak buhar çıkabilir. Kapak ve su haznesi ile kendinizi yakabilirsiniz.*

Ölçü kabı ve huni ile tekrar su doldurma işlemini yapınız (bakınız bölüm 3.2 "Hazneye su doldurma") ve sonrasında dikkatli bir şekilde tekrar kapağı kapatınız.

Şimdi buharlı temizlik makinesi tekrar prize takılabilir ve çalıştırılabilir. Vapormatik, ısınma düğmesi söndüğünde kullanıma hazır hale gelir.

4.5 Kullanım sonrası ve depolama

Makineyi kapatınız. Kırmızı işlev göstergesi sönecektir. Buhar tabancasının düğmesine basınız (Resim 24) ve artık basıncı serbest bırakınız. Buhar tabancasını asanın sol kısmında bulunan bloke sürgüsünü sağa doğru çeviriniz. Fişi prizden çekiniz ve makinenin soğumasını bekleyiniz. Artık suyun kireç oluşturmaması için su haznesini boşaltınız (Resim 25).
Tam kurumadan su haznesini kapatmayınız. Depolanmadan önce buharlı temizlik makinesinin komple soğuması gerekmektedir. Makineyi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayınız. Fırçalı uzatma borusunu makinenin arka kısmında bulunan yedek aksesuar bölümüne koyabilirsiniz.

5 Genel bilgiler

5.1 Bakım ve temizlik için

** Uyarı: Buhar makinesini depolamadan veya tamir ettirmeden önce daima kapalı ve fişinin prizden çekili olmasına dikkat ediniz.*

Makineyi yalnızca hafif bir nemli bezle gövdesini silerek temizleyiniz. Deterjan veya alkol gibi başka aşındırıcı maddeler kullanmayınız zira bunlar makinenin gövdesini çizebilir.
Eğer suyun sertliği 1,8 mmol/l (10°dH)'yi geçerse su haznesini 5 kez su doldurma işlemi yaptıktan sonra su haznesinin temizlenmesini tavsiye ederiz. Yerel su şebekesinden suyun sertliğine dair bilgiler edinebilirsiniz. Su haznesini temizlemek için su ile doldurunuz ve iyice sallayınız. Böylece dipte kalan herhangi bir kireç çözeltisi çözülecektir. Devamında suyu boşaltınız ve kapatmadan önce su haznesinin tamamen kurumasını bekleyiniz.
Buhar makinesinin kullanım ömrünü uzatmak için su haznesi her 6 ayda bir kireç çözücü ile temizlenmesi tavsiye edilir.
1 litre sıcak suya (50 derece) bir veya en fazla iki tane kireç çözücü atınız. Çözeltinin 30 dakika boyunca durmasını bekleyinzi ve sonrasında suyu katı atıklar ile beraber atınız. Gerekiyorsa bu işlemi tekrarlayınız ve sonrasında su haznesini su ile durulayınız.

Kullanım ömrünün sonrasında makinenin atılması:
Eğer makinenin ömrünün sonuna gelindiyse veya özellikle kötü çalışmaya başlıyorsa ömrü tükenmiş olan makinenin fişini prizden çekerek elektrik bağlantısını kesiniz. Makineyi yerel atık idaresi aracılığıyla usulüne uygun olarak atınız. Yerel çöp idaresi ile temasa geçiniz veya hacimli çöp toplama merkezi ile bağlantı kurunuz.

5.2 Problem çözümleri

Makineyi Yetkili Teknik Servise göndermeden önce hatayı kendinizin giderip gideremeyeceğini kontrol ediiniz.

Hata	Olası sebep	Çözüm
İşlev göstergesi yanmamaktadır.	Makinenin fişi prize takılı değildir veya açma/kapama düğmesine basılmamıştır.	Fişi prize takınız veya makineyi çalıştırınız.
	Priz arızalıdır.	Başka makinenin fişini takarak prizin durumunu kontrol edebilirsiniz.
	Elektrik kablosu hasarlı.	Yetkili Teknik Servis'ten kablonun değiştirilmesini isteyiniz.
Buhar düğmesine basıldığında buhar çıkmıyor.	Çocuklar için olan blokaj düğmesi buharın çıkmasını engelliyor.	Su buhar tabancasının sağ tarafından bulunan sarı üçgen blokaj düğmesini sola doğru çeviriniz.
	Su haznesi boş	Su haznesini doldurunuz (bakınz bölüm 4.4).
Yalnızca az miktarda buhar çıkmaktadır.	Buhar regulatörü en alt seviyeye göre ayarlanmıştır.	Buhar ayarını sola doğru çevirerek buhar miktarını arttırınız.
Makinenin ısınması uzun sürmektedir.	Su haznesi çökelti ile dolmuştur.	Su haznesindeki çökeltileri gideriniz (bakınız bölüm 5.1).

Teknik veriler
Voltaj: 220-240V ~ 50Hz
Güç tüketimi: 1.400-1.600W.
Buhar basıncı: 4 bar Max.
Su hazne hacmi: 1,4 litre
Fonksiyon süresi: azami 50 dakika /hazne dolu durumundayken.
Isınma süresi: yaklaşık 11 dakika.

** Uyarı: Kullanıcı için tehlikeler kısmına bakınız.*
** Önlem: Süpürge ve diğer cisimler için tehlikeler kısmına bakınız.*

Ürünlerimizden birisini kullanıp bize karşı güven gösterdiğiniz için teşekkür ederiz.

BG

Нашите продукти са разработени така, че да покрият най-високите стандарти за качество, функционалност и дизайн. Надяваме се, че ще използвате с удоволствие своята нова професионална парочистачка VAPORMATIK от PALSON.

1 Инструкции за безопасност

1.1 По отношение на захранването

- Уверете се, че напрежението, посочено върху пластината с работното напрежение, съвпада с това на местната мрежа преди да включите парочистачката в електрическата мрежа.
- Просто включете уреда в надлежно заземен контакт.
- Щепселът на уреда трябва да пасва на контакта. Щепселът не трябва да бъде модифициран по никакъв начин. Не използвайте адаптери със защита против заземяване. Немодифицираните щепсели и подходящите контакти намаляват риска от токови удари.
- Препоръчваме да използвате уреда само когато е включен в контакт, защитен с прекъсвач за остатъчен ток. Консултирайте се с електротехник, ако е необходимо.
- Никога не пипайте щепсела с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда от електрическата мрежа, издърпвайки щепсела от контакта. Никога не дърпайте за кабела!
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя, негов оторизиран сервиз или от квалифициран техник с цел да се избегне опасност.
- Уверете се, че стойностите на захранването съвпадат с тези на парочистачката, в случай, че използвате удължителен кабел. Ако е необходимо, допитайте се до специализиран дистрибутор.
- Уверете се, че няма опасност от спъване в кабела. Той не трябва да бъде усукван, притискан, нито настъпван.
- Този продукт не може да бъде използван от деца или други лица без помощ или наблюдение, ако физическото, умственото състояние или чувствителността им не им позволяват да го използват безопасно. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да сте сигурни, че не си играят с въпросния продукт.
- Никога не оставяйте парочистачката без надзор, особено ако в същото помещение има деца или хора с увреждания.
- Уредът трябва да бъде съхраняван на недостъпни за деца места.
- Не позволявайте на децата да си играят с опаковъчните материали (пластмасови опаковки).

1.2 По отношение използването на уреда

- Редовно проверявайте дали уредът, кабелът и аксесоарите не са повредени. Не използвайте уреда, нито аксесоарите му, ако са повредени.
- Никога не насочвайте парочистачката към хора, животни или цветя (заради риска от изгаряния), нито към електроуреди или кабели.
- Не оставяйте включения уред без наблюдение. Когато излизате от мястото, което трябва да бъде почистено, винаги изключвайте уреда от копчето и от електрическата мрежа.
- Уредът има вграден термостат и термопрекъсвач, които го предпазват от прегряване.
- Аксесоарите се нагряват по време на употреба – оставете ги да се охладят преди да ги смените.
- Никога не развинтвайте капачката на резервоара докато използвате уреда. Резервоарът е под налягане.
- Уредът не може да бъде наклоняван на повече от 45° по време на работа.
- Никога не потапяйте уреда във вода или други течности.
- Съхранявайте уреда далеч от дъжд и влага. Уредът не е подходящ за използване на открито.
- Не използвайте уреда, когато в резервоара няма вода. Винаги го зареждайте с вода.
- Изпразвайте резервоара за вода, когато не използвате уреда.
- Никога не пълнете резервоара с нещо, различно от вода. Не слагайте добавки във водата (като например парфюми, обезмаслители или продукти, съдържащи алкохол), тъй като биха могли да повредят уреда или да представляват опасност за вас.
- Винаги изключвайте уреда от захранващия контакт и го оставяйте да се охлади напълно преди да го напълните с вода.
- Не пълнете резервоара докато прелее. Не превишавайте максимално предписаното максимално ниво. Използвайте мерителния съд и фунията, включени в комплекта към уреда.
- Проверявайте дали сте завили добре капачката преди включите уреда.
- Преместваите уреда само с помощта на дръжката.

- Не докосвайте нагорещените участъци на уреда. Нормално е парочистачката да се нагрява по време на работа.
- Не използвайте уреда Vapormatik за почистване на дрехите, с които сте облечени.
- От струйника може от време на време да прокапва вода. Това е напълно нормално и става дума за конденз.
- Силата и топлината на парата могат да имат обратен ефект върху някои материали. Винаги проверявайте дали дадената повърхност е подходяща за третиране с уреда, като предварително направите проба върху участък, който не се вижда.
- Винаги предоставяйте и това упътване за употреба, ако отстъпвате парочистачката на друго лице.

1.3 По отношение на поддръжката и почистването

- Използвайте само оригиналните аксесоари, предоставени към уреда.
- За да избегнете рискове, не ремонтирайте сам/а уреда. Консултирайте се с оторизиран сервиз и възложете поправката на съответния квалифициран персонал, който използва оригинални резервни части от Palson.
- Винаги изключвайте уреда от контакта, издърпвайте щепсела от мрежата и оставяйте парочистачката да се охлади преди да я почистите или да извършвате други манипулации.

2 Въведение

2.1 Разопаковане на уреда

Разопаковайте парочистачката и всички аксесоари. Проверете дали не липсва някой компонент. Ако е възможно, запазете кашона и вътрешния амбалаж, за да предпазват уреда по време на транспорт или при връщането му в случай на рекламация в гаранционен срок. Изхвърляйте ненужния амбалаж на определените за целта места. Свържете се незабавно с вашия дистрибутор, ако при разопаковането на уреда забележите каквато и да било повреда, която уредът може да е претърпял по време на транспорта. Ако уредът е претърпял каквито и да било повреди, той не трябва да се използва при никакви обстоятелства.

** Предупреждение: Уверете се, че опаковъчните материали (пластмасова опаковка) няма да попаднат в ръцете на деца. Съществува риск от задушаване.*

3 Начало

3.1 Сглобяване на аксесоарите

Преди да използвате на Vapormatik, трябва да монтирате към уреда маркуча с пистолет за пара и аксесоар по избор. Уредът Vapormatik има отделение за аксесоарите. Отворете отделението за аксесоари като дръпнете нагоре блокиращата или жълтата ръчка и вдигнете прозрачния капак на отделението напред (Фиг. 2 и 3).
Извадете необходимия аксесоар за пара и затворете отново отделението. Плъзнете дръжката на капака към отвора, разположен под изхода за парата и силно я натиснете назад, докато капакът застане плътно на мястото си.

3.1.1 Маркуч за пара

Най-напред свържете маркуча за пара към изхода, разположен в задната част на парочистачката Vapormatik. За да го направите, свалете капачето на черния капак и пъхнете стабилно конектора на маркуча за пара в изхода, докато застане плътно на мястото си. 4).
За да извадите маркуча за пара, натиснете двата бутона, разположени от дясната и лявата страна на конектора за пара и го издърпайте от гнездото (Фиг. 5).

3.1.2 Удължителни тръби

Ако ще използвате парочистачката за почистване на подове или труднодостъпни места, сглобете удължителните тръби. За целта пъхнете свободния край на една тръба в пистолета за пара. Пъхнете го пистолета за пара докато бутонът на пистолета застане плътно на мястото си (Фиг. 6). Добавете една, две или три удължителни тръби, в зависимост от това колко са необходими. Натиснете съответния бутон и отделете тръбите с едно движение надолу, за да извадите удължителната тръба (Фиг. 7).

3.1.3 Четка за под

Сглобете четката за под към края на удължителната тръба. Уверете се, че четката застава плътно на мястото си, когато я монтирате (Фиг. 8). Четката за под е идеална за почистване на стени, които могат да се мият, и за подови настилки. Може да се използва с или без почистваща подложка. Въпреки това, препоръчваме да използвате подложка, за да предпазите настилките в случай, че става дума за чувствителни повърхности като дърво и линолеум. Поставете четката за под в почистващата подложка и фиксирайте с помощта на щипките за подложката отляво и отдясно. Натиснете вътрешните страни на жълтата основа, отворете щипките и ще можете да фиксирате подложката на мястото ѝ (Фиг. 9).
За да извадите отново тръбата за под, натиснете съответния бутон (вж. Фиг. 7) и дръпнете четката, за да я извадите с едно движение надолу.
ЗАБЕЛЕЖКА: Четката за под се предлага с отделен конектор от гледна точка на по-удобното опаковане.

3.1.4 Сглобка за аксесоарите

Парочистачката разполага с различни сглобяеми аксесоари за по-ефективно и по-основно почистване на различни повърхности. Най-напред монтирайте сглобката за аксесоарите, така че накрайниците да могат да се свържат с маркуча за пара. Сглобката за аксесоарите може да бъде сглобяван както директно, така и към пистолета за пара и към края на една или повече удължителни тръби.
Уверете се, че пъхате накрайника стабилно на мястото му (Фиг. 10).
Натиснете съответния бутон и отделете накрайника с едно движение надолу, за да го извадите.

3.1.5 Накрайник за труднодостъпни места

Накрайникът за труднодостъпни места може да бъде използван самостоятелно за почистване или да бъде монтиран към някой от аксесоарите. Пъхнете го в сглобката за аксесоари и завъртете здраво с четвърт оборот по посока на стрелката, отбелязаната върху него (Фиг. 11).
За да извадите накрайника, повторете процедурата в обратен ред: завъртете го с четвърт оборот по посока, обратна на стрелката, и го издърпайте с едно движение надолу.

3.1.6 Струйник

Трябва само да пъхнете стабилно струйника в накрайника за труднодостъпни места, за да го сглобите (Фиг. 12). Този струйник позволява лесното почистване на труднодостъпни места като ъгли, фуги и мивки. Струйникът може да се изважда като бъде издърпан с едно движение надолу.

3.1.7 Четки

И двата накрайника за четки се пъхат стабилно в сглобката за труднодостъпни места, също както и струйника.
С помощта на найлоновата четчица могат да бъдат отстранени дори най-упоритите замърсявания, като например тези в щори, радиатори за централно парно, отдушници и др. Кръглата четка е подходяща за трудни петна върху по-нечувствителни материи като неръждаема стомана или камък. Четките се изваждат като просто бъдат издърпани с едно движение надолу.

3.1.8 Накрайник 2 в 1

Аксесоарът 2 в 1 се състои от един накрайник за пара, към който се сглобява устройството за почистване на прозорци. Пъхнете стабилно накрайника за труднодостъпни места.
- Поставете памучната подложка върху накрайника, за да постигнете по-старателно почистване и за да предпазите работната повърхност (Фиг. 15).
- Поставете накрайника за почистване на прозорци с шината с гума в сглобката с прави ъгли, ако ще почиствате прозорци, огледала или плочки (Фиг. 16).

** Предпазна мярка: Стъклото може да се спука, ако бъде подложено на термичен шок. Затоплете предварително отделните стъкла, преди да преминете към почистване с пара, като на голяма дистанция (20-25 см) пръскате с пара. Намалете бавно разстоянието до 10-15 см, за да затоплите още стъклото.*

3.2 Пълнене на резервоара за вода

Уредът Vapormatik има резервоар за вода с обем 1,4 литра. Изключете парочистачката от копчето и от контакта на електрическата мрежа. Парочистачката винаги трябва да бъде изключвана от електрическата мрежа, когато резервоарът за вода се пълни или презарежда. Развийте капачката на резервоара (Фиг. 18), натискайки я надолу и завъртайки я в същото време наляво. Когато пълните резервоара използвайте фунията и мерителния съд, включени в комплекта (Фиг. 19).
Използвайте само чиста вода, без каквито и да било добавки като например парфюм, почистващи препарати или алкохол, тъй като могат да повредят машината и да представляват опасност. За препоръчване е да използвате дестилирана вода, за да избегнете отлагането на котлен камък в по-твърдата вода. (повече от 2,5 mmol/l или 21°dH). Също така, можете предварително да преварите водата, за да удължите полезния живот на уреда.

** Предпазна мярка: Когато пълните резервоара, не превишавайте максимално количество от 1,4 литра!*

Завинтете отново стабилно капачката на резервоара като я завъртите надясно и я натиснете.
Съвет: Ако използвате топла вода, когато пълните резервоара, ще съкратите времето за загряване.

4 Работа с уреда

4.1 Свързване към електрическата мрежа

Включете парочистачката в надлежно инсталиран контакт (Фиг. 20) и включете уреда, натискайки прекъсвача I/O (Фиг. 21).
Ще светнат червеният индикатор за работещ уред и зеленият за загряване. Индикаторите за включен уред ще светнат веднага щом уредът Vapormatik бъде включен в мрежата и от бутона. Индикаторът за загряване показва, че парочистачката се загрява. Работната температура се достига след 11 минути, след което зеленият индикатор изгасва. Сега уредът е готов за употреба.

4.2 Използване на парочистачката

** Предупреждение: Никога не насочвайте отвора на пистолета за парата към хора, животни, растения или към електроуреди (напр. фурни или контакти). Има риск от изгаряне или от токов удар.*

Освободете блокиращия механизъм (приспособление за защита от деца), плъзгайки наляво жълтия триъгълен бутон, разположен от дясната страна на пистолета за пара (Фиг. 22). Сега, ако бутонът за пара бъде натиснат, ще излезе гореща пара.
Най-напред подпрете пистолета за пара върху стар парцал, за да попие всички остатъци от пулверизирана вода. Натискайте бутона докато започне да излиза хомогенна пара. Сега можете да започнете да почиствате.
ЗАБЕЛЕЖКА: в продължение на няколко секунди след изключване на уреда ще продължи да излиза остатъчната пара.

** Предпазна мярка: Винаги най-напред изпробвайте парочистачката на върху места, които са скрити или не се виждат, за да проверите устойчивостта към гореща пара на повърхностите или тъканите, които ще почиствате.*

- Парата може да обезцвети боядисаното/лакираното дърво.
- Парата може да обезцвети блестящата пластмаса.
- Акрилните материали, кадифето и ленът могат да бъдат много чувствителни спрямо температурата на парата.
- Не използвайте парочистачката върху синтетични влакна Dralon, без преди това да сте направили проба за съвместимост на скрито място.

По очевидни причини производителят не може да носи отговорност за щети, нанесени на предмети, материали, хора, животни или растения заради неправилна употреба на горещата пара или поради неподходяща употреба на уреда.

Не дръжте отвора за излизане на пара насочен прекалено дълго в една точка. Отстранявайте замърсяванията, движейки струйника за пара напред-назад. Дебитът на изпусканата пара може да бъде регулиран със завъртане на регулатора за пара и може да бъде настроен според степента на замърсяване. Завъртете регулатора за пара надясно, за да намалите количеството й, и наляво, за да го увеличите (Фиг. 23).

По време на работа с него не навеждайте или накланяйте уреда на повече от 45° и се уверявайте винаги, че е поставен върху стабилна основа. Един пълен резервоар е достатъчен за използване в рамките на не повече от 50 минути. Наблюдавайте машината докато е включена и ако е необходимо използвайте блокировката за защита от деца, за да предпазите прекъсвача за пара. За целта плъзнете надясно жълтия триъгълен бутон, разположен от лявата страна на пистолета за пара.

** Предупреждение: Корпусът и аксесоарите се нагряват по време на работа. Оставете уреда да се охлади преди да сменяте аксесоарите. Никога не отваряйте капака на резервоара докато парочистачката е включена, тъй като резервоарът е под налягане.*

ЗАБЕЛЕЖКА: Уредът Vapormatik има вграден механизъм за изключване срещу прегряване. Уредът се изключва автоматично при достигане на температура 180°C, за да се предотврати прегряване. Незабавно го изключете от електрическата мрежа като издърпате щепсела. След период на охлаждане от 30 минути можете отново да използвате уреда.

4.4 Зареждане с вода

Изключете парочистачката като натиснете прекъсвача I/O. Червеният индикатор за работещ уред ще изгасне. Натиснете бутона за пара на пистолета, за да освободите остатъчното налягане и след това блокирайте пистолета. Изключете уреда от електрическата мрежа и го оставете да се охлади. Бъдете внимателни – след 5 минути водата от резервоара все още е гореща. Отворете капачката на резервоара като я натискате назад и я завъртате наляво.

** Предупреждение: при отварянето на резервоара може да излезе гореща пара. Можете да се изгорите от спиралата на капачката и от резервоара.*

Напълнете отново резервоара с помощта на мерителния съд и фунията (вижте точка 3.2 „Пълнене на резервоара за вода") и след това отново затворете внимателно капачката.
Сега парочистачката може отново да бъде включена в контакта и от копчето. Парочистачката Vapormatik е готова за използване когато индикаторът за загряване изгасне.

4.5 Край на използването и съхранение

Изключете уреда. Червеният индикатор за включен уред ще изгасне. Натиснете бутона за пара на пистолета за пара (Фиг. 24), за да освободите остатъчното налягане. Фиксирайте пистолета за пара, плъзгайки надясно блокиращия бутон, разположен от лявата страна на дръжката. Извадете щепсела от контакта за електрическата мрежа и оставете уреда да се охлади. Изпразнете резервоара за вода, за да не се получават отлагания (Фиг. 25).
Не затваряйте резервоара за вода докато не е изсъхнал напълно. Парочистачката трябва да се охлади напълно преди да бъде прибрана. Съхранявайте уреда на недостъпни за деца места. Удължителната тръба с монтирана четка за под може да бъде пъхната в стойката за съхранение, разположена в задната част на уреда, за да бъде прибрана или при кратките почивки по време на работа.

5 Обща информация

5.1 По отношение на почистването и поддържането

** Предупреждение: Преди да приберете или разглобите парочистачката винаги се уверявайте, че е изключена от копчето и от електрическата мрежа.*

Почистете уреда забърсвайки корпуса само с леко влажен парцал. Не използвайте почистващи препарати, абразивни или продукти на спиртна основа, тъй като могат да повредят корпуса.
Препоръчваме почистване на резервоара максимум на всеки 5 пълнения, ако твърдостта на водата превишава 1,8 mmol/l (10°dH). Информация за твърдостта на водата можете да получите от местното ВиК дружество. Препоръчваме да напълните резервоара с вода и да го разклатите добре, за да го почистите. Така ще бъде отстранен котленият камък, отложил се на дъното на парочистачката. След това, изсипете водата и оставете резервоара да изсъхне напълно преди да го затворите.
Резервоарът за вода трябва да бъде третиран с препарат срещу котлен камък приблизително на всеки 6 месеца от полезния живот на парочистачката.

Поставете не повече от две таблетки от препарата срещу варовити отлагания в 1 литър топла вода (50°C) и напълнете резервоара с тази вода. Оставете разтвора да действа в продължение на приблизително 30 минути и след това излейте водата с разтворените твърди частици. Ако е необходимо, повторете процедурата и след това изплакнете резервоара с вода.

Изхвърляне след края на полезния живот:

Ако полезният живот на уреда е свършил, особено ако не е работил добре, изхабеният уред трябва да бъде приведен в неизползваемо състояние като бъде изключен от контакта и захранващият кабел бъде отстранен. Изхвърлете уреда на определените за целта обществени места за изхвърляне на отпадъци. Свържете се с местната фирма по чистотата или с центъра за събиране на обемни отпадъци.

5.2 Решаване на проблеми

Най-напред проверете дали можете да решите сам/а проблема като се консултирате със списъка по-долу преди да изпратите парочистачката в оторизирания сервиз.

Повреда	Възможна причина	Решение
Индикаторът за работещ уред не светва.	Уредът не е включен в контакта или от копчето.	Поставете щепсела в контакта или включете уреда.
	Щепселът е дефектен.	Проверете състоянието на контакта, включвайки в него друг уред.
	Захранващият кабел е повреден.	Поискайте смяна на кабела от оторизирания сервиз.
При натискане на бутона за пара не излиза пара.	Блокировката за защита от деца не позволява натискането на бутона за пара.	Плъзнете наляво жълтия бутон, разположен от дясната страна на пистолета за пара.
	Резервоарът е празен.	Напълнете резервоара с вода (вижте точка 4.4).
Излиза само малко количество пара.	Регулаторът за парата е на минимално положение.	Завъртете регулатора за пара наляво докато започне да излиза достатъчно пара.
Уредът загрява много бавно.	Резервоарът за вода е пълен с отлагания.	Почистете резервоара за вода от отлаганията (вижте точка 5.1).

Технически характеристики
Напрежение: 220-240V ~ 50Hz
Консумация на електричество: 1400-1600W
Налягане на парата: Макс. 4 bar
Обем на резервоара за вода: 1,4 литра
Време за работа: максимум 50 минути (с пълен резервоар)
Време за загряване: около 11 минути.

** Предупреждение: Свързано е с риск за потребителя.*
** Предпазна мярка: Свързано е с риск за уреда или за други предмети.*

Благодарим ви за оказаното доверие да изберете един от нашите продукти.

Disposición sobre los equipos eléctricos y electrónicos antiguos (Aplicable en la unión Europea y en otros países europeos con sistemas de recogida selectiva)
Este símbolo, en un producto o en un paquete, indica que el producto no puede ser tratado como un residuo doméstico. Por el contrario, debe depositarse en un punto de recogida especializado en el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Al hacer esto, usted ayuda a prevenir las potenciales consecuencias negativas que pueda sufrir el entorno y la salud humana, que podrían producirse si este producto fuera desechado de forma incorrecta. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Si desea más información acerca del reciclaje de este producto, contacte con la delegación de su ciudad, con el servicio de recogida de residuos o con la tienda en la que adquirió este producto.

Disposal of old Electrical & Electronic Equipment (Applicable throughout the European Union and other European countries with separate collection programs)
This symbol, found on your product or on its packaging, indicates that this product should not be treated as household waste when you wish to dispose of it. Instead, it should be handed over to an applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent negative consequences to the enviroment and human health, which could otherwise be caused by inappropiate disposal of this product. The recycling of materials will help to conserve natural resources. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local city office, household waste disposal service or the retail store where you purchased this product.

Disposition concernant les anciens équipements électriques et électroniques (applicable dans l'Union Européenne et dans d'autres pays européens avec des systèmes de collecte séparés)
Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique ce produit ne sera pas traité comme perte ménagère. Au lieu de cela il sera remis au point de collecte dédié pour le recyclage de l'équipment électrique et électronique. En s'assurant que ce produit est trié et jeté correctement, vous contribuerez à empêcher de potentielles conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine, qui pourraient autrement être provoquées par la manutention de rebut inadéquate de ce produit. La réutilisation des matériaux aidera á conserver les ressources naturelles. Pour des informations plus détaillées sur la réutilisation de ce produit, vous pouvez contacter votre mairie, la société de collecte et tri des rebuts ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Eliminação de equipamento eléctrico e electrónico usado (aplicável na União Europeia e noutros países europeus com sistemas de recolha separada)
Este símbolo, aposto no produto que adquiriu ou na respectiva embalagem, indica que este produto não deve ser tratado como lixo doméstico quando chegar a altura da sua eliminação. Em vez disso, deve ser entregue num ecoponto que realize a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. Ao assegurar que este produto é correctamente eliminado, estará a ajudar a prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde, as quais poderiam advir de uma eliminação incorrecta do produto. A reciclagem de materiais ajuda a conservar os recursos naturais. Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, contacte os serviços municipalizados da sua área de residência, os serviços de recolha de resíduos domésticos ou a loja onde adquiriu este produto.

Entsorgung von alten Elektro- und Elektronikgeräten (gültig in der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit separatem Sammelsystem)
Dieses Symbol auf dem Produckt oder auf der Verpackung bedeutet, dass dieses Produckt nicht wie Hausmüll behandelt werden darf. Stattdessen soll dieses Produkt zu dem geeigneten Entsorgungspunkt zum Recyclen von Elektro- und Elektronikgeräten gebracht werden. Wird das Produkt korrekt entsorgt, helfen Sie mit, negativen Umwelteinflüssen und Gesundheitsschäden vorzurbeugen, die durch unsachgemäße Entsorgung verursacht werden könnten. Das Recycling von Material wird unsere Naturressourcen erhalten. Für nähere Informationen über das Recyclen dieses Produktes kontaktieren Sie bitte Ihr lokales Bürgerbüro, Ihren Hausmüll Abholservice oder das Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

Smaltimento dei rifiuti elettrici ed elettronici (applicabile nell'Unione Europea e negli altri paesi europei con servizio di raccolta differenziata)
Il simbolo presente sul prodotto o sulla sua confezione indica che il prodotto non verrà trattalo come rifiuto domestico. Sarà invece consegnato al centro diraccolta autorizzato per il riciclo dei rifiuti elettrici ed elettronici. Assicurandovi che il prodotto venga smaltito in modo adeguato, eviterete un potenziale impatto negativo sull'ambiente e la salute umana, che potrebbe essere causato da una gestione non conforme dello smaltimento del prodotto. Il riciclaggiodei materiali contribuirà alla conservazione delle risorse naturali. Per ricevere ulteriori informazioni più dettagliate Vi invitiamo a contattare l'ufficio preposto nella Vostra città, il servizio per lo smaltimento dei rifiuti domestici o il negozio in cui avete acquistato il prodotto.

Наредба относно електрическите и електронните уреди, извадени от употреба (приложима в Европейския съюз и в други европейски страни със системи за разделно събиране на отпадъци)
Този символ, поставен на даден продукт или опаковка, означава, че продуктът не може да бъде третиран заедно с домакинските отпадъци. Той трябва да се съхранява в специално депо за рециклиране на електрически и електронни уреди. Спазвайки това изискване, Вие съдействате за предотвратяване на евентуалните негативни последици за околната среда и човешкото здраве, в случай че този продукт бъде изваден от употреба неправилно. Рециклирането на материали запазва природните ресурси. Ако искате да получите повече информация относно рециклирането на този продукт, обърнете се към представителството във Вашия град, към службата за събиране на отпадъци или към търговския обект, от който сте купили продукта.

Afvalverwerking van elektrische en elektronische apparatuur (voor landen in de Europese Unie en andere Europese landen met systemen voor de gescheiden inzameling van afval)
Dit symbool op een product of de verpakking van een product geeft aan dat het product niet als gewoon huishoudelijkafval mag worden aangeboden. In plaats daarvan moet het product worden aangeboden bij een speciaal daarvoor ingericht verzamelstation, zodat het product geheel of gedeeltelijk kan worden hergebruikt. Als u het product op deze manier voor afvalverwerking aanbiedt, voorkomt u mogelijke schadelijke gevolgen voor het milieu en de volksgezondheid. Het recyclen van materialen draagt bij aan het behoud van natuurlijke bronnen. Neem voor meer informatie over het hergebruik van dit product contact op met de gemeente, de dienst afvalstoffenverwerking in uw woonplaats of de winkel waar u het product hebtgekocht.

Διάταξη σχετικά με τους παλαιούς ηλεκτρικούς και ηλεκτρονικούς εξοπλισμούς (Εφαρμόσιμος μέσα στην Ευρωπαική ένωση και μέσα σε άλλες ευρωπαικές χώρες με συστήματα της εκλεκτικής συγκομιδής)
Αυτό το σύμβολο, μέσα σε ένα προϊόν ή μέσα σε ένα πακέτο, δείχνει ότι το προϊόν δεν μπορεί να αντιμετωπιστεί όπως ένα οικιακό υπόλειμμα. Αντίθετα, πρέπει να καταθεί μέσα σε ένα ειδικό σημείο της συγκομιδής που έχει ειδικευθεί στην ανακύκλωση ηλεκτρικών και των ηλεκτρονικών εξοπλισμών. Κάνοντας αυτό, εσείς βοηθάτε έτσι ώστε να αποτραπούν οι φοβερές αρνητικές συνέπειες στις οποίες μπορεί να υποβληθεί το περιβάλλον και η παγκόσμια υγεία, οι οποίες θα μπορούσαν να παραχθούν εάν αυτό το προϊόν είχε απορριφθεί με τρόπο ανακριβή. Η ανακύκλωση των υλικών βοηθά στο να συντηρούνται οι φυσικοί πόροι. Εάν επιθυμείτε παραπάνω πληροφόρηση σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, να έλθετε σε επαφή με με την αντιπροσωπεία της πόλης σας, με την υπηρεσία της συγκομιδής των υπολειμμάτων ή με το μαγαζί μέσα στο οποίο αγοράσατε αυτό το προϊόν.

Постановление об отслуживших свой срок электрических и электронных приборах (применяется в Европейском союзе и других европейских странах для систем раздельного сбора и утилизации отходов).
Данный символ, нанесенный на изделие или на его упаковку, означает, что с изделием нельзя обращаться как с обычным бытовым мусором, а следует сдавать в специализированный пункт приема электрических и электронных приборов для его дальнейшей утилизации. Соблюдая это правило, вы помогаете предотвратить возможные отрицательные последствия на окружающую среду и здоровье людей, которые могут возникнуть, если это изделие будет выброшено обычным путем. Утилизация материалов способствует сохранению природных ресурсов. Для получения дополнительной информации об утилизации данного изделия обратитесь к городским властям, в службу сбора бытовых отходов или в магазин, где вы приобрели этот прибор.

شارة توضح على المنتجات الكهربائية والإلكترونية القديمة (تستخدم في بلدان الاتحاد الأوربي وبلدان أوروبية أخرى تتبع نظام جمع القمامة حسب النوع).

هذا الرمز، سواءً كان على المنتج أو على غلافه، يشير إلى وجوب عدم التعامل مع هذا المنتج على أنه قمامة منزلية. على العكس، يجب أن يتم رميه ضمن حاويات مخصصة للمواد الكهربائية والإلكترونية. إن تقيّدك بذلك، يساعد على تجنب مخاطر شديدة وسلبية قد تؤثر على المحيط وعلى صحة الإنسان في حال رمي هذا المنتج بشكل غير صحيح. إن إعادة تصنيع المواد يساعد في المحافظة على الموارد الطبيعية. إذا رغبت بمعلومات أكثر حول إعادة تصنيع المنتج، فيمكنك مراجعة سلطات مدينتك أو الجهات المسؤولة عن جمع القمامة أو المحل الذي اشتريت منه المنتج.

Ez a jelkép régi elektromos és elektronikus felszerelésekre helyezendő (Az Európai Unió államaiban és egyéb, szelektív hulladékgyűjtő rendszerrel rendelkező európai államokban alkalmazható).
Ha ez a jelkép terméken vagy csomagoláson látható, azt jelzi, hogy az adott terméket nem lehet házi hulladékként kezelni, hanem elektromos és elektronikus felszerelések elhelyezésére szolgáló speciális hulladékgyűjtő helyen kell hagyni. Ezáltal Ön hozzájárul a negatív következmények megelőzéséhez, melyeket a környezet és az emberi egészség szenvedne a hulladék helytelen kiselejtezése esetén. A hulladékok újrahasznosítása elősegíti a természeti források megőrzését. Amennyiben e termék újrahasznosításával kapcsolatban további információra van szüksége, forduljon városa képviseletéhez, a hulladékgyűjtő szolgálathoz vagy az üzlethez, ahol a terméket vásárolta.

Eski elektrikli ve elektronik malzemelerle ilgili uygulama (Avrupa Birliğinde ve diğer Avrupa ülkelerinde uygulanmakta olan geri dönüşüm amaçlı olan atık ayrım ve geri dönüşüm sistemi).
Bir ürün ya da bir paket üzerinde yeralan bu sembol; bu ürünün konut alanlarında üretilen herhangi bir atık gibi değerlendirilemeyeceği anlamına gelmektedir. Bunun aksine, geri dönüşüm amaçlı olarak, bu tür elektrikli ve elektronik malzemelerin atılması için özel olarak belirlenen noktalara bırakılması gerekmektedir. Siz, bu şekilde davranarak, bu malzemelerin uygun olmayan şekilde atılması durumunda çevre ve insan sağlığı üzerinde oluşabilecek olan olası negatif sonuçların ortadan kalkmasına yardım olmaktadır. Geri dönüşüm amaçlı olarak, bu malzemelerin, atılmaları için ayrılmış olan atık ayrım alanına bırakılması, doğal kaynakların korunmasına yardımcı olmaktadır. Eğer, bu malzemenin geri dönüşüm amaçlı olarak atılması ile ilgili olarak daha fazla bilgiye sahip olmak istersenız; yaşadığiniz bölgenin mahalli yönetimleri ile, atık toplama merkezleri ile ya da bu makinayı satın aldığınız satış merkezi ile başlantıya geçiniz.

Pol. Ind. Les Ginesteres - C/ Hostalets, 2-4-6
08293 Collbató - Barcelona (Spain)
Tel. +34 93 777 98 50 - Fax +34 93 777 93 07
Videoconferencia: +34 93 777 97 13
www.palson.com e-mail: palson@palson.com

Desarrollado en España, fabricado en P.R.C.
Developed in Spain, made in P.R.C.